Liberté • Égalité • Fraternité
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

AMBASSADE DE FRANCE
EN RUSSIE

французский
культурный
центр
в москве

centre
culturel
français de
moscou

# Pouchkine

2010 программа programme

Programme
Pouchkine

художественная
литература
littérature
poésie
théâtre

гуманитарные и
общественные науки
philosophie
histoire
sciences humaines

ГОДАННÉЕ
FRANCEФРАНЦИЯ
РОССИЯRUSSIE
2010

# Programme
# Pouchkine

Москва 2010
Moscou 2010

20 лет программе содействия
издательскому делу в России *Пушкин*
Посольство Франции в России
Министерство иностранных дел Франции

20 ans du programme d'aide
à la publication *Pouchkine*
Ambassade de France en Russie
Ministère des affaires étrangères


6 художественная
литература
littérature
poésie
théâtre

48 гуманитарные и
общественные науки
philosophie
histoire
sciences humaines

78 список книг,
изданных в рамках
программы
liste des ouvrages
parus au programme
1991-2010

## Vingt ans de programme *Pouchkine*

Au cœur de l'année France-Russie 2010, l'ambassade de France célèbre, par cette petite brochure, les vingt ans du programme Pouchkine, vingt ans au cours desquels ont été diffusés en Russie un grand nombre de textes fondamentaux de la littérature et de la pensée françaises classiques et contemporaines, dont certains sont devenus eux-mêmes des classiques en Russie.

Le programme d'aide à la publication « Pouchkine » a été créé en 1990 par l'ambassade de France à Moscou, en étroite coordination avec le Ministère français des Affaires étrangères, pour combler les lacunes existant dans la connaissance de la littérature et des sciences humaines françaises, notamment du XX$^{ème}$ siècle.

Dès les années 1990, quand ce programme a été lancé, accompagnant la rapide restructuration du monde éditorial russe, il a permis de faire connaître des auteurs comme Julien Gracq, Sylvie Germain, Danièle Sallenave, Le Clézio pour la littérature, Derrida, Le Goff, Bachelard, Levi-Strauss et bien d'autres pour les sciences humaines.

Depuis les années 2000, le programme Pouchkine poursuit son activité éditoriale à un rythme soutenu, s'efforçant de se concentrer plus encore sur des textes de qualité. Ce sont aujourd'hui plus de 750 titres qui ont été traduits en 20 ans. En littérature, ce programme a fait connaître Jean Echenoz, Amélie Nothomb, Georges Perec, Yves Bonnefoy, Pierre Michon, Robert Bober, Edmond Jabès et bien d'autres auteurs ; en philosophie et sciences humaines et sociales : Lacan, Foucault, Leroy-Ladury, Braudel, Ricoeur, Levinas ; une partie du programme Pouchkine s'est ouverte à la littérature jeunesse, avec la traduction de textes de Henri Bosco, Jean-Claude Mourlevat, Marie-Aude Murail, Jacqueline Duhême.

Dans le cadre de l'année croisée France-Russie, plusieurs projets ont bénéficié d'une attention particulière de la part du programme Pouchkine :
- il s'agit d'une part du projet théâtre de CulturesFrance, qui a permis la publication d'une *Anthologie du théâtre français contemporain* en deux volumes ainsi que la traduction de pièces de Valère Novarina *(L'Opérette imaginaire),* Jean-Claude Grumberg *(Dreyfus, L'Atelier, Zone libre),* Jean-Luc Lagarce *(Nous les héros);*
- d'autre part, de l'*Anthologie « Ecrivains français en Russie »* publiée à l'occasion du train littéraire Blaise-Cendrars qui a parcouru en juin 2010 la Russie de Moscou à Vladivostok, avec à son bord 16 écrivains français parmi lesquels Olivier Rolin, Mathias Enard, Jean Echenoz, Danièle Sallenave, Sylvie Germain ;
- il s'agit enfin d'auteurs de sciences humaines qui vont être publiés dans le cadre du salon du livre « Non fiction » 2010, notamment Philippe Descola, Vincent Descombes, Christian Laval, Julia Kristeva, Michel Pastoureau.

La présente brochure propose un choix de 140 titres parmi les livres parus au cours des dernières années. Nous souhaitons bonne lecture au public russe amateur de littérature française et bonne moisson de livres français aux éditeurs pour continuer à alimenter ce programme.

*Jean de Gliniasty*
*Ambassadeur de France*



## Двадцать лет программы *Пушкин*

В разгар Года России-Франции 2010 Посольство Франции в России отмечает 20-летие программы «Пушкин» выходом в свет каталога книг, изданных в рамках проекта. За эти двадцать лет в России были изданы многочисленные произведения французской классической и современной литературы, а также фундаментальные труды французских мыслителей. Некоторые из этих текстов уже успели стать классикой в России.

Программа помощи издательскому делу «Пушкин» была создана в 1990 году Посольством Франции в Москве в тесном взаимодействии с Министерством иностранных дел Франции. Ее цель – знакомство российской читательской аудитории с произведениями французской художественной литературы XX века, а также с работами исследователей в области гуманитарных наук.

Благодаря этой программе, стартовавшей в начале 1990-х годов и развивавшейся параллельно со стремительной реструктуризацией российского издательского мира, российскому читателю стали известны писатели Жюльен Грак, Сильви Жермен, Даниэль Саленав, Ле Клезио. В области гуманитарных наук – Деррида, Ле Гофф, Башляр, Леви-Строс и многие другие.

В 2000-х годах активная издательская политика продолжается. На сегодняшний день на русский язык переведено более 750 произведений. В рамках программы опубликованы произведения таких авторов, как Жан Эшноз, Амели Нотомб, Жорж Перек, Ив Бонфуа, Пьер Мишон, Робер Бобер, Эдмон Жабес и многие другие; в области философии, общественных и гуманитарных наук – Лакан, Фуко, Леруа-Ладюри, Бродель, Рикёр, Левинас. Программа «Пушкин» также оказывает поддержку переводу и изданию книг для детей и подростков. Вышли в свет книги Анри Боско, Жана-Клода Мурлева, Мари-Од Мюрай, Жаклин Дюэм.

В рамках года России-Франции нескольким проектам было уделено особое внимание :
- театральный проект «CulturesFrance», благодаря которому издана «Антология французского современного театра» в двух томах, а также переводы пьес Валера Новарина («Оперетта понарошку»), Жан-Клода Грумберга («Дело Дрейфуса», «Мастерская», «Свободная зона»), Жана-Люка Лагарса («Мы, герои»);
- по случаю отправления литературного экспресса «Блэз Сандрар» издана антология «Французские писатели в России». В июне 2010 года литературный поезд с шестнадцатью французскими писателями, среди которых были Оливье Ролен, Матьяс Энар, Жан Эшноз, Даниэль Сальнав, Сильви Жермен, пересёк Россию от Москвы до Владивостока.
- в рамках книжной выставки-ярмарки « Non fiction » 2010 будут опубликованы произведения авторов в области гуманитарных наук - Филиппа Декола, Венсана Декомба, Кристиана Лаваля, Юлии Кристевой, Мишеля Пастуро.

В настоящем каталоге представлено 140 книг, вышедших за последние десять лет. Мы желаем приятного чтения любителям французской литературы, а издателям – богатого «урожая» французских книг, чтобы франко-российское сотрудничество в области книгоиздания продолжалось.

*Жан де Глиниасти*
*Посол Франции в России*

программа *Пушкин*
художественная
литература
programme *Pouchkine*
littérature
poésie
théâtre

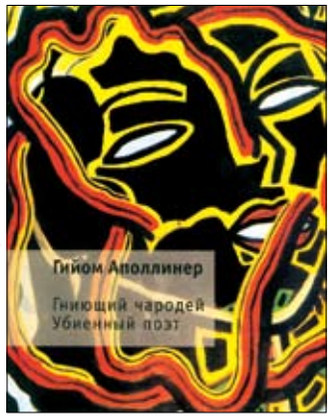
**Кристина Анго**
Почему Бразилия?
**Christine Angot**
Pourquoi le Brésil ?

Роман «Почему Бразилия?» – первое знакомство русского читателя с Кристин Анго. Все персонажи действуют в книге под своими подлинными именами, включая друзей писательницы, её родственников, соседей и представителей парижской литературной и артистической элиты. Светская жизнь, муки творчества, женские истерики, бытовые проблемы сплавлены в магму внутреннего монолога – или взволнованного рассказа – сорокалетней женщины, пытающейся обрести хотя бы шаткое равновесие в мире. По роману Анго в 2004 г. Летиция Массон сняла фильм «Почему (не) Бразилия?», ставший одним из главных событий европейского киносезона.

Histoire de dépression et de postdépression. Histoire d'amour, ou plutôt de postamour ! L'auteur-narrateur traîne sa petite quarantaine au moment où s'est achevé *Quitter la ville,* en 2000, trimbale son mal-être à Montpellier. Dans l'été, sa fille Léonore file pour quatre mois au Texas avec son père. Elle se retrouve alors seule, s'installe dans un petit appartement parisien près du Cirque d'Hiver et se prépare à la parution de son livre, égrenant des occupations d'écrivain plongé en plein désœuvrement, en quête d'amour en même temps que désespérée de l'amour, heurtée contre le vide de l'existence depuis trop longtemps, nourrie au Lexomil et au Spasmine…

*«Иностранка», 2005*
*Перевод Натальи Добробабенко*
*Stock, 2002*
*Traduit par Natalia Dobrobabenko*
*Inostranka, 2005*

**Гийом Аполлинер**
Гниющий чародей.
Убиенный поэт
**Guillaume Apollinaire**
Le poète assassiné




В книгу входят два прозаических произведения Гийома Аполлинера (1880-1918): притча «Гниющий чародей» (1909) – первая книга Аполлинера-прозаика, написанная в жанре средневековых мистерий и диалогов, и впервые переведенная на русский язык авантюрно-приключенческая повесть «Убиенный поэт» (1916) – пародийное описание быта и нравов современного Аполлинеру общества. В центре обоих произведений – жизнь поэта, многочисленными аллюзиями и реминисценциями входящая в ткань лирического повествования.

« Le baron dormait dans un coin de la chambre, sur quelques couvertures de voyage. Il fit un pet qui fit rire aux larmes sa moitié. Macarée pleurait, criait, riait, et quelques instants après mettait au monde un enfant bien constitué du sexe masculin. Alors, épuisée par tous ces efforts, elle rendit l'âme, en poussant un hurlement semblable à cet ululement que pousse l'éternelle première femme d'Adam, lorsqu'elle traverse la mer Rouge. En rapportant ce qui précède, je crois avoir élucidé l'importante question du lieu natal de Croniamantal. Laissons les 123 villes dans 7 pays sur 4 continents se disputer l'honneur de lui avoir donné naissance. Nous savons maintenant, et les registres de l'état civil sont là pour un coup, qu'il est né du pet paternel, à La Napoule aux cieux d'or, le 25 août 1889, mais fut déclaré à la mairie seulement le lendemain matin. C'était l'année de l'Exposition Universelle, et la tour Eiffel, qui venait de naître, saluait d'une belle érection la naissance héroïque de Croniamantal. »

*Издательство Ивана Лимбаха, 2002*
*Перевод Михаила Яснова*
*Gallimard, 1947*
*Traduit par Mikhail Iasnov*
*Editions Ivan Limbakh, 2002*

**Гийом Аполлинер**
Слоняясь по двум берегам
**Леон-Поль Фарг**
Парижский прохожий
**Guillaume Apollinaire**
Le flâneur des deux rives
**Léon-Paul Fargue**
Le piéton de Paris

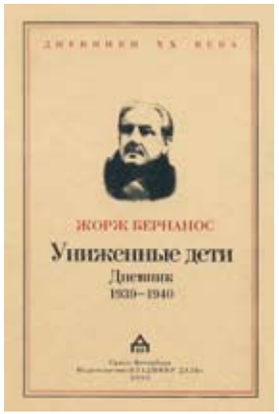
В настоящем издании впервые представлены две знаменитые книги, посвященные Парижу начала XX века, – «Слоняясь по двум берегам» (1918) Гийома Аполлинера (1880-1918) и «Парижский прохожий» (1939) Леон-Поля Фарга (1876-1947). Хроника повседневности оживляет парижскую мифологию, предоставляя читателю возможность познакомиться не только с многочисленными персонажами литературной и аристократической жизни эпохи, но и с образцами интеллектуального, изысканного чтения.

*Le flâneur des deux rives* a paru en 1918, l'année de la mort de Guillaume Apollinaire. Ce texte qui annonce le surréalisme a exercé une influence profonde.

*Le piéton de Paris.* Léon-Paul Fargue, cet amoureux de Paris dresse une suite de croquis, d'instantanés, de chroniques, de choses vues, d' images concrètes et vibrantes, tout entières accrochées au pouls de la métropole française entre les deux guerres.

*Издательство Ивана Лимбаха, 2004*
*Перевод Михаила Яснова и Леонида Цывьяна*
*Gallimard, 1966, 1939*
*Traduit par Mikhail Iasnov et Léonid Tsyvian*
*Edition Ivan Limbakh, 2004*

**Жорж Бернанос**
Униженные дети.
Дневник 1939-1940
**Georges Bernanos**
Les enfants humiliés.
Journal 1939-1940

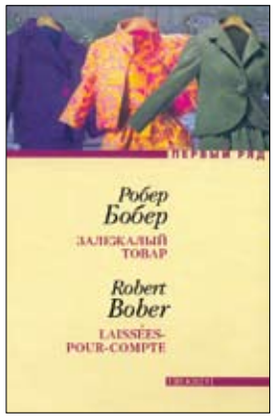



Страстная непримиримость, иступленная убежденность, яркий литературный талант – эти черты, сделавшие Бернаноса одним из самых талантливых публицистов, в полной мере проявились в его дневниках. Благодаря им читатель может составить более полное представление о сложном и крайне противоречивом мировоззрении Бернаноса. Перед нами предстает ортодоксальный католик и в то же время антиклерикал, сторонник монархии, поддерживающий движение сопротивления, националист, осуждавший «Аксьон франсэз», но неизменно бескомпромиссный обличитель лицемерия, конформизма и своекорыстия буржуазии.

C'est dans l'amertume et la colère que Georges Bernanos a trempé sa plume pour écrire ce journal de 1939-1940. Il a été de ceux qui ont combattu et souffert pendant la première guerre mondiale. Et voici qu'avec cette seconde guerre mondiale éclate la preuve que les Grands Citoyens ont trahi l'espérance de la jeunesse sacrifiée aux Eparges, à Massiges, à Verdun. « Nous avons donné tout sans exiger de reçu... L'exemple des permissions eût dû pourtant nous instruire. » Regret des promesses bafouées, regret d'avoir écouté ces promesses, de s'être livrés sans conditions à des hommes qui ont failli à leur tâche, tel est le thème premier des *Enfants humiliés.*

*«Владимир Даль», 2005*
*Перевод Владимира Быстрова*
*Gallimard, 1949*
*Traduit par Vladimir Bystrov*
*Vladimir Dal, 2005*

**Робер Бобер**
Залежалый товар
**Robert Bober**
Laissées-pour-compte




Проза Робера Бобера, несомненно, представляет собой яркое явление в современной французской литературе. Между тем русскому читателю это имя до сих пор неизвестно. Издательство остановило свой выбор на последней книге автора.
В этом произведении наиболее органично сочетаются лучшие черты французской прозы с горьковатой иронией еврейской мудрости, которой проникнут роман (ибо подлинно французский писатель Робер Бобер по происхождению польский еврей). В романе на удивление живо и поэтично воссоздана атмосфера издавна любимого российским читателем Парижа 50-х годов.
Можно с уверенностью утверждать, что эта добрая и мудрая книга подарит каждому праздник.

Ce roman de Robert Bober se déroule entre 1949 et 1964 et commence dans l'atelier de couture de Monsieur Albert. Il nous raconte l'histoire de trois vestes que les clients vont inexplicablement bouder parmi la collection d'été. Des "laissées pour compte" qui vont d'abord se languir dans l'atelier mais, à cette occasion, découvrir aussi qu'elles sont douées de pensée et, entre elles, de parole. Puis, malgré toutes leurs interrogations sur les raisons qui les ont mises dans cette situation, chacune partira vers son destin. Le théâtre pour l'une (elle aura même l'honneur de vêtir Danielle Darrieux !), la vie étudiante pour la deuxième, quant à la troisième, son histoire ne nous sera révélée que dans les dernières pages du livre.

*«Текст», 2008*
*Перевод Михаила Яснова*
*Gallimard, 2007*
*Traduit par Mikhail Iasnov*
*Text, 2008*

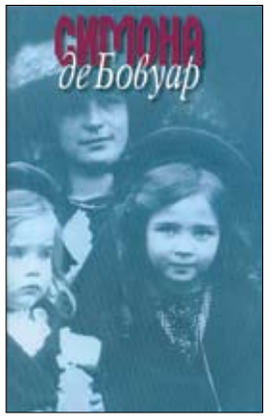
**Симона де Бовуар**
Трансатлантический роман.
Письма к Нельсону Олгрену. 1947-1964
**Simone de Beauvoir**
Un amour transatlantique.
Lettres à Nelson Algren, 1947-1964

Переписка одной из самых известных французских писательниц XX века Симоны де Бовуар (1908-1986) с американским писателем Нельсоном Олгреном (1909-1981) длилась с 1947 по 1964 год, столько лет, сколько длился их роман, прошедший через многие драматические коллизии. Письма С. де Бовуар представляют собой уникальный репортаж о литературной, интеллектуальной и политической жизни Европы, и Франции, прежде всего, этого периода. Жан Поль Сартр, Альбер Камю, Андре Жид, Жан Жене, Борис Виан и многие другие, это та среда, в которой проходит каждодневная жизнь Симоны де Бовуар. Это те люди, о бытовании которых, об их взглядах, творчестве, любовных историях и злоключениях подробно, часто с тончайшим юмором пишет она своему корреспонденту, разделенному с ней океаном.

De 1947 à 1964, Simone de Beauvoir écrivit à Nelson Algren des centaines de lettres d'amour. Au sortir du confinement dû à la guerre, cet "amour transatlantique" l'entraîne dans une aventure aussi risquée que les vols Paris-New York de ce temps-là. C'est pour elle, à la fois, la découverte enthousiaste de l'Amérique, jusque-là mythique, et l'irruption dans sa vie d'une brûlante passion. Elle désire ardemment faire entrer l'homme qu'elle aime, ce Huron de Chicago, dans son univers, dont il ignore tout. Ainsi bénéficions-nous d'un reportage unique sur la vie littéraire, intellectuelle et politique de ces années. Pendant que naissent devant nous *Le deuxième sexe, Les mandarins, Mémoires d'une jeune fille rangée,* Simone de Beauvoir nous livre d'elle-même une autre image, celle d'une femme amoureuse.

*«Искусство», 2003*
*Перевод Ирины Мягковой и Алексея Зверева*
*Gallimard, 1997*
*Traduit par Irina Miagkova et Alexeï Zverev*
*Iskousstvo, 2003*

**Симона де Бовуар**
Воспоминания благовоспитанной девицы
**Simone de Beauvoir**
Mémoires d'une jeune fille rangée




«Воспоминания благовоспитанной девицы» – первая из трех мемуарных книг, написанных известной французской писательницей Симоной де Бовуар. Одна из самых ярких французских «феминисток», подруга и единомышленница Сартра, натура свободолюбивая и независимая, она порождала многочисленные слухи, легенды и скандалы, неизбежно сопровождающие жизнь знаменитых людей.

Simone de Beauvoir entreprend une œuvre autobiographique. Dans ce premier volet, elle évoque son enfance et son adolescence, dont l'épisode de sa rencontre avec Sartre.

*«Согласие», 2004*
*Перевод Марии Аннинской и Елены Леоновой*
*Gallimard, 1972*
*Traduit par Maria Anninskaïa et Elena Léonova*
*Soglasie, 2004*

**Ив Бонфуа**
Внутренняя область
**Yves Bonnefoy**
L'arrière-pays

Ив Бонфуа исполнен уважения к прошлому, но всегда беседует с художниками и поэтами других эпох о главных вопросах бытия, волнующих нас сегодня. В этом неповторимость его голоса, его интонации. И отсюда же несомненная связь между его прозой и стихами, их взаимопроникновение. Такие книги Бонфуа, как «Рим, 1630 год» и «Внутренняя область» – прекрасные образцы французской прозы минувшего века, – стали опытом самопознания, опирающегося на воспоминания о любимых произведениях искусства, на неизменно актуальный диалог с творчеством братьев по духу...

« Le chemin que l'on n'a pas pris, au carrefour, ne conduisait pas à un pays autre. "Là-bas", ç'auraient été les mêmes horizons qu'ici, les mêmes seuils et les mêmes hommes, au mieux quelque variante sans grand relief au sein d'un unique réel. Et pourtant il est des esprits que cette occasion illusoire ne cessera de hanter. Ils croient côtoyer un arrière-pays qu'à un carrefour nouveau - le hasard aidant cette fois, ou grâce à un signe, soudain compris - ils pourront peut-être rejoindre. »

*Carte Blanche, 2002*
*Перевод Марка Гринберга*
*Albert Skira, 1992*
*Traduit par Mark Grinberg*
*Carte Blanche, 2002*

**Анри Боско**
Малыш и река
**Henri Bosco**
L'enfant et la rivière

Творчество французского прозаика и поэта Анри Боско, лауреата многих литературных премий, соткано из тайн и реальностей повседневной жизни, знаний крестьянского мира и древних верований, магии Прованса, очарования природы и животного мира. Автор около тридцати романов, книг для детей и стихотворений, Боско до сих пор остается одним из издаваемых писателей Франции. Его роман «Малыш и река», ставший классикой французской литературы для юношества, был переведен на сорок языков и по праву считается одним из лучших произведений о том, какую неизмеримую роль играет природа в жизни каждого из нас.

« Mais au-delà coulait une rivière. » Cette rivière, fascinante, d'une infinie richesse est le centre même de cette œuvre, comme elle est le centre de l'univers de Pascalet, le héros de ce très beau livre. Le petit garçon va sentir en lui l'appel irrésistible de ce cours d'eau fabuleux qui le fait rêver, nuit et jour, à l'image de Bargabot, l'étrange braconnier qui en connaît chaque méandre et vient parfois lui rendre visite. Bravant un jour l'interdiction de sa famille, il succombe à la tentation et rejoint la rivière. Mais la barque qui le mène part soudain à la dérive, l'entraînant sur une île sauvage.

*«Самокат», 2007*
*Перевод Аллы Полосиной*
*Gallimard, 1997*
*Traduit par Alla Polosina*
*Samokat, 2007*



**Андре дю Буше**
Пустая жара
**André du Bouchet**
Dans la chaleur vacante

Андре дю Буше (1924-2001), лауреат двух главных французских поэтических премий (Grand prix national de la poésie. 1983 и Grand prix de la poésie, 1990), один из самых заметных поэтов послевоенной Франции.
В сборнике «Dans la chaleur vacante» (1961) отразились все новаторские тенденции, которые дю Буше будет развивать в последующих книгах.
И хотя основные символы его поэзии – горы, камни, дорога, снег – это не описание природы, но погружение в слово как в материальную реальность.

La poésie exigeante d'André de Bouchet, réfractaire à tout embrigadement, s'inscrit dans le sillage de Stéphane Mallarmé et voisine avec celle de Pierre Reverdy ou René Char; elle ouvre sur un paysage dans lequel erre l'homme, hiératique et pourtant central. Il est le cofondateur en 1967 avec Yves Bonnefoy et Jacques Dupin de la revue *L'Éphémère,* qui accueille des poètes comme Philippe Jaccottet ou Paul Celan. Parallèlement à son travail poétique, André du Bouchet écrit des livres de critique d'art, sur Poussin, Seghers ou ses contemporains et amis Alberto Giacometti, Bram van Velde et Pierre Tal Coat. Ceux-ci illustreront de nombreux livres d'André du Bouchet.

*«ОГИ», 2002*
*Перевод Натальи Морозовой*
*Mercure de France, 1961*
*Traduit par Natalia Morozova*
*OGI, 2002*

**Жюль Верн**
Прекрасный желтый Дунай
**Jules Verne**
Le beau Danube jaune

В «Прекрасном желтом Дунае», задуманном как идиллическое путешествие по одной из главных рек Европы, от истоков к устью, со вкусом описаны встречающиеся в пути разнообразные достопримечательности. Мастерство опытного рыболова, вдобавок знающего Дунай, как собственный карман, позволяет главному герою обстоятельно и не без юмора знакомить читателя со всеми тонкостями этого благородного спорта. Временами роман даже начинает напоминать пособие по ужению рыбы. А история с контрабандистами придает сюжету дополнительную остроту.

Sigmaringen, dans les années 1860. À la surprise générale, c'est un inconnu d'une cinquantaine d'années, Ilia Krusch, qui, avec un brochet de dix-sept livres, remporte le concours organisé par la prestigieuse « Ligne danubienne ». Grisé par son succès, Krusch n'entend pas s'en tenir là. Déjà, à Vienne, la presse annonce que ce « Hongrois étonnant s'attaque à un nouveau record : descendre le Danube, la ligne à la main, depuis sa source jusqu'à son embouchure sur la mer Noire » – un parcours de quelque 2400 kilomètres. En compagnie d'un mystérieux admirateur, qu'il a accepté d'embarquer dans son aventure, Krutsch entreprend son périple. Or, au fil des jours, il sent peser sur lui des soupçons de plus en plus insistants. Serait-il lié aux contrebandiers qui pullulent au fil du fleuve ?

*«Б.С.Г.-Пресс», 2010*
*Перевод Натальи Чесноковой*
*Gallimard*
*Traduit par Natalia Tchesnokova*
*B.S.G. Press, 2010*

**Антуан Володин**
Малые ангелы
**Antoine Volodine**
Des anges mineurs

В этих удивительных рассказах, в которых теснейшим образом переплелись политический реализм и фантасмагория, Володин, давая волю своему воображению, создает романтический мир, исполненный превратностей и злоключений. Едкий черный юмор и отточенный стиль делают его одним из самых ярких романистов его поколения.

Dans un temps où la civilisation a cessé d'être, où le monde humain est sur le point de disparaître, où il ne subsiste plus que des brumes radioactives et des villes immobiles derrière des fenêtres sans vitres, de vieilles femmes privées d'émotion et de nostalgie condamnent leur petit-fils. Tandis que ce dernier compose des histoires étranges en attendant la mort, quelques individus calculent leur chance de s'en sortir.
Dans ces 49 récits surprenants où se mêlent étroitement réalisme politique et onirisme, Antoine Volodine donne libre cours à un univers romanesque composé d'étranges chemins de traverse.

*ОГИ, 2008*
*Перевод Екатерины Дмитриевой*
*Editions du Seuil 2001*
*Traduit par Ekaterina Dmitrieva*
*OGI 2008*

**Пьер Гийота**
Могила для
500000 солдат
**Pierre Guyotat**
Tombeau pour cinq
cent mille soldats

Могила для пятисот тысяч солдат, посвященная алжирской войне, страсти вокруг которой еще не успели утихнуть во французском обществе, болезненно переживавшем падение империи. Роман, изобилующий откровенными описаниями сцен сексуального насилия и убийств. Сегодня эта книга, впервые выходящая в русском переводе М.Иванова, признана величайшим и самым ярким французским романом современности, а сам Гийота считается единственным живущим писателем, равным таким ключевым фигурам, как Антонен Арто, Жорж Батай и Жан Жене.

*Tombeau pour cinq cent mille soldats* est un roman d'une violence extraordinaire, descente aux enfers où tout est lié à l'horreur d'une guerre coloniale, dans un pays imaginaire (mais on pense à l'Algérie). Oppresseurs et opprimés, réduits au sens propre à l'esclavage, sont pervertis par les forces les plus obscures que déchaîne la guerre.

*KOLONNA Publications, 2005*
*Перевод М. Иванова*
*Gallimard, 1980*
*Traduit par M. Ivanov*
*KOLONNA Publications, 2005*



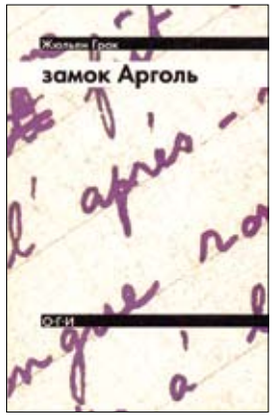
**Пьер Гийота**
Эдем, Эдем,
Эдем
**Pierre Guyotat**
Eden, Eden,
Eden

Впервые на русском языке один из самых скандальных романов XX века. «Эдем, Эдем, Эдем» – невероятная, сводящая с ума книга, была запрещена французской цензурой и одиннадцать лет оставалась под запретом.

Le grand désert, ses zones vivrières, pastorales, pétrolières, nucléaires, frontalières. La guerre, le viol de vivants et de morts, un crime passionnel, des incestes, la faim. Un bordel de femmes pour les soldats, un bordel de garçons pour les ouvriers ; contigus et communicants : quelques heures d'une exaltation sexuelle sans précédent. Epouses, fiancées, soeurs, libres, installées sur les limites du territoire prostitutionnel, surveillent, commentent la perte, en des orifices stériles, du sperme reproducteur.

*KOLONNA Publications, 2004*
*Перевод Маруси Климовой*
*Traduit par Maroussia Klimova*
*Gallimard, 1985*

**Жюльен Грак**
Замок Арголь
**Julien Gracq**
Au château d'Argol

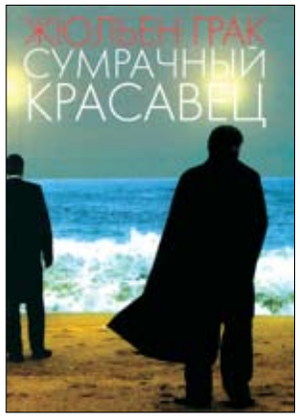



Сам автор определил свой роман как «демоническую версию» оперы Вагнера «Парсифаль» и одновременно «дань уважения и благодарности» «могущественным чудесам» готических романов и новеллистике Эдгара По. Действие романа разворачивается в романтическом пространстве уединенного, отрезанного от мира замка. Герои, вырванные из привычного течения времени, живут в предчувствии неведомой судьбы, тайные веления которой они с готовностью принимают.

*Au château d'Argol* est le premier roman de Julien Gracq, le premier roman surréaliste tel qu'André Breton le rêvait. Les sens irrigués par les lieux et les espaces sont l'image la plus exacte des relations entre les êtres, Albert le maître d'Argol, Herminien son ami, son complice, son ange noir, et Heide, la femme, le corps. Tout autour, sombre, impénétrable, la forêt. Tout près, l'océan.

*«ОГИ», 2005*
*Перевод Екатерины Дмитриевой*
*Corti José, 1970*
*Traduit par Ekaterina Dmitrieva*
*OGI, 2005*

**Жюльен Грак**
Сумрачный красавец
**Julien Gracq**
Un beau ténébreux




«Сумрачный красавец» – один из самых знаменитых романов Жюльена Грака (р. 1910), признанного классика французской литературы XX столетия. У себя на родине Грак считается одним из лучших мастеров слова. Язык для него – средство понимания «скрытой сущности мира». Обилие многогранных образов и символов, характерных для изысканной, внешне холодноватой прозы этого писателя, служит безупречной рамкой для рассказанных им необычайных историй.

*Un beau ténébreux* est un roman des astres et de la catastrophe, c'est-à-dire du destin sur fond de vacances et de dérive du temps ; vacuité des personnages en attente, dans un théâtre vide. L'arrivée d'Allan va déclencher un maelström où tous les personnages vont perdre la tête. Allan est venu sceller le destin. Tout dorénavant se déplacera par rapport à lui.

*«Б.С.Г.-Пресс», 2003*
*Перевод Нины Кулиш*
*José Corti, 1989*
*Traduit par Nina Koulich*
*B.S.G. Press, 2003*

**Пьер Грипари**
Сказки улицы Брока
**Pierre Gripari**
Contes de la rue Broca

«. . . и он всегда считал их самым стоящим делом на свете! Однажды он написал, что главное в жизни – это истории, которые никогда не происходили, никогда не произойдут и вообще не могут произойти!»
Господин Пьер просто «ходил по улице Брока, слушал разговоры детей и взрослых, заходил в бакалейную лавку и время от времени что-то писал в записной книжке». Так появилась книга, которую Пьер Грипари назвал «Сказки улицы Брока». Впервые она была опубликована в 1967 году.

Un jour, Monsieur Pierre trouve cinq francs dans sa poche. Aussitôt, il décide d'acheter une maison. À ce tarif-là, elles sont plutôt rares... Il en trouve pourtant une, mais son prix modique cache quelque chose : une sorcière habite le placard à balais. Et si l'on chante certaine petite chanson, elle sort... Cette jolie et amusante histoire a inspiré de nombreuses adaptations, à la télévision ou par des compagnies de marionnettes. Comme tous les contes de la rue Broca, ces cinq récits incisifs sont pleins de charme et d'humour. Et comme tous les contes, on commence par les écouter, puis on les dévore dès qu'on sait bien lire.

*«Петербург-XXI», 2000*
*Перевод Михаила Яснова*
*Table Ronde, 1967*
*Traduit par Mikhail Iasnov*
*Peterbourg-XXI, 2000*



**Мишель Деги**
Стихотворения I-III
**Michel Deguy**
Poèmes I-III

Мишель Деги (р. 1930) принадлежит к поколению французских поэтов, вошедших в литературу на стыке 50-60-х годов XX века. В этом поколении Деги занимает общепризнанное место поэта-философа. Принципиальная фигура теоретических дискуссий в области современной поэзии, лауреат многочисленных литературных премий, он исследует не столько реальные объекты, сколько связи между ними и полагает, что жизнь – это «тайна того как». В книгу «Стихотворения I-III» вошли избранные тексты из основных поэтических книг Мишеля Деги.

Philosophe, professeur émérite de lettres, Michel Deguy participe par ailleurs aux revues *Critique* et *Les Temps modernes.* Il a présidé de 1990 à 1992 le Collège international de philosophie, et de 1992 à 1998 la Maison des écrivains. Il est rédacteur en chef de la revue *Poésie* qu'il a créée en 1977. Résolument « classique » et « moderne » à la fois, l'écriture sonore de Michel Deguy se caractérise par un travail de la langue, où se mêlent et s'allient pensée philosophique et culture poétique et littéraire.

*«ОГИ», 2005*
*Составитель и переводчик Михаил Яснов*
*Gallimard 1961*
*Traduit par Mikhail Iasnov*
*OGI, 2005*

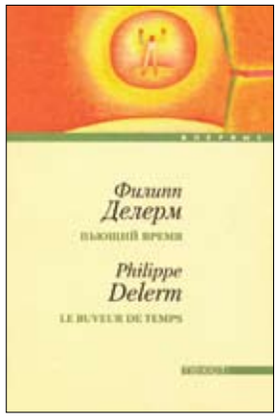
**Филипп Делерм**
Первый глоток пива и прочие мелкие радости жизни
**Philippe Delerm**
La première gorgée de bière et autres plaisirs minuscules

Только самый первый! Остальные – хоть и отхлебываешь каждый раз все больше, уже не то – ничего не дают, только разливается ватный дурман да распирает сытость. Разве что в последнем, с его безнадежностью конца, тоже что-то есть...
Делерм претендует на всечеловечность. Но есть в его книге уникально французское, национальное: омлет из белых грибов, оранжина, автомотриса, старушки в зале с игровыми автоматами. Непереводимый смысл его современности. А в благополучной Франции действительно собирают белые грибы. И едят их.

On dit que la vie n'est pas simple et que le bonheur est rare. Pour Philippe Delerm, il tient en trente-quatre « plaisirs minuscules ». Il évoque ici tour à tour, sous forme de petites séquences, la satisfaction immense qu'il tire tantôt de petits gestes insignifiants, tantôt d'une bienheureuse absence de gestes. Toutes les saisons sont évoquées dans ce petit ouvrage délicieux qui s'apparente presque à un manuel du bonheur à l'usage des gens trop pressés. Les plaisirs de la table y ont une place privilégiée et, tout comme les plaisirs d'un autre ordre, font ressurgir avec humour et nostalgie l'univers de l'enfance, chez le narrateur comme chez le lecteur, rendus complices par la merveilleuse banalité des situations décrites.

*«Текст», 2002*
*Перевод Натальи Мавлевич*
*Gallimard, 1997*
*Traduit par Natalia Mavlevitch*
*Text, 2002*

**Филипп Делерм**
Пьющий время
**Philippe Delerm**
Le buveur de temps

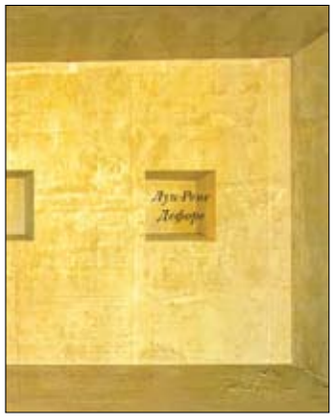



Существо, вырвавшееся на свободу из пузырька акварельной краски, коллекционер калейдоскопов, шариков и стеклянных сфер, и мим, выступающий на Монмартре, отправляются путешествовать, преследуя несбыточную мечту – приручить время. Пересыпаются стеклышки в калейдоскопе, меняются маски мима...
Эта живописная книга родилась из акварели Жана Мишеля Фолона, давшей ей название.

Voici un livre rond, transparent, mystérieux, le livre d'une douce urgence qui commence avec cette aquarelle de Folon : « Oui, c'est moi dans la bulle, à la surface du papier glacé. Votre main passe sur le livre, caresse le mirage, et ne dérange rien. Je suis dans la couleur du jour ; une aube imperceptible, ou bien peut-être un soir ; dans cette nuance idéale des premières pages : le rose informulé, tremblant, de tout ce qui commence, et d'avance le bleu voilé d'une mélancolie légère – il est toujours très tard dans le premier matin du monde. Mais vous avez tourné la page, écarté doucement le rideau froid de l'apparence, et je vais naître au monde ; il suffit d'un regard.

*«Текст», 2004*
*Перевод Александры Васильковой*
*Gallimard, 2004*
*Traduit par Aleksandra Vassilkova*
*Text, 2004*

**Луи-Рене Дефоре**
Болтун.
Детская комната.
Морские мегеры
**Louis-René des Forêts**
Le bavard.
La chambre des enfants.
Les mégères de la mer




В настоящей книге впервые представлены на русском языке сочинения французского писателя Луи-Рене Дефоре: его ранняя повесть «Болтун», высоко оцененная современниками, прежде всего Ж.Батаем и М.Бланшо, сборник рассказов «Детская комната», развивающий основные темы «Болтуна» и удостоенный Премии критики, а также поэма «Морские мегеры» – один из наиболее необычных и ярких образцов французской поэзии второй половины XX века.

Publié en 1946, remanié lors d'une nouvelle édition en 1963, *Le Bavard,* pure contamination des mots les uns avec les autres, étend cette contagion avec une rage qui offre peu d'exemples à l'ensemble des protagonistes du drame, gagne à sa cause délétère les figures mêmes de l'auteur et du lecteur, provoquant de la sorte un rare et extraordinaire malaise. Il ramasse de la façon la plus éprouvante et la plus sarcastique la destruction, le saccage, le désir de silence autant que l'envie de perdre et de mourir. Enfin il révèle un désir plus général et plus obscur : désir d'une médiation pour elle-même, dénuée de toute fin.

*Издательство Ивана Лимбаха, 2007*
*Перевод Марка Гринберга*
*Gallimard, 1978*
*Traduit par Mark Grinberg*
*Editions Ivan Limbakh, 2009*



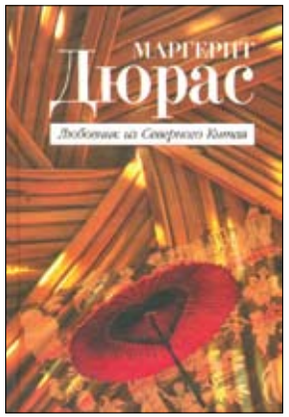
**Стефани Дюваль**
Как дела, Земля?
**Stéphanie Duval**
Comment ça va, la terre ?

Наша Земля – удивительная планета, полная природных сокровищ. Человек добывает эти богатства и пользуется ими с царской расточительностью.
Осторожно! Наша планета такая хрупкая! Если бы все жили так, как живут сегодня люди в богатых странах, нам понадобилось бы три или пять таких планет как Земля, чтобы удовлетворить свои потребности.
Настало время задуматься о том, что случится с нами завтра. Если мы будем внимательно относиться ко всем нашим поступкам, вместе мы сможем сохранить нашу планету!
Книга «Как дела? Земля» впервые берется рассказать детям школьного возраста об экологических проблемах Земли. Но делает это не скучно, а при помощи любопытных картинок и тестов. Лучше всего книгу характеризует цитата из Сент-Экзюпери: «Мы не наследуем землю предков, мы берем ее в долг у наших детей».

Cet ouvrage est destiné à sensibiliser l'enfant à la protection de l'environnement et l'initier au développement durable. Les coulisses de la terre sont découpées en 6 chapitres : la Terre se réchauffe, l'eau douce devient rare, les énergies fossiles sont surexploitées, la nature en danger, trop de déchets, trop de pollution, vive le développement durable.

*Мир детства, 2009*
*Перевод Евгения Тамарченко*
*Bayard jeunesse 2008*
*Traduit par Evguény Tamarchtchenko*
*Mir detstva, 2009*

**Маргерит Дюрас**
Любовник из Северного Китая
**Marguerite Duras**
L`amant de la Chine du Nord



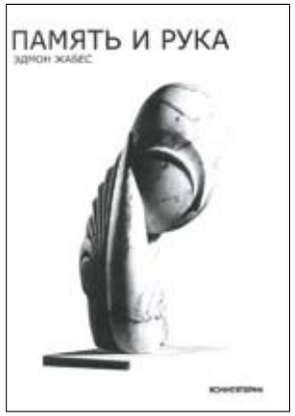

Роман Маргерит Дюрас по сути автобиографичен (писательница выросла в Индокитае). Вслед за «Любовником», удостоенным в 1985 г. Гонкуровской премии, автор продолжает тему любви девочки-подростка и тридцатилетнего китайца.
Восток, его изысканное очарование, отличная от европейской эстетика, придает совершенно неповторимое звучание одной из вечных тем.

Marguerite Duras ne nomme pas ses deux principaux personnages. Elle c'est l'enfant, lui c'est le Chinois. Quoique plus mouvementé, le récit soulève les mêmes thèmes que son roman *L'amant*: l'Indochine, la mère, les frères, la passion, le bonheur inachevé et suscite la même profondeur d'émotion, le même mystère: de l'amour à la séparation et au deuil, de l'enfance à l'absence. Les métaphores et l'imagerie qui se dégagent de cette lecture retiennent l'attention. Les protagonistes et les descriptions des temps et lieux dans lesquels le récit prend place rendent l'histoire vraie.

*Издательство имени Сабашниковых, 2000*
*Перевод Марии Архангельской*
*Gallimard, 1991*
*Traduit par Maria Arkhanguelskaïa*
*Editions Sabachnikov, 2000*

**Эдмон Жабес**
Память и рука

**Edmond Jabès**
La mémoire et la main

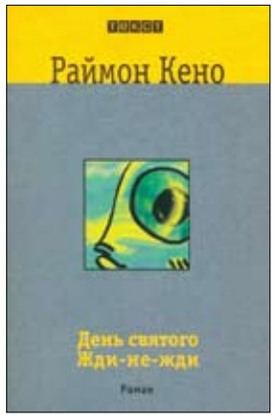



Эдмон Жабес (1912-1991) – один из самых известных французских писателей второй половины XX века. Родился в Каире, в 1957 г. покинул Египет и через 10 лет получил французское гражданство. В 1959 г. вышел наиболее объемный сборник его лирики «Я строю свое жилище». В последствие он создал еще два стихотворных цикла: «Рассказ», «Память и Рука». В Европе широко известны сборники его эссеистики: «Книга вопросов», «Книга подобий», «Книга пределов», «Книга гостеприимства». К творчеству Жабеса обращались в своих исследованиях философы – в частности, Ж. Деррида и Э. Левинас. Сочинения Жабеса в России ранее не публиковались, хотя нередки ссылки на них российских критиков и литературоведов.
В 2010 году в издательстве «Комментарии» вышла также «Книга гостеприимства».

Edmond Jabès, né au Caire en 1912, mort à Paris en 1991, est un des grands poètes de langue française du XXème siècle. Après des débuts influencés par Max Jacob, il publie, en 1959, sous le titre *Je bâtis ma demeure* ses poèmes et aphorismes écrits entre 1943 et 1957. A partir des années 1960, il réalise une grande œuvre autour du *Livre des questions* (7 volumes, 1963-1973), du *Livre des ressemblances* (3 volumes, 1976-1980), et du *Livre de l'hospitalité* (1991). En 1979, il publie *Récit* (1979), et de courts poèmes réunis sous le titre : *La Mémoire et la main*.
Après *La mémoire et la main*, les éditions Kommentarii publient en 2010 le *Livre de l'hospitalité*.

*Комментарии, 2009*
*Перевод Александра Давыдова и Елены Туницкой*
*Fata Morgana, 1987*
*Traduit par Alexandre Davydov et Elena Tounitskaïa*
*Kommentarii, 2009*

**Раймон Кено**
День святого
Жди-не-жди
**Raymond Queneau**
Saint-Glinglin




Повествование об экзотической стране со странными обычаями вроде праздника посудобоя, стране, в которой окаменевший правитель воздвигнут в виде статуи перед мэрией Родимого Города. Это миф с легендарными героями и не менее легендарными событиями и одновременно – комический очерк о колониальном туризме, язвительная критика этнографических стереотипов и отстраненный взгляд на абсурдность «цивилизованного» общества.

Après des années de beau temps ininterrompu, il se met à pleuvoir des années et des années. Les habitants de la Ville Natale finissent par s'agacer et acceptent une curieuse méthode pour faire revenir le beau temps, méthode conseillée par Jean, un de leurs compatriotes, retour de l'étranger, accompagné de sa sœur, Hélène, ancienne séquestrée et peut-être simple d'esprit.

*«Текст», 2003*
*Перевод Валерия Кислова*
*Gallimard, 1981*
*Traduit par Valéri Kislov*
*Text, 2003*

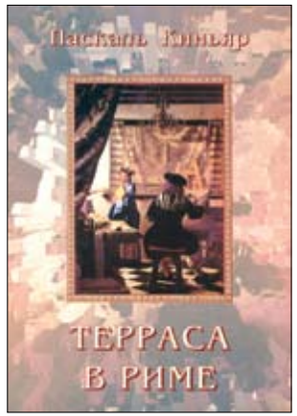
**Паскаль Киньяр**
Секс и страх
**Pascal Quignard**
Le sexe et l'effroi

Один из ведущих современных французских писателей, знаток античности и блестящий стилист Паскаль Киньяр в присущей ему изящной форме предлагает свою версию трансформации античного искусства, его перехода от жизнерадостного эротизма греков к меланхоличной, плохо скрывающей ужас перед жизнью созерцательности римлян. Секс и страх, по Киньяру, две главные силы, видоизменяющие искусство и действительность.

Quand Auguste réorganisa le monde romain sous la forme de l'empire, l'érotisme joyeux, anthropomorphe et précis des Grecs se transforma en mélancolie effrayée. Des visages de femmes remplis de peur, le regard latéral, fixent un angle mort. Le mot phallus n'existe pas. Les Romains appelaient fascinus ce que les Grecs appelaient phallos. Dans le monde humain, comme dans le règne animal, fasciner contraint celui qui voit à ne plus détacher son regard. Il est immobilisé sur place, sans volonté, dans l'effroi.

*«Текст», 2000*
*Перевод Ирины Волевич*
*Gallimard, 1994*
*Traduit par Irina Volevitch*
*Text, 2000*

**Паскаль Киньяр**
Терраса в Риме
**Pascal Quignard**
Terrasse à Rome



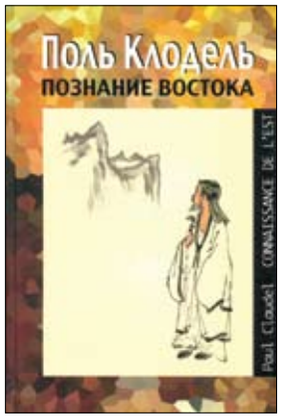

Знаменитый французский романист, лауреат Гонкуровской премии Паскаль Киньяр, автор известных русскому читателю романов и повестей «Все утра мира», «Записки на табличках...», «Лестницы Шамбора», «Альбуций» и эссе «Секс и страх» не только обладает даром проникновения в сложнейший внутренний мир художника, – ему присущ редкостный талант сдержанности, благородной простоты стиля, драгоценной лаконичности, говорящей куда больше, чем многословные рассуждения о красоте. Красота, по Киньяру, проста, а простота (если за нею стоят вкус и эрудиция) – красива, как просты и красивы черно-белые эстампы героя романа – Моума-Гравера, художника XVII века, сотворенного писателем из XX.

Meaume était eau-fortier jusqu'à ce que son métier ne le défigure. Seul, il se rappelle son fiancé disparu et se livre entièrement. C'est de manière fort désordonnée qu'il nous parle de ses désirs, de ses souvenirs et de ses passions mais le résultat est là : réflexion sur le temps et l'image rythme un livre sans transition. Une « terrasse à Rome » d'où on voit le temps défiler, une terrasse de l'ennui qui dévore la vie tout en nous laissant finalement le temps de raconter ce malaise.

*«МИК», 2001*
*Перевод Ирины Волевич*
*Gallimard, 2000*
*Traduit par Irina Volevitch*
*MIK, 2001*

**Поль Клодель**
Познание Востока

**Paul Claudel**
Connaissance de l'Est

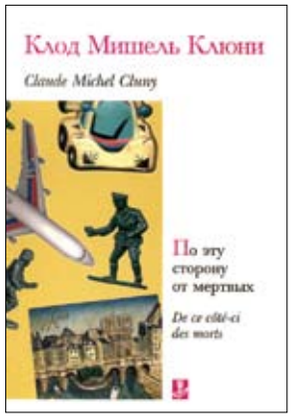



Поль Клодель (1868–1955), классик французской литературы, поэт, драматург, эссеист, в качестве дипломата долгие годы провел в Китае и Японии. Необычные для западного человека природа, искусство, быт, религия послужили источником вдохновения для стихотворений в прозе «Познание Востока". Книга и сегодня поражает читателя своей изумительной образностью, богатством и красотой языка.
На русском языке с параллельным французским текстом

Les soixante et un poèmes en prose de *Connaissance de l'Est* ont été rédigés par Paul Claudel (1868-1955) entre 1895 et 1905, durant les missions diplomatiques de l'écrivain en Chine. Ce recueil présente un intéressant témoignage sur les recherches stylistiques de l'auteur, qui définira l'ouvrage comme « un livre composé de petits tableaux que j'ai dessinés en Chine». Témoignage également sur une démarche à la fois spirituelle et poétique que vient théoriser et éclairer, de manière presque contemporaine, l'Art poétique écrit dans les années 1903-1905.

*Эннеагон Пресс, 2010*
*Перевод Анны Курт и Анны Райской*
*Mercure de France, 1960*
*Traduit par Anna Kourt et Anna Raïskaia*
*Enneagon Press, 2010-06-29*

**Клод Мишель Клюни**
По эту сторону от мертвых
**Claude Michel Cluny**
De ce côté-ci des morts




Настоящая книга – первое издание произведений известного современного французского писателя Клода Мишеля Клюни на русском языке. Она включает в себя полный перевод наиболее популярного его сборника новелл «Говорят, народ невесел» и ряда стихотворений из нескольких его поэтических сборников.

Claude Michel Cluny est poète (prix Guillaume Apollinaire pour *Asymétries,* Grand prix de l'Académie française pour l'ensemble de son œuvre poétique) mais aussi romancier (il a publié notamment *Un jeune homme de Venise, L'Été jaune*), essayiste, historien et critique. Il publie en 2002 *Sous le signe de Mars* puis *Le silence de Delphes* – premier tome de *L'invention du temps,* son journal littéraire – couronné par le Prix Renaudot Essai. En février 2003 paraît le deuxième tome de son journal : *Années de sable.*

*«Академический проект», 2007*
*Перевод Михаила Яснова*
*La Différence, 1991*
*Traduit par Mikhail Iasnov*
*Akademichesky proekt, 2007*

**Рафаэль Конфиан**
Очарованный варвар
**Raphaël Confiant**
Le barbare enchanté

Рафаэль Конфиан – известный мартиниканский писатель, активист и вдохновитель движения по возрождению креольского языка и культуры, автор романов, написанных на французском и креольском языках и отмеченных многочисленными литературными премиями.
В романе «Очарованный варвар» (2003) рассказывается о кратком периоде жизни Поля Гогена на острове Мартиника в 1887 году – периоде поисков и экспериментов, явившем «нового» Гогена.

Au mois de mai 1887, Paul Gauguin, à la recherche d'une nouvelle manière de vivre et d'exercer son art, quitte la France pour Panama, où il envisage de s'installer sur une île déserte avec son ami Charles Laval, tout aussi inconnu que lui. La faillite de la Compagnie du Canal qui l'emploie et les assauts de la fièvre jaune ont raison de son rêve. Les deux infortunés décident alors de mettre le cap sur l'île de la Martinique, « pays des dieux créoles ». Un envoûtement immédiat, qui durera cinq mois. Cinq mois d'une vie spartiate, dans une case en bordure de mer, aux côtés des travailleurs nègres et indiens d'une grande plantation de canne à sucre. Mais cinq mois d'une rencontre émerveillée, celle de l'Afrique et de l'Inde dans leur déclinaison créole, témoins d'un amour clandestin et passionné.

*«Б.С.Г.-Пресс», 2009*
*Перевод Елены Богатыренко*
*Écriture, 2003*
*Traduit par Elena Bogatirenko*
*B.S.G. Press, 2009*

**Мари-Мадлен де Лафайет**
Сочинения
**Marie-Madeleine de La Fayette**
Œuvres

Мари-Мадлен де Лафайет – родоначальница жанра любовно-психологического романа, безусловно, наиболее яркая и талантливая из славной плеяды женщин-писательниц XVII в. Ее творения, относящиеся к вершинам французской прозы, в большинстве своем отечественному читателю незнакомы.
В предлагаемой книге впервые в России собраны все известные художественные произведения легендарного автора «Принцессы Клевской». Более трех веков они восхищают любителей изящной словесности динамизмом сюжетов, выразительностью языка, незаурядным мастерством в передаче тончайших душевных переживаний героев.

Madame de La Fayette, (1634-1693), l'auteur de l'inoubliable *Princesse de Clèves,* était issue d'une famille de petite noblesse de robe. Elle fit une grande carrière mondaine et littéraire, grâce à la protection de la duchesse d'Aiguillon, demoiselle d'honneur de la reine mère Anne d'Autriche, ce qui lui permit d'entrer en relation avec l'aristocratie du temps : elle fut présentée à Henriette de France et à sa fille, se lia avec Mme de Sévigné, et fréquenta le salon de Mme du Plessis-Guénégaud.

*Издательство «Ладомир», 2007*
*Переводы И. Кузнецовой, Д. Литвинова,*
*Нины Световидовой, Юлии Гинзбург*
*Traduit par Irina Kouznetsova, D. Litvinov,*
*Nina Svietovidova et Julia Guinzburg*
*Ladomir, 2007*

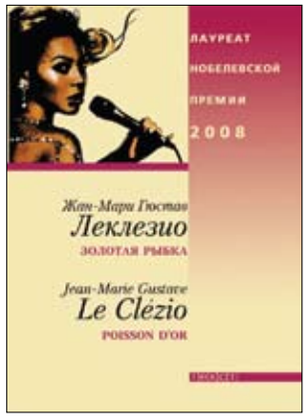
**Жан-Мари Гюстав Леклезио**
Блуждающая звезда
**Jean-Marie Gustave Le Clézio**
Etoile Errante

В романе знаменитого французского писателя Жана-Мари Гюстава Леклезио, нобелевского лауреата, переплетаются судьбы двух девочек – еврейки Эстер и арабки Неджмы (оба имени означают «звезда»). Пережив ужасы Второй мировой войны во Франции, Эстер вместе с матерью уезжает в только что созданное Государство Израиль. Там, на дороге в лагерь палестинских беженцев, Эстер и Неджма успевают только обменяться именами. Девочки больше не встретятся, но будут помнить друг о друге, обе они – заложницы войны. И пока люди на земле будут воевать, Эстер и Неджма останутся блуждающими звездами.

Pendant l'été 1943, dans un petit village de l'arrière-pays niçois transformé en ghetto par les occupants italiens, Esther découvre ce que peut signifier être juif en temps de guerre : adolescente jusqu'alors sereine, elle va connaître la peur, l'humiliation, la fuite à travers les montagnes, la mort de son père. Une fois la guerre terminée, Esther décide avec sa mère de rejoindre le jeune État d'Israël. Au cours du voyage, sur un bateau surpeuplé, secoué par les tempêtes, harcelé par les autorités, elle découvrira la force de la prière et de la religion. Mais la Terre promise ne lui apportera pas la paix : c'est en arrivant qu'elle fait la rencontre, fugitive et brûlante comme un rêve, de Nejma, qui quitte son pays avec les colonnes de Palestiniens en direction des camps de réfugiés. Esther et Nejma, la Juive et la Palestinienne, ne se rencontreront plus. Elles n'auront échangé qu'un regard, et leurs noms.

*«Текст», 2010*
*Перевод Нины Хотинской и Елены Клоковой*
*Gallimard, 1992*
*Traduit par Nina Khotinskaïa et Elena Klokova*
*Text, 2010*

**Жан-Мари Гюстав Леклезио**
Золотая рыбка
**Jean-Marie Gustave Le Clézio**
Poisson d'or




Один из лучших романов выдающегося французского писателя, нобелевского лауреата Ж.-М.Г. Леклезио описывает приключения арабской девочки, которую украли, когда она была совсем маленькой. Эта «золотая рыбка», сумевшая избежать сетей, которые на нее накидывает жизнь, «заплывает» то в алжирский публичный дом, то в испанские трущобы, то в омут парижской богемы, то на фестиваль джазовой музыки в Америке. В конце концов героине удалось отыскать свою настоящую родину, и, прикоснувшись к истокам, она готова вступить в новую жизнь.

« Quem vel ximimati in ti teucucuitla michin. » Ce proverbe nahuatl pourrait se traduire ainsi : « Oh poisson, petit poisson d'or, prends bien garde à toi ! Car il y a tant de lassos et de filets tendus pour toi dans ce monde. » Ce conte suit les aventures d'un poisson d'or d'Afrique du Nord, la jeune Laïla, volée, battue et rendue à moitié sourde à l'âge de six ans, et vendue à Lalla Asma qui est pour elle à la fois sa grand-mère et sa maîtresse. A la mort de la vieille dame, huit ans plus tard, la grande porte de la maison du Mellah s'ouvre enfin, et Laïla doit affronter la vie, avec bonne humeur et détermination, pour réussir à aller jusqu'au bout du monde.

*«Текст», 2002 (переиздание 2009)*
*Перевод Нины Хотинской*
*Gallimard, 1997*
*Traduit par Nina Khotinskaïa*
*Text, 2002 (réédition 2009)*



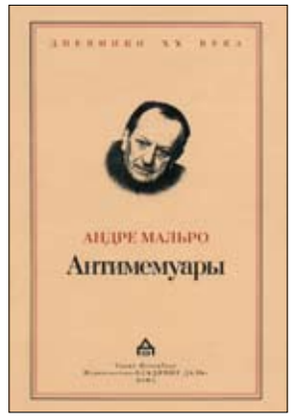
**Клод Луи-Конбе**
Вонзайся, черный терновник
**Claude Louis-Combet**
Blesse, ronce noire

В достаточно кратком списке имен современных французских прозаиков, с которыми, по мнению влиятельного литературоведа Пьера Журда, связываются надежды на будущее, фигурирует и писатель старшего поколения Клод Луи-Конбе.
В панораме современной французской литературы Клод Луи-Конбе стоит особняком. Плодовитый писатель, философ, педагог, переводчик, несмотря на известность, он остается слишком своеобразной фигурой с точки тенденций современного литературного процесса. Все его чувственное и в то же время фантасмагорическое творчество пронизано спиритуализмом, принимающим то христианское, то языческое обличие, но всегда питаемым мощнейшим эротическим током, сплошь и рядом выходящим за рамки общепризнанных табу, чаще всего на пути инцеста.

« Blesse, ronce noire ». Ce sont les derniers mots que Georg Trakl fait prononcer à sa sœur, Gretl, dans le poème *Révélation et anéantissement,* écrit peu avant la bataille de Grodek (1914) d'où, la drogue aidant, il ne devait pas revenir.
Lorsqu'on considère, par-delà le minimum d'informations biographiques dont dispose l'historien, les photographies conjointes du frère et de la sœur, on peut se demander qui fut le premier à dire les mots de la douleur, de l'amour et de la faute et dans quelle secrète complicité naquirent les poèmes. Dans l'espace de la proximité ouvert entre ces deux faces d'amants et d'artistes, on peut rêver abondamment sur le sens de la dilection, de l'écriture et de la déréliction.

*«Академический проект», 2008*
*Перевод Виктора Лапицкого*
*José Corti, 2004*
*Traduit par Viktor Lapitski*
*Akademitcheski Proekt, 2008*

**Андре Мальро**
Андре Мальро. Антимемуары
**André Malraux**
Antimémoires

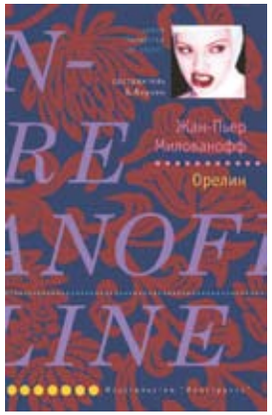



Биография Андре Мальро (1901-1976), известного французского писателя, философа, искусствоведа, государственного деятеля, неразрывно связана с важнейшими событиями истории XX века. Человек действия, соратник де Голля, антифашист, он был свидетелем и непосредственным участником многих драматических коллизий прошлого столетия. Его «Антимемуары» отличаются фрагментарным, импрессионистским стилем, призванным передать не столько хронологическую последовательность происходящего, сколько сам дух времени. На страницах книги читателя ожидают встречи с такими личностями, как де Голль, Неру, Мао Цзэдун...
С ними Мальро ведет длительные беседы о судьбе мира и человека.

Publiés pour la première fois en 1967, les *Antimémoires* sont la première partie du *Miroir des Limbes.*
Dans ce premier opus, André Malraux pose la question de l'intérêt qu'il y a à se souvenir. Il s'interroge sur l'oeuvre d'art et livre ses réflexions sur la vie.

*«Владимир Даль», 2005*
*Перевод Владимира Быстрова*
*Gallimard, 1972*
*Traduit par Vladimir Bystrov*
*Vladimir Dal, 2005*

**Жан-Пьер Милованофф**
Орелин
**Jean-Pierre Milovanoff**
Auréline




Все действующие лица романа вращаются вокруг его главной героини Орелин, как планеты вокруг солнца, согреваемые исходящим от нее теплом, но для одного из них, талантливого джазового музыканта и поэта Максима, любовь к Орелин, зародившаяся в детстве, становится смыслом жизни и источником вдохновения.

Auréline, voilà un prénom qui fait rêver. Avec son physique de plantigrade et sa timidité maladive, Maxime ne peut que rêver d'Auréline, sa belle cousine qui le trouble par son insouciance, sa liberté d'allure et de moeurs. Maxime est ébloui par la vie d'Auréline qui connut une certaine notoriété dans le monde du spectacle avant de revenir finir sa vie au pays natal sous la protection d'un riche éleveur de Camargue. Mais peut-on faire confiance au récit d'un amoureux transi, si peu payé en retour ? Il ressort le portrait attachant d'une femme énigmatique, celui du pays nîmois aussi. Mais surtout, à travers le mélange subtil de formes d'expressions composites – les mémoires, la correspondance, la poésie, la ballade –, le roman mélancolique de Jean-Pierre Milovanoff ne cesse de poser cette lancinante question : qui peut prétendre posséder la vérité d'un être humain ?

*«Иностранка», 2002*
*Перевод Дениса Круглова*
*Grasset, 2000*
*Traduit par Denis Krouglov*
*Inostranka, 2002*

**Патрик Модиано**
Дора Брюдер
**Patrick Modiano**
Dora Bruder

Автор книги, пытаясь выяснить судьбу пятнадцатилетней еврейской девочки, пропавшей зимой 1941 года, раскрывает одну из самых тягостных страниц в истории Парижа. Он рассказывает о депортации евреев, которая проходила при участии французских властей времен фашисткой оккупации. На русском языке роман публикуется впервые.

Le roman *Dora Bruder* de Patrick Modiano reflète la vie des Juifs de l'époque de l'Occupation. Les arrestations, les rafles, le couvre-feu, tout y est. « Je me demande ce qu'a bien pu faire Dora Bruder, le 14 décembre 1941, dans les premiers moments de sa fugue. Peut-être a-t-elle décidé de ne pas rentrer au pensionnat juste à l'instant où elle arrivait au porche de celui-ci, et a-t-elle erré pendant toute la soirée, à travers le quartier jusqu'à l'heure du couvre-feu. »

*«Текст», 2000*
*Перевод Нины Хотинской*
*Gallimard, 1997*
*Traduit par Nina Khotinskaïa*
*Text, 2000*



**Патрик Модиано**
Маленькое Чудо
**Patrick Modiano**
La Petite Bijou

Признанный мастер поэтической прозы Патрик Модиано строит свое творчество по принципу метафизического детектива, где объект сыска – биографии наших современников, теряющих среди исторических встрясок нить собственной истории. В романе «Маленькое Чудо» восемнадцатилетняя героиня, разгадывающая секрет своего рождения, блуждает по лабиринтам прошлого в зыбком тумане новых парижских тайн.

C'est peut-être cela l'enfer : « Hanter les couloirs du métro pour l'éternité avec un manteau jaune. » Mais en châtiment de quelle faute ? Cette femme en jaune que la narratrice croise un jour au métro Châtelet et en qui elle reconnaît sa mère, de quoi est-elle coupable ? D'avoir menti ? On la croyait morte au Maroc et elle vivrait à Paris ? D'avoir abandonné sa fille, celle qu'on appelait la Petite Bijou, au temps où elle rêvait de faire carrière dans le spectacle ? Seuls les noms propres permettraient peut-être de retracer le passé, de savoir qui était vraiment cette femme énigmatique : Suzanne Cardères, selon l'état civil ou la comtesse Sonia O'Dauyé du temps de ses rêves de grandeur, ou La Boche après la guerre quand elle dut s'enfuir au Maroc pour ne pas être tondue ou encore Trompe-la-Mort alors qu'elle survit misérablement dans un coin de la banlieue parisienne ?

*«Иностранка», «Б.С.Г.-Пресс», 2004*
*Перевод Ирины Кузнецовой*
*Gallimard, 2002*
*Traduit par Irina Kouznetsova*
*Inostranka, B.S.G.-Press, 2004*

**Сюзи Моргенштерн**
Письма о любви от 0 до 10
**Susie Morgenstern**
Lettres d'amour de 0 à 10

В течение десяти лет жизнь мальчика Эрнеста протекала по одному и тому же сценарию, пока в ней не появилась Виктория. Вместе с ней в жизни Эрнеста появились телефон и телевизор, кинотеатр и супермаркет, любимое блюдо и воскресные прогулки. Семья Виктории подарила Эрнесту радость жизни, а слова «друг» и «брат» обрели реальное значение. А еще в жизни Эрнеста появились отец и пять родных сестер.

C'est l'histoire d'Ernest, un petit garçon qui a 10 ans. Il est très réservé et très beau. Sa mère est morte à sa naissance et son père l'a abandonné 3 jours après. Il a passé dix années monotones avec sa grand-mère nommée «Précieuse». Et tous les jours, c'est la même chose ! Le matin, il va à l'école, il revient pour déjeuner, il repart, une pomme l'attend à son retour, il fait ses devoirs et le soir, il mange sa soupe, ... Chez lui, il n'y a pas de téléphone ni de télévision : la seule distraction dans la maison est une vieille lettre écrite à la guerre par son arrière-grand-père. Mais un jour, Victoire Montardent, une jeune fille pleine de joie et de gaieté, seule fille d'une famille de treize garçons, va lui faire découvrir la vie : sucreries, cinéma, supermarché. A ce moment, tout va se bousculer dans sa vie.

*«ОГИ», 2005*
*Перевод Константина Мильчина*
*L'école des loisirs, 1996*
*Traduit par Konstantin Miltchin*
*OGI, 2005*

**Жан-Клод Мурлева**
Зимняя битва
**Jean-Claude Mourlevat**
Le combat d'hiver

Зимняя битва - битва четырех подростков, совершивших побег из интернатов, больше похожих на тюрьмы, для того чтобы возобновить борьбу за свободу, проигранную их родителями пятнадцать лет назад.
Есть ли у них хоть один шанс ускользнуть от страшных человеко-псов, преследующих их в обледенелых горах? Стоит ли им надеяться на великодушную помощь племени людей-лошадей?
Выживут ли они на аренах, где проходят вновь введенные в моду Фалангой варварские гладиаторские бои?
Их битва – грандиозный гимн смелости и свободе – из тех, о которых говорят, что они проиграны заранее.
И все же...

Orphelins ignorant leurs origines et élevés dans des pensionnats aux règles drastiques, Hélène et Milena tout comme Bartomoleus et Milos n'ont guère de liberté en dehors de leurs visites bi-annuelles au village des consoleuses. Informés par une lettre mystérieuse que leurs parents, opposants au pouvoir actuel, ont été éliminés, ils décident de s'enfuir. La poursuite qui débute alors ne leur laisse guère de répit mais armés de courage, ils ne renoncent pas et découvrent peu à peu de nombreux alliés désireux de les voir reprendre le combat de leurs parents.

*«Самокат», 2007*
*Перевод Натальи Шаховской*
*Gallimard-Jeunesse, 2006*
*Traduit par Natalia Chakhovskaïa*
*Samokat, 2007*

**Жан-Клод Мурлева**
Река, текущая вспять
**Jean-Claude Mourlevat**
La rivière à l'envers

Чтобы найти каплю воды, дающей бессмертие, маленький лавочник Томек совершит долгое и сложное путешествие и преодолеет множество препятствий. За время странствий он успеет превратиться из мальчика в смелого, стойкого и находчивого юношу, найдет свою любовь и приобретет настоящих друзей прежде, чем поймет, что смерть – не больше и не меньше, чем часть жизни.

« Ainsi vous avez tout dans votre magasin ? demanda la jeune fille. Vraiment tout ?» Tomek se trouva un peu embarrassé : «Oui... enfin tout le nécessaire... » « Alors, dit la petite voix fragile, alors vous aurez peut-être... de l'eau de la rivière Qjar ? » Tomek ignorait ce qu'était cette eau, et la jeune fille le vit bien : « C'est l'eau qui empêche de mourir, vous ne le saviez pas ? »

*«Самокат», 2006*
*Перевод Надежды Бунтман*
*Pocket Jeunesse, 2004*
*Traduit par Nadejda Buntman*
*Samokat, 2006*



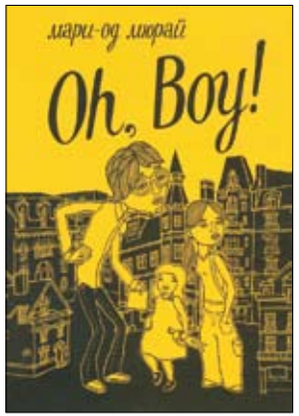
**Мари-Од Мюрай**
Голландский без проблем
**Marie-Aude Murail**
Le hollandais sans peine

Когда обстоятельства складываются не совсем так, как бы тебе хотелось, и жизнь подбрасывает не слишком приятные сюрпризы, верь, уважаемый читатель, что юмор, фантазия и настойчивость помогут тебе добиться своего: выучить голландский язык, не прилагая к этому особых усилий, найти общий язык с динозаврами и даже получить удовольствие от совершенно ненужных подарков к Новому году. Так считает Мари-Од Мюрай, которая если еще не стала твоим любимым писателем, то очень скоро может занять это место! В сборнике «Голландский без проблем» автор прославляет неутомимое воображение детей, ставит под сомнение «всемогущество» взрослых, высмеивает капризы и тех и других. Смешные, трогательные и поучительные рассказы о семье, и о том, как важно «не выпадать» из детства.

Vous avez de 6 à 9 ans, vous voulez réussir dans la vie et vous savez qu'il faut pour cela apprendre les langues étrangères. Mais vous ne voulez pas trop vous fatiguer. Alors lisez cette histoire, rencontrez Jean-Charles qui a pu, le même été, apprendre le hollandais, se faire dispenser de devoirs de vacances, se couvrir de gloire et jouer un bon tour à son papa.

*«Самокат», 2006*
*Перевод Марины Кадетовой*
*L'Ecole des loisirs 1990*
*Traduit par Marina Kadetova*
*Samokat, 2006*

**Мари-Од Мюрай**
Oh, Boy!
**Marie-Aude Murail**
Oh, Boy!

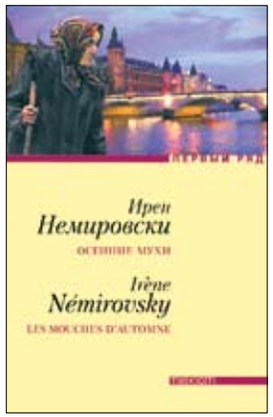



Мари-Од Мюраи – одна из наиболее интересных французских авторов литературы для юношества.
Ни самого автора, ни ее произведения, – серьезные, беспокоящие и одновременно человечные и смешные до слез, – никак нельзя назвать политкорректными.
В романе для подростков «Oh, boy!» через историю трех детей, оставшихся сиротами, Мари-Од Мюрай талантливо и с юмором раскрывает сразу несколько тем, о которых обычно не принято говорить: сиротства, тяжелой болезни близкого человека, гомосексуализма, взаимосвязи между ответственностью и взрослением.

Oh, boy !, c'est l'expression qui sort des lèvres de Barthélémy Morlevent, 26 ans, quand il est dépassé par les événements. Et, justement, les événements se précipitent lorsque lui tombent du ciel Siméon (14 ans), Morgane (huit ans) et Venise (cinq ans), trois demi-frère et sœurs, orphelins de fraîche date dont il est la seule famille. Ou presque. Car il a déjà une demi-sœur, plus âgée, plus "rangée" aussi. Lequel de ces deux aînés "héritera" de la jeune fratrie, dont les membres ont juré de ne pas se séparer ?

*«Самокат», 2006*
*Перевод Натальи Шаховской*
*L'Ecole des loisirs, 2000*
*Traduit par Natalia Chakhovskaïa*
*Samokat, 2006*

**Ирен Немировски**
Осенние мухи
**Irène Némirovsky**
Les mouches d'automne




В книгу вошли два небольших произведения, объединенные темой России. «Осенние мухи» – повесть о русских эмигрантах «первой волны» в Париже, «Дело Курилова» – историческая фантазия на актуальную ныне тему терроризма. Обе повести, написанные в лучших традициях французской классической литературы, – еще одно свидетельство яркого таланта Ирен Немировски.

Tatiana Ivanovna a consacré sa vie entière à ses maîtres, les Karine, qu'elle a vus naître et grandir. Lorsque la révolution russe les chasse de leur domaine, elle les suit jusqu'à Odessa d'abord, puis jusqu'à Paris, dans un petit appartement du quartier des Ternes, où les exilés tournent en rond comme les mouches d'automne... Avec un art consommé de la touche infime, de la progression insensible, qui évoque l'influence de Tchékhov, Irène Némirovsky peint les désarrois et les nostalgies de ces survivants d'un monde perdu.

*«Текст», 2009*
*Перевод Елены Клоковой*
*Grasset, 2005*
*Traduit par Elena Klokova*
*Text, 2009*

**Ирен Немировски**
Французская сюита
**Irène Némirovsky**
Suite française

Роман увидел свет в 2004 году и имел оглушительный успех. Он удостоен литературной премии Ренодо, что стало уникальным событием, поскольку эта премия, как и Нобелевская, дается только здравствующим авторам. Жаркое лето 1940 года, во Францию вторглись немецкие войска. По дорогам войны под бомбами катится лавина отчаявшихся, насмерть перепуганных людей: брошенные любовниками кокотки, изнеженные буржуа, бедняки, калеки, старики, дети. В толпе беженцев сплавилось все – сострадание и подлость, мужество и страх, самоотверженность и жестокость. Как и всей Франции, городку Бюсси трудно смириться с тем, что он стал пристанищем для оккупантов... Роман Ирен Немировски безжалостно обнажает психологию людей во время вражеской оккупации, воскрешает трагическую страницу французской истории.

Cette parution posthume de *Suite française,* d'Irène Némirovsky, écrit en 1940 dans le feu de l'Histoire, dépeint presque en direct l'Exode de juin 1940, qui brassa dans un désordre tragique des familles françaises de toutes sortes, des plus huppées aux plus modestes. Avec bonheur, Irène Némirovsky traque les innombrables petites lâchetés et les fragiles élans de solidarité d'une population en déroute.

*«Текст», 2006*
*Перевод Екатерины Кожевниковой*
*и Марианны Кожевниковой*
*Denoël, 2004*
*Traduit par Ekaterina Kojevnikova*
*et Marianna Kojevnikova*
*Text, 2006*



**Валер Новарина**
Оперетка понарошку.
Лучи тела
**Valère Novarina**
L'opérette imaginaire.
Lumières du corps

Валер Новарина – один из наиболее ярких драматургов современной Франции, сочетающий в своем творчестве мольеровскую искрометную буффонаду с приемами абсурдного театра нашего времени. Неоклассицизм «Оперетки понарошку» оформлен очень по-французски, с игрой множества смысловых слоев и ассоциаций, возвращающей нас в эпоху до-реалистического, карнавального действа.
Эссе «Лучи тела» представляет собой неистовую апологию театра и актера в нем.

Valère Novarina, auteur dramatique et poète, se distingue par une langue exceptionnelle. Il s'est fait connaître du grand public en France à partir du *Discours aux animaux* (1987). Avec *L'Opérette imaginaire,* l'œuvre de Novarina, servie par la traduction magistrale de Natalia Mavlévitch, est une plongée vertigineuse et jubilatoire dans le grand théâtre de la langue. Sa mise en mouvements scéniques et en proférations publiques, très spectaculaire, constitue une approche originale de la modernité du langage. Cette opérette est complétée par un texte, *Lumières du corps,* consacré au corps du comédien, à l'espace et à la parole.

*Три квадрата, 2009*
*Перевод Натальи Мавлевич*
*P.O.L., 1998*
*Traduit par Natalia Mavlevitch*
*Tri kvadrata, 2009*

**Валер Новарина**
Сад признания.
Луи де Фюнесу.
Вхождение в слуховой театр
**Valère Novarina**
Le jardin de reconnaissance

В книге представлены произведения одного из самых ярких современных французских драматургов и теоретиков театра Валера Новарина, создавшего новый тип слухового театра, персонажем и одновременно сюжетом которого стало проговариваемое слово.

Trois personnes dans un jardin : un bonhomme de terre, une femme changeante ; la troisième est un passe-muraille : La Voix d'Ombre. Ils ne reconnaissent ni l'espace, ni notre langue ; ils s'insoumettent à l'image humaine. Ils interrogent notre sexualité et notre séparation. Pourquoi sommes-nous faits de temps et cependant étrangers à lui ?

*«ОГИ», 2001*
*Перевод Екатерины Дмитриевой*
*P.O.L., 1997*
*Traduit par Ekaterina Dmitrieva*
*OGI, 2001*

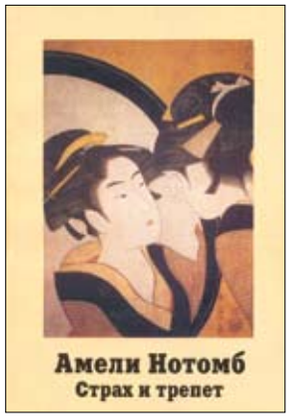
**Амели Нотомб**
Метафизика труб.
Косметика врага
**Amélie Nothomb**
Métaphysique
des tubes.
Cosmétique
de l'ennemi

Книги Амели Нотомб переведены на 31 язык и трудно найти страну, где не было бы страстных почитателей ее таланта. Произведения тридцатипятилетней писательницы уже включены в школьные программы, ей посвящают диссертации, по ее книгам ставят пьесы и фильмы, а на ее слова поют эстрадные песни.

« Il existe des êtres qui ne subissent pas la loi de l'évolution. Ce sont les légumes cliniques », ou des tubes par où circule seule la nourriture. Ces tubes ne sont pas pour autant sans cervelle puisqu'il arrive que celle-ci, suite à un « accident fatal », se réveille soudain, et déclenche la vie. C'est exactement ce qu'a vécu la jeune narratrice de *Métaphysique des tubes* durant les deux premières années de sa vie qui furent muettes, immobiles, végétatives, bref divines. Sous forme de monologues intérieurs, considérations philosophico-drolatiques, on déguste le récit de ces trois premières années d'une vie française au Japon, pays merveilleux où de la naissance à la maternelle, l'enfant est un dieu.

*«Кстати», 2002*
*Перевод Натальи Поповой и Игоря Попова*
*Livre de Poche, 2002*
*Traduit par Natalia Popova et Igor Popov*
*Kstati, 2002*

**Амели Нотомб**
Страх и трепет
**Amélie Nothomb**
Stupeur et
tremblements




Вечный конфликт: Восток и Запад. Непримиримая вражда и утонченный эротизм. Ирония и самоирония. Психологическая глубина и артистизм. Поэзия чувств и философичность. Все это вы найдете на страницах этой книги.

Au début des années 90, la narratrice est embauchée par Yumimoto, une puissante firme japonaise. Elle va découvrir à ses dépens l'implacable rigueur de l'autorité d'entreprise, en même temps que les codes de conduite, incompréhensibles au profane, qui gouvernent la vie sociale au pays du Soleil levant. D'erreurs en maladresses et en échecs, commence alors pour elle, comme dans un mauvais rêve, la descente inexorable dans les degrés de la hiérarchie, jusqu'au rang de surveillante des toilettes, celui de l'humiliation dernière. Entre le rire et l'angoisse, cette satire des nouveaux despotismes aux échos kafkaïens a conquis un immense public et valu à l'auteur d'*Hygiène de l'assassin* le Grand Prix du roman de l'Académie française en 1999.

*«Кстати», 2001*
*Перевод Натальи Поповой*
*Livre de Poche, 1999*
*Traduit par Natalia Popova*
*Kstati, 2001*

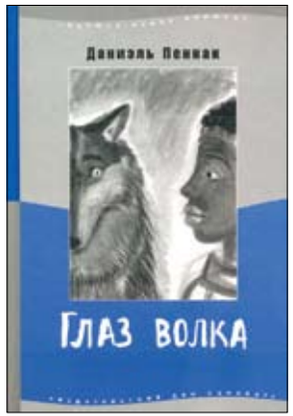
**Кристиан Остэр**
Домработница
**Christian Oster**
Une femme
de ménage

Роман «Домработница», опубликованный во Франции в 2001 году и включенный критиками в число двадцати лучших книг года, с блистательной смесью юмора, нежности и эротизма рассказывает нам классическую историю любви хозяина и прислуги. Здесь вы не найдете никаких клише о разнице в возрасте и социальном положении и всех вытекающих отсюда последствиях, а открытый финал позволяет автору избежать назидательности. Персонажи Остэра – люди трепетные и тревожные, чистые, немного нелепые, ранимые и смешные, находящиеся не в ладах с действительностью, но смирившиеся с ней.

Les romans de Christian Oster ressemblent à un écheveau : on tire sur un bout du fil et toute la pelote se dévide et se met à plat. Ici le fil est une de ces étiquettes détachables que l'on trouve dans les magasins, et sur lesquelles des gens ont inscrit leur numéro de téléphone pour proposer des heures de ménage, du baby-sitting ou des cours particuliers. Jacques qui vient d'être abandonné par Constance cherche une femme de ménage. Sans intention particulière : « Pas de problèmes, une désespérance en fin de course, un métier, une femme de ménage, il ne me manquait plus que le bonheur. » L'humour de Christian Oster consiste à banaliser à l'extrême les drames de la vie ordinaire.

*«Наталис», 2003*
*Перевод Марии Руновой*
*Minuit, 2003*
*Traduit par Maria Rounova*
*Natalis, 2003*

**Даниэль Пеннак**
Глаз волка
**Daniel Pennac**
L'oeil du loup

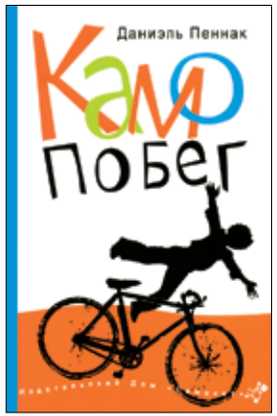



Одноглазый полярный волк заперт в клетке парижского зоопарка. Люди принесли ему столько зла, что он поклялся никогда больше не думать о них. Но мальчик по имени Африка, обладающий удивительным даром слушать и рассказывать истории, заставит волка взглянуть на мир другими глазами.

Dans un zoo, un enfant et un vieux loup borgne se fixent, œil dans l'œil. Toute la vie du loup défile au fond de son œil : une vie sauvage en Alaska, une espèce menacée par les hommes. L'œil de l'enfant raconte la vie d'un petit Africain qui a parcouru toute l'Afrique pour survivre, et qui possède un don précieux, celui de conter des histoires qui font rire et rêver.

*«Самокат», 2003*
*Перевод Натальи Шаховской*
*Pocket Jeunesse, 2002*
*Traduit par Natalia Chakhovskaïa*
*Samokat, 2003*

**Даниэль Пеннак**
Камо. Побег
**Daniel Pennac**
L`évasion de Kamo




Почему Камо, который никого и ничего не боится, вдруг испугался простого велосипеда? И куда вдруг исчезла мать Камо? И откуда вообще у французского мальчишки такое странное имя – имя, которое может стоить ему жизни?..

Kamo décide d'apprendre à faire du vélo. Mais à peine sait-il rouler qu'il a un accident. Il se prend à poser toutes les questions qui pèsent sur son existence et qu'il n'a jamais osé formuler : pourquoi sa mère l'a-t-elle abandonné, d'où lui vient son nom...

*«Самокат», 2003*
*Перевод Натальи Шаховской*
*Gallimard Jeunesse, 1997*
*Traduit par Natalia Chakhovskaïa*
*Samokat, 2003*

**Жорж Перек**
W или воспоминание детства
**Georges Perec**
W ou le souvenir d'enfance

Роман известного французского писателя Ж.Перека (1936-1982). Текст, где странным и страшным образом автобиография переплетается с предельной антиутопией, где память тщательно пытается найти затерянные следы, а фантазия – каждым словом утверждает и опровергает ограничения литературного письма.

Georges Perec remonte le cours asséché de son enfance. Longue marche dans le lit désormais inutile d'une existence à jamais évaporée. Pourtant, aussi disloquées soient-elles, les bribes, une fois rassemblées, finissent par avoir un sens. Et c'est l'identité organique de Perec qu'elles signifient. Alors l'écrivain mêle la fiction au réel. Petite histoire savamment entrelacée, récit d'aventures qui ne prend sens qu'en regard de l'autre, qui, elle-même, s'appuie sur la première pour exister.

*«Ювента», 2002*
*Перевод Валерия Кислова*
*Gallimard, 1993*
*Traduit par Valéry Kislov*
*Iouventa, 2002*



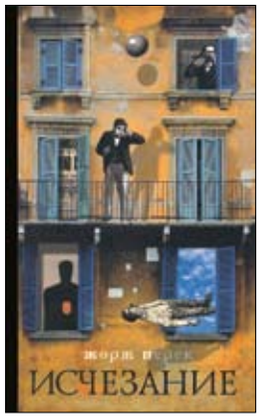
**Жорж Перек**
Жизнь способ употребления
**Georges Perec**
La vie mode d'emploi

«Жизнь способ употребления» Жоржа Перека – уникальное и значительное явление не только для французской, но и для мировой литературы. По необычности и формальной сложности построения, по оригинальности и изобретательности приемов это произведение – и как удивительный проект, и как поразительный результат – ведет к переосмыслению вековой традиции романа и вместе с тем подводит своеобразный итог литературным экспериментам XX столетия. Роман – полное и методичное описание парижского дома с населяющими его предметами и людьми – состоит из искусно выстроенной последовательности локальных «романов», целой череды смешных и грустных, заурядных и экстравагантных историй, в которых причудливо переплетаются судьбы и переживаются экзотические приключения, мелкие происшествия, чудовищные преступления, курьезные случаи, детективные расследования, любовные драмы, комические совпадения, загадочные перевоплощения, роковые заблуждения, а еще маниакальные идеи и утопические прожекты.

*La Vie mode d'emploi* est un livre extraordinaire, d'une importance capitale non seulement dans l'œuvre de Perec, mais dans notre littérature, par son ampleur, son organisation, la richesse de ses informations, la cocasserie de ses inventions, par l'ironie qui le travaille de bout en bout sans en chasser la tendresse, par sa forme d'art enfin : un réalisme baroque qui confine au burlesque.
Classique de la littérature de la fin du XXème siècle, ce chef d'oeuvre de Perec reste très contemporain.

*Издательство Ивана Лимбаха, 2009*
*Перевод Валерия Кислова*
*P.O.L., 1978*
*Traduit par Valéry Kislov*
*Editions Ivan Limbakh, 2009*

**Жорж Перек**
Исчезание
**Georges Perec**
La disparition




Культовый роман Жоржа Перека (1936-1982) - это не только детективный сюжет, авантюрные приключения и странное исчезновение персонажей. Это не только история Мести, грозно нависающей над целым Кланом и безжалостно истребляющей всех его членов. Это не только сила Проклятия, довлеющая над речью палачей и жертв. Здесь раскрывается гигантская метафора утраты; сплетается фантастический рассказ о том, чему нет названия, пытливый пересказ того, что нельзя описать и о чем страшно даже подумать. Дерзкий вызов традиции, скандальный триумф приема и погружение в головокружительную игру со словом, языком и литературой. В переводе книги отсутствует буква «О»

« Il fallait un grand art, un art hors du commun, pour fourbir tout un roman sans ça.» «Ça», comprenez ce «rond pas tout à fait clos finissant par un trait horizontal». Il fallait substituer, combiner sans trêve et sans faillir, sans céder à la ronde tentation d'utiliser... la lettre «e» ! «Qui frappe-t-on d'omission ?», demandent les offusqués et les inquisiteurs ? Le motif du tapis, le cinquième volume d'une collection d'in-folios, Anton Voyl lui-même, le protagoniste, tout, tout doit disparaître sous la plume-baguette de Perec ! Voilà qui suscite auprès dudit M. Voyl quelques suées kafkaïennes, des hallucinations rocambolesques et une imagination pour le moins aventurière...
Roman lipogrammatique n'utilisant pas la lettre e, *La disparition* annonce le chef d'oeuvre qu'est *La vie mode d'emploi.*

*Издательство Ивана Лимбаха, 2004*
*Перевод Валерия Кислова*
*Denoël, 1969*
*Traduit par Valéry Kislov*
*Editions Ivan Limbakh, 2004*

**Марсель Пруст**
Обретенное время
**Marcel Proust**
Le temps retrouvé

«Обретенное время» – седьмая и последняя часть эпопеи Пруста «В поисках утраченного времени».
Основная идея эпопеи Пруста заключается в том, что Время можно обрести только через обращение к возвышенному. Исследуя Время, герой цикла в итоге становится писателем и уже так, фиксируя Время на бумаге (точнее, не само Время, а, скорее, намеки на него, отголоски прошлого, свои внутренние параллели и аналогии, возвращающие его в детские годы и годы молодости) вновь обретает Время. Творчество, по Прусту, – это способность вернуться назад, окунувшись в прежние ощущения и давно забытые переживания.
Книга «Обретенное время» была опубликована уже после смерти автора, в конце 1920-х гг.

« Les parties blanches de barbes jusque-là entièrement noires rendaient mélancolique le paysage humain de cette matinée, comme les premières feuilles jaunes des arbres alors qu'on croyait encore pouvoir compter sur un long été, et qu'avant d'avoir commencé d'en profiter on voit que c'est déjà l'automne. Alors moi qui depuis mon enfance, vivant au jour le jour et ayant reçu d'ailleurs de moi-même et des autres une impression définitive, je m'aperçus pour la première fois, d'après les métamorphoses qui s'étaient produites dans tous ces gens, du temps qui avait passé pour eux, ce qui me bouleversa par la révélation qu'il avait passé aussi pour moi. Et indifférente en elle-même, leur vieillesse me désolait en m'avertissant des approches de la mienne. »

*«Инапресс», 2000*
***Перевод Аллы Смирновой***
*Gallimard, 1954*
*Traduit par Alla Smirnova*
*Inapress, 2000*

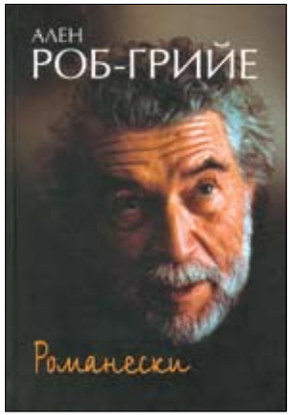
**Ален Роб-Грийе**
Моментальные снимки
**Alain Robbe-Grillet**
Instantanés

«Уменя тоже есть претензии к читателю. С какой стати ему должно быть понятно, а мне, когда я пишу, – нет? С какой стати облегчать ему задачу, когда мне ее никто никогда не облегчал? Ему надлежит осознать, может быть, при повторном чтении, что он тоже прнимает участие в истолковании и скрупулезном анализе текста, то есть в работе, которой я занимаюсь на каждой странице».
Ален Роб-Грийе

Cet ouvrage rassemble six textes écrits entre 1954 et 1962 : *« Trois visions réfléchies »* (Le mannequin, Le remplaçant, La mauvaise direction) – *« Le Chemin du retour »* – *« Scène »* – *« La Plage »* – *« Dans les couloirs du métropolitain »* – *« La Chambre secrète »*. Ces instantanés presque photographiques de Robbe-Grillet, où le regard se déplace sur une scène presque immobile, présentent des textes magistralement réussis de ce qu'on a appelé le Nouveau roman.

*«Стратегия», 2000*
***Перевод Надежды Бунтман***
*Minuit, 1962*
*Traduit par Nadejda Bountman*
*Strateguia, 2000*

**Ален Роб-Грийе**
Романески
**Alain Robbe-Grillet**
Les romanesques

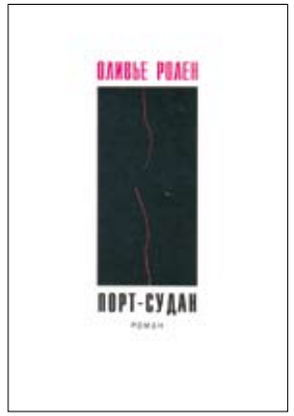



С некоторой долей условности жанр этого произведения можно определить как «нечто романоподобное», «разговоры о том о сем». Но простота «французского Набокова», «ироничного Кафки», «фантазматичного Пруста», как часто называют Роб-Грийе критики, обманчива. Внимательный читатель рано или поздно обязательно обнаружит за ней бездонную глубину устремленных друг в друга зеркал и с интересом станет следить за «саморазвитием» текста, за тем, как, свободно проходя сквозь стили, школы, эпохи, текст этот прорастает в толщу мирового искусства и в итоге превращается в подлинную энциклопедию времени.
Кроме «Романесок», в том вошли кинороман «В прошлом году в Мариенбаде», по которому снят замечательный одноименный фильм, и сборник манифестов «За новый роман», впервые переведенный на русский язык.

*Les Romanesques* se classent-ils sous le genre autobiographique ou le genre romanesque ? Malgré le défi lancé à Philippe Lejeune par son auteur, le texte de cette autofiction maintiendra quand même un certain rapport, quoique ambivalent, au *Pacte autobiographique.* Même si le contrat référentiel est mis en cause dans *Le Miroir qui revient, Angélique ou l'enchantement* et *Les derniers jours de Corinthe,* on trouvera que ces oeuvres sont malgré tout conformes à une autre sorte de contrat de lecture décrit par Lejeune et nommé le pacte fantasmatique.

*«Ладомир», 2005*
***Перевод Е. Соколова, Ю. Розенберг, Л. Ларионовой***
*Traduit par E. Sokolov, Y. Rozenberg, L. Larionova*
*Ladomir, 2005*

**Оливье Ролен**
Порт-Судан
**Olivier Rolin**
Port-Soudan

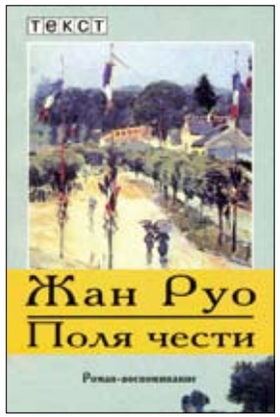



Роман известного французского писателя Оливье Ролена «Порт-Судан» написан в 1994 году и удостоен премии «Femina».
Книга вписывается в давнюю традицию «романа-воспоминания». Герой романа «Порт-Судан» получает известие о смерти покончившего с собой друга, с которым расстался двадцать пять лет назад. К сообщению приложен «один белый листок, начинающийся и заканчивающийся словами: «Дорогой друг». «Роман-воспоминание» превращается в «роман-расследование» причин самоубийства – попытку восстановить «навсегда утерянное послание».

« C'est à Port-Soudan que j'appris la mort de A.
Les hasards de la poste dans ces pays firent que la nouvelle me parvint assez longtemps après que mon ami eut cessé de vivre. Un fonctionnaire déguenillé, défiguré par la lèpre, porteur d'un gros revolver noir dont l'étui était noué à la ceinture par une lanière de fouet en buffle tressé, me remit la lettre vers la fin du jour. (...) Comme presque tous ceux qui survivaient dans la ville, son office principal était d'ailleurs le racket et l'assassinat.
Comment s'était-il procuré le pli, je l'ignore. Peut-être l'avait-il volé à la mort elle-même. »

*Пермское Книжное Издательство, 2000*
***Перевод Е. Андрейчиковой***
*Editions du Seuil, 1994*
*Traduit par E. Andreïtchikova*
*Editions de Perm, 2000*

**Жан Руо**
Поля чести
**Jean Rouaud**
Les champs
d'honneur




«Поля чести» (1990) – первый роман известного французского писателя Жана Руо. Мальчик, герой романа, разматывает клубок семейных воспоминаний назад, к событию, открывающему историю XX века, – к Первой мировой войне. Дойдя до конца книги, читатель обнаруживает подвох: в этой вроде как биографии отсутствует герой. Тот, с чьим внутренним миром мы сжились и чьими глазами смотрели, так и не появился.

Premier roman de l'auteur, maître ès-lettres et kiosquier à Paris. « Ce que seul l'écrit sans confusion peut avouer ». Ce roman simple, savoureux, tendre et plein de délicatesse, raconte l'histoire d'une famille du pays nantais à travers trois de ses membres, disparus à quelques semaines d'intervalle : le grand-père maternel, la 'petite tante' institutrice, et le père au début de la quarantaine. Par petites touches, caché derrière un 'nous' qui englobe (selon les circonstances) ses soeurs ou ses cousins, le narrateur remonte jusqu'à la Première Guerre mondiale qu'il évoque avec une intensité douloureuse.

*«Текст», 2000*
*Перевод Ирины Радченко*
*Minuit, 1990*
*Traduit par Irina Radtchenko*
*Text, 2000*

**Натали Саррот**
Тропизмы.
Эра подозрения
**Nathalie Sarraute**
L'ère du soupçon

В книгу известной французской писательницы Натали Саррот вошли различные по жанру и написанные в разное время произведения: «Тропизмы» (1939) – 24 новеллы-миниатюры, и «Эра подозрения» (1947-1956) – сборник из черырех литературоведчесих эссе. Оба они занимают особое место в творческом наследии писательницы и могут рассматриваться как своего рода художественные манифесты.
Кроме того, в книге помещены оригинальные тексты на французском языке.

*L'Ère du soupçon* est un recueil de quatre articles publiés par Nathalie Sarraute entre 1947 et 1956. Cet essai, contemporain des débuts de ce qu'on nommera plus tard la « nouvelle critique » (représentée par Roland Barthes ou Maurice Blanchot) mais aussi des premiers romans d'Alain Robbe-Grillet, de Michel Butor ou de Claude Simon, est généralement considéré comme le premier manifeste du « nouveau roman » (*Pour un nouveau roman* de Robbe-Grillet ne paraîtra qu'en 1963). Il constitue surtout un témoignage sur les débats littéraires en cours dans les années de l'après-guerre, en même temps qu'un document sur la naissance d'une œuvre considérable. « Le génie du soupçon est venu au monde » (Stendhal).

*«Полинформ-Талбури», 2000*
*Перевод А. Таганова*
*Minuit , 1956*
*Gallimard, 1957*
*Traduit par A. Taganov*
*Polinform-Talbouri, 2000*

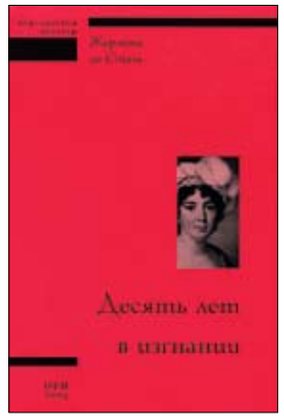
**Луи-Фердинанд Селин**
Громы и молнии
**Louis-Ferdinand Celine**
Theâtre: Pièces,
scénarios,
arguments
de ballets

Луи-Фердинанд Селин (1894-1961) – классик литературы XX века, писатель с трагической судьбой, имеющий устойчивую репутацию человеконенавистника, анархиста, циника и крайнего индивидуалиста. Автор скандально знаменитых романов «Путешествие на край ночи» (1932), «Смерть в кредит» (1936), «Из замка в замок»(1957), «Север» (1960) и др.
В сборник вошли никогда ранее не переводившиеся на русский язык драматические произведения Л.-Ф.Селина: пьесы «Церковь» (1933), «Прогресс» (1927), а также сценарии и балетные либретто.

Détestable et génial à la fois, Louis Ferdinand Céline, ouvre la voix à une nouvelle forme d'écriture. Jouant de tous les niveaux de langage, il introduit un rythme, une force proche de l'oral. En 1932, *Voyage au bout de la nuit* fait l'effet d'une bombe. Epique et satirique, le roman est un cri de révolte contre l'absurdité de la guerre, mais fait surtout parler les critiques littéraires, manquant de peu le Prix Goncourt. Céline se lance alors à plein temps dans l'écriture, abandonnant la fonction de médecin qu'il occupait jusqu'alors. Il continue sa petite musique dans *Mort à crédit* en 1936, racontant cette fois-ci l'enfance de Bardamu, le héros de *Voyage*. Dans *Guignol's band* (1944) et *Féerie pour une autre fois* (1952) il déconstruit le récit, dans une langue toujours plus inventive.

*«Общество друзей Л.-Ф. Селина»,*
*«Митин Журнал», KOLONNA Publications, 2005*
*Составитель и переводчик Маруся Климова*
*Gallimard, 1962*
*Traduit par Marusia Klimova*
*La Société des Amis de L.-F. Céline,*
*Mitin Journal, KOLONNA Publications, 2005*

**Жермена де Сталь**
Десять лет
в изгнании
**Madame
de Staël**
Dix années d`exil




«Десять лет в изгнании» – рассказ Жермены де Сталь о Наполеоне и о том, как, спасаясь от его тирании, она летом 1812 года, в самый разгар военных действий, пересекла всю Европу, чтобы через Австрию, Россию и Швецию попасть в Англию. Книга г-жи де Сталь впервые переводится на русский язык полностью. Перевод снабжен подробными комментариями, в которых не только разъясняются упомянутые в тексте реалии, но и восстанавливаются источники сведений г-жи де Сталь о России и круг ее русских знакомств.

*Dix années d'exil,* mémoires et testament de Mme de Staël, a été publié en 1821, l'année même de la mort de Napoléon à Sainte-Hélène. Mme de Staël devient alors une des grandes figures d'opposition à Napoléon, opposition qui ne joue pas toujours en faveur de l'écrivain et se trouve parfois portée au compte de son origine helvétique ou de son sexe.

*«ОГИ», 2003*
*Перевод Веры Мильчиной*
*Fayard, 1996*
*Traduit par Véra Miltchina*
*OGI, 2003*

**Ролан Топор**
Принцесса Ангина
**Roland Topor**
La Princesse Angine

Первый переведенный на русский язык роман Ролана Топора «Принцесса Ангина» – анархическая, полная головокружительной игры, странных сновиденческих образов, черного юмора и фантазий сказка – заставляет по-другому взглянуть на мир, в котором мы живем.

Une petite fille, Angine, qui se dit princesse, traverse un conte en camion-éléphant. Dans ses déplacements elle est accompagnée d'un chancelier qui aime le vin rouge et d'un jeune homme en blue jeans, Jonathan. Elle accomplit un long trajet (Lourdes, La Mecque, Jérusalem) pour retrouver son oncle qui habite Lisieux. Mais un chancelier ne peut que se perdre, et une princesse et son trésor ne peuvent que susciter des convoitises... Angine fait irrémédiablement songer à une petite fille de Lewis Caroll, une sœur d'Alice, un tantinet intellectuelle. Dans un climat de malaise sans gravité, s'inscrit un conte noir et tendre qui brouille le temps, mais se souvient d'un XIXè siècle mystérieux – celui des jeux, de l'angoisse, des gravures à rébus.

*«Самокат», 2007*
*Перевод Надежды Бунтман*
*Buchet-Chastel, 2003*
*Traduit par Nadejda Bountman*
*Samokat, 2007*

**Мишель Турнье**
Полет вампира.
Заметки о прочитанном
**Michel Tournier**
Le vol du vampire.
Notes de lecture

Литературоведческие статьи Мишеля Турнье о произведениях самых разных эпох и направлений. Средневековая Европа (миф о Тристане и Изольде), немецкий романтизм (Гете, Новалис, Клейст), экзистенциализм (Сартр) и многие творческие личности, не вписывающиеся ни в какие рамки (Кальвино, Колетт, Будар). Некоторые суждения Турнье сродни открытиям: давно знакомых беллетристов и их героев он показывает с совершенно неожиданной стороны. Книгу завершают наброски о людях, повлиявших на личность самого Турнье – Морис де Гандильяк, Клод Леви-Стросе, Дени де Ружмон, Эрнст Юнгер и Морис Женевуа.

Dans ce recueil qui date de 1981, on trouvera une trentaine de textes critiques et de chroniques, réunis sans autre fil conducteur que les goûts de Michel Tournier, sa longue fréquentation de la littérature allemande – ici, un terrifiant (et bouleversant) dossier de lettres et comptes rendus de police sur le suicide de Kleist et d'Henriette Vogel –, des auteurs classiques (Flaubert, Balzac ou Stendhal) comme de ceux du XXe siècle. Sur le plan critique, Michel Tournier fait preuve bien sûr d'une érudition sans failles, qu'il s'agisse d'histoire littéraire ou de philosophie et l'on a plaisir à le suivre, à l'écouter disserter, nous apprendre mille et une choses à chaque détour de cette promenade littéraire.

*«Стратегия», 2004*
*Перевод Евгения Бунтмана, Надежды Бунтман, Сергея Райского*
*Gallimard, 1983*
*Traduit par Evgeny Buntman, Nadejda Buntman, Sergueï Raisky*
*Strategia, 2004*



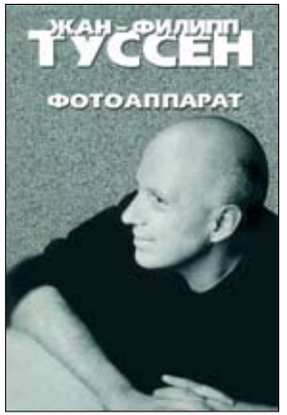
**Мишель Турнье**
Пятница, или
Дикая жизнь
**Michel Tournier**
Vendredi ou la vie sauvage

Бессмертная история Робинзона, переосмысленная современным классиком Мишелем Турнье, вот уже тридцать лет является символом французской литературы для юношества. Робинзон пытается превратить свое вынужденное пристанище в миниатюрное подобие той цивилизации, которую знал раньше. Но жизнь полна сюрпризов. Островная цивилизация погибнет, и тот, кто еще вчера был слугой Робинзона, станет его учителем и другом....

Michel Tournier avait déjà fait une adaptation moderne du Robinson Crusoé de Defoe. Cette fois, il s'agit d'une seconde adaptation qui s'adresse aux enfants, même si l'auteur veille à préserver toute la dimension philosophique du roman.

*«Самокат», 2003*
*Перевод Евгения Бунтмана*
*Gallimard Jeunesse, 1997*
*Traduit par Evguéni Bountman*
*Samokat, 2003*

**Жан-Филипп Туссен**
Фотоаппарат.
Ванная.
Телевидение
**Jean-Philippe Toussaint**
L'appareil-photo
La salle de bain
La télévision




Как часто на вопрос: о чем ты думаешь, мы отвечаем: да так, ни о чем. А на вопрос: что ты делал вчера вечером, – да, кажется, ничего особенного. В своих странных маленьких романах ни о чем, полных остроумных наблюдений и тонкого психологизма, Ж.-Ф. Туссен, которого Ален Роб-Грийе, патриарх «нового романа», течения, определившего «пейзаж» французской литературы второй половины XX века, считал своим последователем и одним из немногих «подлинных» писателей нашего времени, стремится поймать ускользающие мгновения жизни, зафиксировать их и помочь читателю увидеть в повседневности глубокий философский смысл.

Jean-Philippe Toussaint a écrit quelque chose qui n'est ni une chronique ni un roman, mais une histoire picaresque version compacte, un bric-à-brac d'émotions et de détails saugrenus, une sorte de miracle qui tient sur le ton et non pas sur l'histoire. On prend un plaisir étonnant à ce livre au charme acide, constamment humoristique, qui procure des délectations secrètes.

*«Наталис», 2003*
*Перевод Ирины Радченко («Фотоаппарат»), Алины Поповой («Ванная»), Анны Левинзон («Телевидение»)*
*Minuit, 1985, 1989, 1996*
*Traduit par Irina Radtchenko (L'appareil-photo), Alina Popova (La salle de bain), Anna Lévinzon (La télévision)*
*Natalis, 2003*

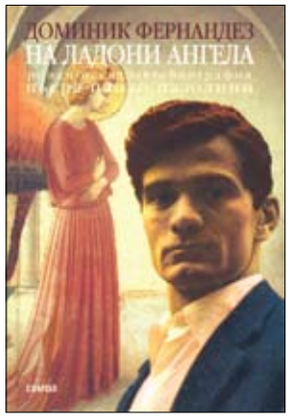
**Мишель Уэльбек**
Элементарные частицы
**Michel Houellbecq**
Les particules élémentaires

Главный герой романа, французский ученый, одинокий и несчастный, добивается кардинальных изменений в биологии человека как вида, в результате чего приходит новое поколение счастливых и без устали ублажающих друг друга людей. Как это произошло и что из этого вышло, предстоит узнать читателю.

*Les particules élémentaires,* livre choc, dévoile le déclin d'une civilisation que nous ne connaissons que trop. Par le biais de personnages antinomiques, Michel et Bruno, deux demi-frères, Michel Houellebecq aspire à l'avènement d'une nouvelle espèce d'homme asexuée et immortelle...

*«Иностранка», 2001*
*Перевод Ирины Васюченко и Георгия Зингера*
*Flammarion, 1998*
*Traduit par Irina Vasioutchenko et Guéorgui Zinguer*
*Inostranka, 2001*

**Доминик Фернандез**
На ладони ангела
**Dominique Fernandez**
Dans la main de l'ange



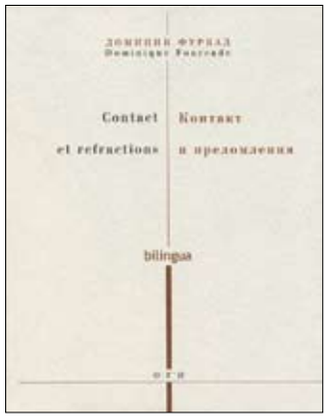

Эта книга – беллетризованная биография выдающегося итальянского режессера и писателя Пьера Паоло Пазолини. Написанная Фернандезом от лица самого Пазолини, она сочетает блестящий литературный стиль с точным знанием исторического материала и психологической виртуозностью, являясь безусловным шедевром жанра.

Dominique Fernandez signe avec ce récit, ou plutôt devrions-nous écrire: avec ce monologue, une autobiographie fictive du réalisateur Pier Paolo Pasolini. Sujet à controverse, l'ouvrage fut décrié par des proches de Pasolini, tout en obtenant le Prix Goncourt.

*«Глагол», 2002*
*Перевод Тимофея Хмелева*
*Grasset, 1982*
*Traduit par Timofei Khmelev*
*Glagol, 2002*



**Доминик Фуркад**
Контакт и преломления
**Dominique Fourcade**
Contact et réfractions




В книгу вошли избранные произведения одного из крупнейших современных французских поэтов, лауреата Национальной премии Франции в области поэзии, Доминика Фуркада. Стихи, проза, эссе из семи книг позволяют проследить не только его поиски в области форм и стиля, но и развитие взглядов поэта на природу поэзии и искусства.
Издание содержит параллельный текст на французском языке.

« La langue est un corps réfringent, j'ai travaillé par réfractions et sans l'avoir voulu j'ai rompu avec la représentation ou plutôt j'ai déplacé le foyer de la représentation de l'extérieur du mot à l'intérieur du mot.» Tel est bien le corps-à-corps avec la langue qui fait la singularité de la poésie de Dominique Fourcade. À mesure que croît le corps du poème, à mesure que le poème prend consistance et réalité, c'est le cœur et c'est le réel en lui et en dehors de lui qui viennent à manquer: comme si les mots absorbaient comme autant de trous noirs en eux toute la matière, au point de se réduire eux-mêmes à des consonnes sans son; ou comme si, devenus eux-mêmes seule matière, pures sonorités, ils se trouvaient privés de tout référent.

*«ОГИ», 2002*
*Перевод Ольги Северской*
*P.O.L., 1983-1997*
*Traduit par Olga Severskaïa*
*OGI, 2002*

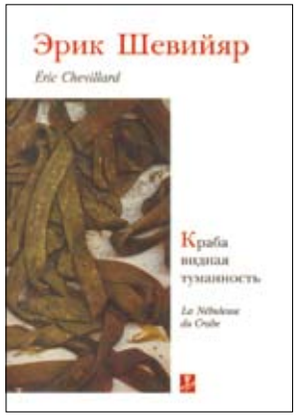
**Нэнси Хьюстон**
Печать ангела
**Nancy Huston**
L'Empreinte de l'ange

Первый роман на русском языке известной канадской писательницы – необыкновенная история любви немки и еврея, обожженных Второй мировой войной. Действие происходит во Франции, погрязшей в другой войне – с Алжиром. За перипетиями классического любовного треугольника видна история Европы самых бурных, самых смутных времен XX века.

La jeune Saffie arrive à Paris au printemps 1957. Cette Allemande rencontre Raphaël Lepage, flûtiste de renommée internationale. Profondément épris dès les premiers instants, Raphaël n'arrive pourtant pas à percer le mystère qui entoure sa bien aimée. Obsédé par l'idée de la rendre heureuse et de découvrir son secret, il la demande en mariage. Mais Saffie, qui devient épouse puis rapidement mère, ne montre toujours aucune émotion. Jusqu'au jour où elle fait la connaissance d'Andràs, luthier juif hongrois. Rencontre inattendue, qui bouleverse sa vie : elle s'ouvre à cet homme, ainsi qu'à l'amour. Ensemble, ils vont devoir faire face à leur passé douloureux, pour enfin pouvoir envisager un avenir.

*«Текст», 2002*
*Перевод Нины Хотинской*
*Actes Sud, 1998*
*Traduit par Nina Khotinskaïa*
*Text, 2002*

**Эрик Шевийяр**
Краба видная туманность. Призрак
**Eric Chevillard**
La nébuleuse du crabe. Fantôme




Книги «Краба видная туманность» и «Призрак» представляют собой парадоксальное описание жизни – внешности, привычек, судьбы, поступков – некоего причудливого существа, многострадального Краба. Удивительное смешение абсурда и безнадежности с иронией и доброжелательным юмором.

La première fois que Crab fut pris pour un éléphant, il se contenta de hausser les épaules et passa son chemin. La deuxième fois que Crab fut pris pour un éléphant, il laissa échapper un geste de mauvaise humeur. La troisième fois, enfin, devinant que ses ennemis avaient comploté de le rendre fou, il ceintura vivement l'insolent et l'envoya valser à dix-huit mètres de là... Tel est Crab, dont ce livre voudrait rapporter quelques gestes remarquables et que l'on verra ainsi avec un peu de chance plier le ciel comme un drap ou se tuer par inadvertance en croyant poignarder son jumeau, puis devenir torrent pour mieux suivre sa pente.

*«Академический проект», 2004*
*Перевод Виктора Лапицкого*
*Minuit, 2003*
*Traduit par Viktor Lapitskiy*
*Akademitcheski proekt, 2004*

**Эрже**
Приключения Тантана. Сигары фараона
**Hergé**
Les aventures de Tintin : Les Cigares du pharaon

В Европе Эрже по праву считается классиком. Редчайший сплав литературного и художественного талантов позволил замечательному иллюстратору, поистине гению комикса, создать воображаемый мир, одинаково увлекательный для любого читателя. Это мир кругосветных похождений: Тантан сражается за справедливость в Европе и на островах Тихого океана, на Ближнем и Дальнем Востоке, в Индии, Арктике, Южной и Северной Америке...

Dans *Les cigares du pharaon,* Tintin se trouve impliqué, par hasard et malgré lui, dans un trafic de stupéfiants qui va l'entraîner jusqu'en Inde. Entre-temps, il aura rencontré Dupond et Dupont, deux policiers balourds dont les rôles vont s'affirmer progressivement.

*«МК-Книги», 2004*
*Перевод Артема Энглина и Клода Керодрена*
*Casterman, 1997*
*Traduit par Artem Englin et Claude Keraudren*
*MK-Knigui, 2004*

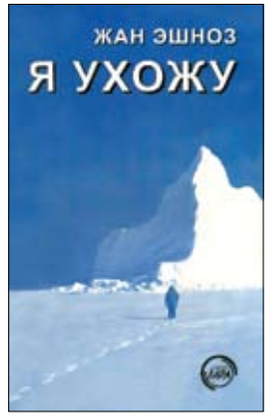
**Жан Эшноз**
Гринвичский меридиан
**Jean Echenoz**
Le Méridien de Greenwich

Признанный экспериментатор, достойный продолжатель лучших традиций «нового романа», Эшноз мастерски жонглирует самыми разными формами и жанрами, пародируя расхожие штампы «литературы массового потребления».
Все эти черты, характерные для творчества мастера, отличают и «Гринвичский меридиан», виртуозно построенный на шпионской интриге с множеством сюжетных линий и неожиданных поворотов.

Une île fort exotique, une fille qui s'ennuie, un inventeur, des tueurs, des mercenaires et un bateau, bien sûr. Et puis, après une explosion, quatre rescapés qui s'en vont, sans peur ni reproche, pour le pôle Nord.

*«Флюид / FreeFly», 2005*
*Перевод Ирины Волевич*
*Minuit, 1979*
*Traduit par Irina Volévitch*
*Fluid / FreeFly, 2005*

**Жан Эшноз**
Я ухожу
**Jean Echenoz**
Je m'en vais




Владелец картинной галереи в Париже узнает, что много лет назад на Крайнем Севере потерпела бедствие шхуна, на борту которой находилась ценнейшая коллекция предметов древнего эскимосского искусства. Он решает отправиться на поиски сокровища, тем более, что недавно разошелся с женой... Находки и потери – герой то обретает, то теряет сокровища и женщин, скитаясь между Парижем, ледяным Севером и жаркой Испанией.

*Je m'en vais* raconte l'histoire de Ferrer, patron d'une galerie d'art, homme à femmes, quinquagénaire fringant s'il n'était cardiaque, et pour tout dire personnage pas franchement sympathique. Il relate une année de sa vie, d'un premier janvier à l'autre, à partir de l'instant où il quitte sa femme et où il prononce les mots fatidiques éponymes du roman jusqu'à son retour au point de départ, dans l'ancien foyer conjugal. Ces douze mois, il faut dire, sont chargés. Dans ce laps de temps, Ferrer part au Pôle Nord en quête d'un trésor esquimau, subit un lourd pontage coronarien, se fait bêtement escroquer et poursuit son voleur en Espagne. Il change plusieurs fois de toit, couche avec six ou huit femmes et sa galerie connaît successivement ruine et succès.

*«МИК», 2000*
*Перевод Ирины Волевич*
*Minuit, 1999*
*Traduit par Irina Volévitch*
*MIK, 2000*

**Маргерит Юрсенар**
Костры
**Marguerite Yourcenar**
Feux

«Костры» представляют собой лирическое повествование о любовной страсти, когда это чувство переживается непосредственно и одновременно – в культурной ретроспекции. Автор словно призывает на помощь героев античности – Федру, Антигону, Сапфо, Патрокла, Федона. Сморит с их помощью, (а точнее сквозь них), на свое любовное чувство.

*Feux* est un recueil de nouvelles proches de la poésie dans lequel le désir est au coeur de chaque mythe conté. C'est à travers les histoires de personnages légendaires tels que Sappho ou Antigone, que le recueil rend hommage à la passion et au désir.

*«Инапресс», 2003*
*Перевод Ольги Кустовой*
*Gallimard, 1993*
*Traduit par Olga Koustova*
*Inapress, 2003*

**Маргерит Юрсенар**
Избранные сочинения в трех томах. Том 1
**Marguerite Yourcenar**
Œuvres choisies en trois volumes. Tome 1

В книгу вошли произведения классика французской литературы XX века М. Юрсенар (1903-1987), первой женщины-писательницы, избранной во Французскую академию в 1983 году. Тонкое понимание природы человеческих чувств сочетается в ее творчестве с разнообразием повествовательной манеры: от аскетизма первых романов через орнаментальную прозу 1930-х годов к притчевой форме «Восточных новелл».

Première femme à intégrer l'Académie française en 1980, Marguerite Yourcenar est l'auteur de romans biographiques et historiques majeurs. Traductrice, poète et critique, c'est avec les *Mémoires d'Hadrien* parus en 1951, puis *L' Oeuvre au noir* en 1968 que l'écrivain se fait connaître internationalement. Grande voyageuse, elle passe les dernières années de sa vie aux Etats-Unis après avoir parcouru l'Europe. Femme libre, plus intéressée par les enjeux esthétiques et la recherche de la sagesse que par l'engagement politique, Marguerite Yourcenar est l'auteur d'une oeuvre audacieuse qui s'impose à contre-courant de la littérature de son époque.

*Издательство Ивана Лимбаха, 2003*
*Перевод Юлианы Яхниной, Нины Хотинской, Екатерины Кожевниковой*
*Gallimard*
*Traduit par Iouliana Iakhnina, Nina Khotinskaïa, Ekaterina Kojevnikova*
*Editions Ivan Limbakh, 2003*

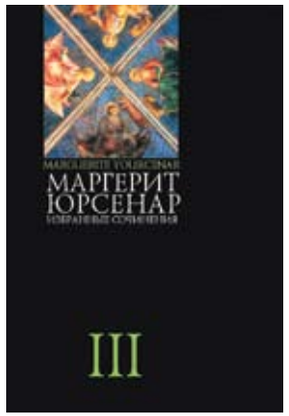


**Маргерит Юрсенар**
Избранные сочинения в трех томах. Том 2
**Marguerite Yourcenar**
Œuvres choisies en trois volumes. Tome 2

Три новеллы, опубликованные посмертно, печатаются на русском языке впервые. Романы «Воспоминания Адриана» и «Философский камень», вошедшие в книгу, М. Юрсенар писала на протяжении многих лет. Их темой стало исследование границ внутренней свободы, испытание судьбы. Главные герои – интеллектуалы, увлеченные самопознанием и познанием мира. Письма и воспоминания римского императора или процесс алхимических превращений, который обдумывает Зенон, характеризуют внутреннее пространство мыслящей личности.

*Издательство Ивана Лимбаха, 2004*
*Составитель Юлиана Яхнина*
*Gallimard*
*Edition préparée par Iouliana Iakhnina*
*Editions Ivan Limbakh, 2004*

**Маргерит Юрсенар**
Избранные сочинения в трех томах. Том 3
**Marguerite Yourcenar**
Œuvres choisies en trois volumes. Tome 3




Древнеиндийский эпос, римская история, Средневековье, современные Европа, Америка, Япония - все это нашло отражение в эссеистике М.Юрсенар. И в развернутом литературном портрете, и в поэтической миниатюре, и в историческом очерке выверена каждая деталь, притом, что кругозор автора чрезвычайно широк. Человек феноменальной эрудиции и остроты восприятия, Юрсенар всю жизнь писала эссе, составившие в итоге пять книг. Все они впервые переведены на русский язык.

*Издательство Ивана Лимбаха, 2004*
*Составитель Юлиана Яхнина*
*Gallimard*
*Edition préparée par Iouliana Iakhnina*
*Editions Ivan Limbakh, 2004*

## Антология современной французской драматургии Том 1

Anthologie du théâtre français contemporain Tome 1

В сборник вошли пьесы французских драматургов второй половины XX века : Жака Одиберти, Натали Саррот, Робера Пенже, Ролана Дюбийара, Мишеля Винавера, Катеба Ясина, Копи. Разные по сюжетам и проблематике, манере письма и тональности, они отражают богатство французской театральной палитры 1960-1980-х годов. Все они с успехом шли на сцене театров мира, собирая огромные залы, получали престижные награды и премии. Оригинальный взгляд на жизнь и людей, искрометный юмор, неистощимая фантазия, психологическая достоверность и тонкая наблюдательность делают эти пьесы настоящими жемчужинами драматургии. На русском языке публикуются впервые.

Ce premier volume d'une Anthologie du théâtre français contemporain, réalisé à l'occasion de l'année France-Russie 2010, présente au public russe des pièces de Jacques Audiberti, Nathalie Sarraute, Robert Pinget, Roland Dubillard, Michel Vinaver, Kateb Yacine et Copi. Le deuxième volume doit paraître à l'automne 2010.

*«Новое Литературное обозение», 2010*
*Переводы Андрея Наумова, Ирины Кузнецовой, Марии Зониной, Ирины Мягковой и Риммы Генкиной*
*Gallimard, Minuit, Actes Sud, Seuil, Christian Bourgois*
*Traduit par Andrei Naoumov, Irina Kouznetsova, Maria Zonina, Irina Miagkova et Rimma Guenkina*
*Novoe Literatournoe Obozrenie, 2010*

## Полночь XXI век. Антология новейшей французской прозы от издательства Minuit

Minuit XXI[ème] siècle. Anthologie de prose des éditions de Minuit

В антологию современной французской прозы «Полночь. XXI век» вошли произведения авторов издательства «Les Editions de Minuit», впервые переведенные на русский язык, – Жана Эшноза, Кристиана Гайи, Элен Ленуар, Эрика Лоррана, Мари Н'Дьяй, Ива Равэ, Эжен Савицкая. Эти авторы были названы Жеромом Лендоном, бессменным директором издательства с 1948 по 2001 год, «поколением невозмутимых», вошедшим в литературу без шумных деклараций и манифестов, но которому, тем не менее, удалось полностью вписаться в современность и, исповедуя минимализм и стремление к коллажу, сместить с пьедестала литературной славы такое мощное явление, как «новый роман».

Cet ouvrage rassemble sept proses (romans ou nouvelles) d'auteurs français contemporains dont la particularité est d'avoir été découverts et publiés par les éditions de Minuit, cet éditeur d'avant-garde longtemps associé à Beckett et au Nouveau roman. Parmi ces auteurs d'aujourd'hui, retenons notamment Jean Echenoz, Marie N'Diaye et Eugène Savitzkaya.

*«Амфора», 2008*
*Составитель и переводчик Виктор Лапицкий*
*Minuit*
*Textes rassemblés et traduits par Viktor Lapitski*
*Amphora, 2009*



## Французская литература 1990-2005. Сборник текстов

Litterature française 1990-2005: Choix de textes

Настоящее издание подготовлено преподавателями французской литературы МГУ им. М. В. Ломоносова. В книгу вошли отрывки из произведений современных писателей Франции, написанных в период с 1990 по 2005 год. Наряду с уже знакомыми русскому читателю именами (Симон, Роб-Грийе, Турнье) в сборнике представлены и менее известные прозаики, вклад которых в современную французскую культуру и литературу не менее значителен. Книга снабжена биобиблиографическими справками о писателях, подборкой высказываний авторов о литературном творчестве. В конце сборника в качестве приложения публикуются список их произведений, переведенных на русский язык, и список сайтов, которые помогут российскому читателю лучше сориентироваться в океане современной французской литературы. Сборник будет интересен и полезен учащимся старших классов спецшкол, студентам вузов, а также всем, кто изучает французский язык и любит литературу.

Dans l'étude d'une langue étrangère, il est impossible de laisser de côté la composante civilisationnelle et, en particulier, littéraire. Pourtant, il n'est pas facile d'en suivre l'évolution et d'être au courant de son actualité. L'ouvrage, devenu classique dans l'enseignement de la littérature française contemporaine, présente un choix de textes de quelques uns des plus grands noms (Claude Simon, Robbe Grillet, Le Clézio, Modiano etc.) écrits entre 1990 et 2005, ainsi que des notices bio-bibliographiques, des citations sur la création litteraire et des liens utiles.

*«Стратегия», 2006*
*Составители Надежда Бунтман, Галина Кузнецова*
*Textes rassemblés par Nadejda Buntman et Galina Kouznetzova*
*Strategia, 2006*

## Французские писатели в России. Москва – Владивосток 2010

Ecrivains français en Russie. Moscou – Vladivostok 2010

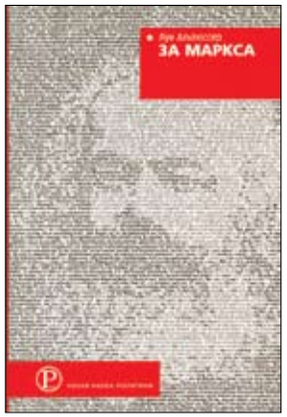
В июне 2010 года шестнадцать французских писателей отправились из Москвы во Владивосток на транссибирском поезде «Блез Сендрар». Некоторые из них уже были знакомы с Россией, другим предстояло открыть для себя эту страну. По пути следования поезд останавливался в больших и малых городах, где организовывались многочисленные встречи и обсуждения. В связи в этим событием вышла в свет двуязычная антология «Французские писатели в России». Авторы антологии – пассажиры «литературного поезда» : Доминик Фернандез, Даниель Сальнав, Флоранс Деле, Ги Гоффетт, Жан Эшноз, Оливье Ролен, Жан-Ноэль Панкрази, Сильви Жермен, Эжен Савицкая, Жан-Филипп Туссен, Патрик Девиль, Мейлис де Керангаль, Вильфрид Н'Сонде, Матиас Энар, Крис, Мин Тран Юи.
Подбор текстов : Надежда Бунтман и Галина Кузнецова

Au mois de juin 2010, 16 écrivains français ont pris le Transsibérien de Moscou à Vladivostok, s'arrêtant dans chaque ville importante pour découvrir la Russie, rencontrer le public, échanger avec les intellectuels et les écrivains locaux. A cette occasion, une anthologie contenant des extraits des dernières œuvres de ces auteurs a été publiée en édition bilingue, pour accompagner ce « train Blaise-Cendrars ». Les auteurs présentés dans cette anthologie sont : Dominique Fernandez, Danièle Sallenave, Florence Delay, Guy Goffette, Jean Echenoz, Olivier Rolin, Jean-Noël Pancrazi, Sylvie Germain, Eugène Savitzkaya, Jean-Philippe Toussaint, Patrick Deville, Maylis de Kerangal, Wilfried N'Sondé, Mathias Enard, Kris et Minh Tran Huy. Le choix des textes a été effectué par Nadejda Buntman et Galina Kouznetsova.

*Флюид, 2010*
*Переводы Марии Аннинской, Надежды Бунтман, Ирины Волевич, Елены Головиной, Галины Кузнецовой, Сергея Райского*
*Traduit par Maria Anninskaïa, Nadejda Bountman, Irina Volevitch, Elena Golovina, Galina Kousnetsova, Serguei Raïsky*
*Fluid, 2010*

программа *Пушкин*
гуманитарные и общественные науки
programme *Pouchkine*
philosophie
histoire
sciences humaines

**Луи Альтюссер**
За Маркса
**Louis Althusser**
Pour Marx




Книга Луи Альтюссера «За Маркса» – важнейший текст западного марксизма после Второй мировой войны, выдержавший с момента своей первой публикации пятнадцать переизданий. Он произвел революцию в прочтении классических работ Маркса, заложив основы нового понимания философии, политики, истории. Книга содержит разработку базовых понятий, составивших фундамент так называемого «структуралистского» или «недиалектического» марксизма.

Ce recueil d'articles, publié pour la première fois en 1965 aux Editions François Maspero, a connu un succès exceptionnel pour un ouvrage théorique : quinze tirages (soit 45 000 exemplaires) et de très nombreuses traductions. Comme le notait Elisabeth Badinter, « les étudiants et les intellectuels marxistes découvrirent Althusser et à travers lui, sinon un nouveau Marx, du moins une nouvelle façon de le lire. Depuis la *Critique de la raison dialectique* de Sartre, Althusser est le seul philosophe à proposer une interprétation vraiment originale des œuvres de Marx. »

*«Праксис», 2006*
*Перевод А. Денежкина*
*La Découverte, 2005 (Maspéro, 1965)*
*Traduit par A. Denejkine*
*Praxis, 2006*

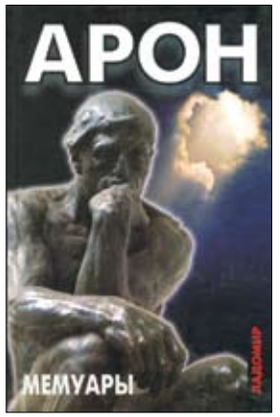
**Даниэль Арасс**
Деталь в живописи
**Daniel Arasse**
Le Détail

Впервые переведенная на русский язык книга крупнейшего французского историка искусства Даниэля Арасса насыщена «сюрпризами», созданными деталями и увиденными автором. Его труд вдохновлен любопытством и желанием найти ответ на многие вопросы. Что происходит, когда мы обнаруживаем деталь? Какого неожиданного «вознаграждения» ищет тот, кто смотрит на картину вблизи? Соответствует ли то, что он находит, намерениям художника, воплощенным в детали и в картине?
Ведь идет ли речь об иконографии, позволяющей определить сюжет произведения, или об атрибуции произведения тому или иному художнику, деталь является ключевым инструментом для исследований и открытий.

Cet ouvrage ouvre un champ nouveau de l'histoire de la peinture : le détail, vu inopinément ou peu à peu découvert, identifié, isolé, découpé de son ensemble, met en question les catégories de l'histoire de l'art qui semblent avoir été établies « de loin » . En étudiant les différents statuts du détail, Daniel Arasse propose une autre histoire de la peinture : une histoire rapprochée des pratiques du pinceau et du regard.

*«Азбука Классика», 2010*
*Перевод Галины Соловьевой*
*Flammarion, 1996*
*Traduit par Galina Solovieva*
*Azbouka Klassika, 2010*

**Раймон Арон**
Мемуары.
50 лет размышлений о политике
**Raymond Aron**
Mémoires

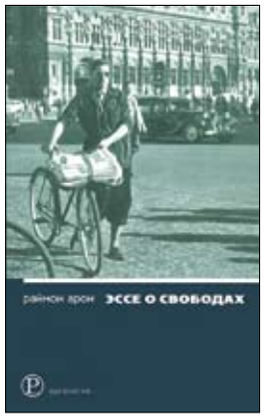



Эта книга – повествование о встрече, встрече жестокого Века и могучего Ума, жаждавшего познать его. Ее автор, французский философ и журналист-политолог, живя в 30-е годы в Германии, одним из первых разглядел в социально-политических процессах этой страны надвигающуюся всемирную катастрофу.
С тех пор стремление понять политическую жизнь людей стало смыслом его существования. Тем, кто откроет книгу, предстоит насладиться «роскошью общения» с Ш. де Голлем, Ж.-П. Сартром и другими великими личностями, которых хорошо знал автор, этот «Монтень XX века», как его окрестили соотечественники.

Vingt ans après la mort de Raymond Aron, le doute s'insinue dans nos esprits : et si nous avions eu tort d'avoir préféré avoir tort avec Sartre plutôt qu'avoir raison avec Aron ? Pour preuve, les *Mémoires* de ce dernier. Co-fondateur des *Temps modernes* avec son complice et ennemi juré Jean-Paul Sartre, éditorialiste au Figaro pendant trente ans, chantre de la démocratie libérale, Raymond Aron est l'incarnation par excellence de l'esprit libre penseur. Au carrefour de la philosophie, de la politique, de l'histoire et de la sociologie, ses réflexions restent de puissants antidotes à la pensée unique et au politiquement correct. Enfin, ces *Mémoires* sont l'occasion d'y découvrir la trajectoire d'une conscience individuelle à travers les grandes idéologies du XX^e^ siècle – nazisme, communisme, anti-colonialisme – toujours habitée par le doute.

*«Ладомир», 2002*
*Перевод Г. Абрамова и Л. Ларионовой*
*Julliard, 1993*
*Traduit par G. Abramov et L. Larionova*
*Ladomir, 2002*

**Раймон Арон**
Эссе о свободах
**Raymond Aron**
Essai sur les libertés




Раймон Арон широко известен как крупный социолог, публицист и идеолог либерализма. Его книги переведены на многие языки и получили широкое распространение в Европе и в США. Публикуемая работа является классическим текстом либеральной политической философии XX века.

*L'Essai sur les libertés* est animé par une tension entre libertés formelles et libertés réelles que Raymond Aron met en scène en confrontant Marx et Tocqueville. Que sont les libertés reconnues par le droit sans les moyens de les exercer ? En reconnaissant toute la force de la critique marxiste à l'égard du formalisme juridique, en soulignant même combien cette critique gagne de sa pertinence au temps de la société technicienne contemporaine, l'auteur ne cherche pas moins à maintenir que la revendication de la liberté politique est irréductible à toute vision de la « bonne société ».

*«Праксис», 2005*
*Перевод Н. Руткевич*
*Calmann-Lévy, 1965*
*Traduit par N. Routkevitch*
*Praxis, 2005*

**Ролан Барт**
Система Моды.
Статьи по семиотике культуры
**Roland Barthes**
Le système de la mode.
Essais de sémiologie de la culture

Книга включает не переведенные ранее на русский язык работы выдающегося французского критика и культуролога Ролана Барта. «Система Моды» представляет собой монографию, посвященную семиотике моды, ее описанию в масс-медиа, переводу зрительных образов на язык словесных знаков и социальных ценностей. В издание также включен ряд статей Р. Барта 60-70-х годов по семиотике культуры.

Imprévue et cependant régulière, toujours nouvelle et toujours intelligible, la mode n'a cessé d'intéresser les psychologues, les esthéticiens, les sociologues. C'est pourtant d'un point de vue nouveau que Roland Barthes l'interroge : la saisissant à travers les descriptions de la presse, il dévoile en elle un système de significations et la soumet pour la première fois à une véritable analyse sémantique : comment les hommes créent-ils du sens avec leur vêtement et leur parole ? Ce livre, devenu un classique, est un des exemples les plus brillants d'application de la sémiologie à un phénomène culturel.

*Издательство имени Сабашниковых, 2003*
*Составитель и переводчик Сергей Зенкин*
*Seuil, 1983*
*Essais rassemblés et traduits par Sergueï Zenkine*
*Editions Sabachnikov, 2003*



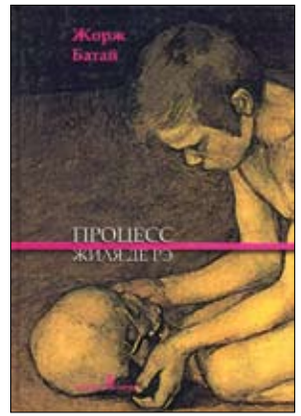
**Жорж Батай**
История эротизма
**Georges Bataille**
Histoire de l'érotisme

«История эротизма» Жоржа Батая – это попытка рассмотрения главных трансцендентных сущностей (бытие, история, искусство) на основе внутреннего опыта человека. Это попытка выведения целого сообщества исходя из того, что происходит в каждом из его членов. Говоря об интимном и частном, о том, что мы привыкли нести в одиночку, мы вдруг неожиданно оказываемся в самом центре коллективного и далее – среди самых возвышенных образов нашего восприятия и искусства.

Dans cette synthèse, Bataille présente les grands traits de ses réflexions sur l'érotisme. Nullement une version édulcorée ou une intellectualisation morbide du « porno », il s'agit d'une prise de risque maximale dans la levée des interdits, d'une soif d'aller jusqu'au bout, jusqu'à « mettre son être en question ». Parlant des carnavals médiévaux, des orgies hérétiques des premiers temps du christianisme, Bataille nous plonge dans le monde étrange des religions anciennes pour lesquelles le sexe était encore sacré.

*«Логос», 2007*
*Перевод Бориса Скуратова*
*Minuit, 1957*
*Traduit par Boris Skouratov*
*Logos, 2007*

**Жорж Батай**
Процесс Жиля де Рэ
**Georges Bataille**
Le procès de Gilles de Rais




«Процесс Жиля де Рэ» – исторический труд, над которым французский философ Жорж Батай работал в последние годы своей жизни. Фигура, которую выбрал для изучения Батай, широко известна: маршал Франции Жиль де Рэ, соратник Жанны д'Арк, был обвинен в многочисленных убийствах детей и поклонении дьяволу и казнен в 1440 году. Судьба Жиля де Рэ стала материалом для фольклора (его считают прообразом злодея из сказок о Синей Бороде), в конце XIX века вдохновляла декадентов, однако до Батая было немного попыток исследовать ее с точки зрения исторической науки. Значительную часть книги занимают протоколы состоявшегося в 1440 году в Нанте суда над Жилем де Рэ, которые перевел с латыни писатель и философ Пьер Клоссовски. Батай составил подробнейшую хронологическую канву жизни своего героя; особый интерес представляет первая часть книги, в которой философ анализирует героизм и злодейство, объединившиеся в одном характере.

« Georges Bataille n'a pas songé à blanchir Gilles de Rais. Il l'aimait noir, abominable, fastueux et sot. Monstrueux? Oui, mais en cela, justement, proche. »
Mystifié plus que mystique et chrétien comme un soudard qui veut partir pour Jérusalem après avoir massacré gaiement, tel apparaît Gilles de Rais d'après les documents du temps.

*KOLONNA Publications, 2008*
*Перевод Ивана Болдырева*
*Bernard Pauvert, 1977*
*Traduit par Ivan Boldirev*
*KOLONNA Publications, 2008*

**Луи Огюст Бланки**
К вечности – через звезды
**Louis-Auguste Blanqui**
L'éternité par les astres

Книга «К вечности – через звезды» знаменитого революционера и заговорщика Луи Огюста Бланки представляет собой философско-мистическое сочинение, часто цитируемое во второй половине XX столетия. Например, Х.Л. Борхеса она интересовала как образцовое изложение теории «множества миров», основанной на своеобразном представлении об универсальной omnipotentia, согласно которой в силу бесконечности Вселенной в ней должны быть представлены все возможные формы существования.

Moins connu que les violentes critiques de ses écrits politiques et de ses conspirations révolutionnaires, *L'Éternité par les astres,* de Louis-Auguste Blanqui propose une réflexion poétique d'une étrange actualité. Publié en 1872, écrit en prison où il fut longtemps enfermé, ce texte, qui imagine une éternité insolite par la multiplication de mondes, a joué un rôle déterminant dans la pensée de Walter Benjamin et – ce qui est le plus étonnant – dans les fictions qui ont défini l'univers littéraire de Borges. Formulées comme une « hypothèse astronomique », ces énigmatiques conjectures scientifiques de Blanqui, plus que les insurrections qu'il avait provoquées, rachètent les sens d'une « révolution » qui atteint une vigueur inattendue.

*«Владимир Даль», 2007*
*Перевод Владимира Быстрова*
*Les Impressions, 2002 (1ère édition 1872)*
*Traduit par Vladimir Bystrov*
*Vladimir Dal, 2007*

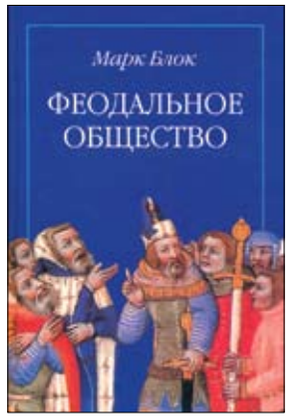
**Морис Бланшо**
Пространство литературы
**Maurice Blanchot**
L'espace littéraire

Книгу Мориса Бланшо «Пространство литературы» составили эссе автора, большинство которых публиковалось в 1951-1955 гг. в журналах «Critique», «Les temps modernes» и «Nouvelle revue francaise». Книга была переведена на английский, немецкий, испанский, итальянский и другие языки.

L'« espace » dessiné par l'écriture, comme un trou noir dans l'existence humaine, est l'espace où le néant existe ; non pas comme un refuge, une mort ou une nuit apaisantes, mais une mort, une nuit dans lesquelles l'âme reste perpétuellement insatisfaite, le désir perpétuel de trouver enfin le néant pour le dominer, et l'échec perpétuel qui fait toute la beauté et la fascination de l'œuvre. C'est un espace sans espace, un temps hors du temps.

*Ecce Homo, 2002*
*Перевод Б. Дубина, С. Зенкина, Д. Кротовой, С. Офертас, Б. Скуратова*
*Gallimard, 1955*
*Traduit par B. Doubine, S. Zenkine, D. Krotova, S. Ofertas, B. Skouratov*
*Ecce Homo, 2002*

**Марк Блок**
Феодальное общество
**Marc Bloch**
La société féodale

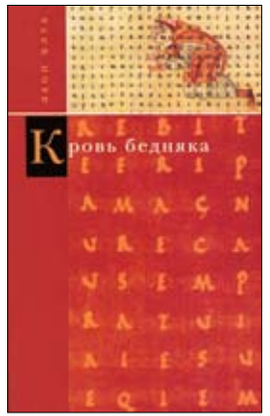



Книга известного французского исследователя представляет концептуальный взгляд на исторические процессы, эволюцию сословий, анализ развития и структуры отношений собственности, истории права, актуальные для современного понимания общества в его развитии.
До настоящего времени российскому читателю эта фундаментальная работа (в 2-х томах) была знакома в основном по множественным ссылкам из других исторических работ. Первая полная публикация на русском языке восполняет этот пробел.

Ce livre de Marc Bloch, publié en 1939 et 1940, est un classique de l'école des *Annales.* Une génération nouvelle d'historiens de la société, des réactions mentales et de l'économie, laboure le champ délimité par Bloch. Certes le domaine aujourd'hui est plus vaste, mieux connu, plus ouvert. Mais *La société féodale* en reste le noyau, la source de tant de recherches qui plongent en elle leurs racines et qui, souvent, l'avouent. L'art de la perspective, la justesse du mot, le charme du style, le sens de l'image l'ont préservée des rides. C'est à cela que se reconnaît le chef-d'oeuvre.

*Издательство имени Сабашниковых, 2003*
*Перевод Марианны Кожевниковой*
*Albin Michel, 1994*
*Traduit par Marianna Kojevnikova*
*Editions Sabachnikov, 2003*

**Леон Блуа**
Кровь бедняка
**Léon Bloy**
Le sang du pauvre




Леон Блуа, писатель самобытный, категоричный, очень созвучен современной России. Николай Бердяев, восхищавшийся цельностью и духовным максимализмом Блуа, ставил его необычайно высоко и посвятил ему очерк «Рыцарь нищеты». В настоящем издании этот очерк опубликован в качестве вступительной статьи.
Яркая, парадоксальная, метафоричная проза Блуа поражает сочетанием высочайшего литературного мастерства, пламенной, подчас граничащей с фанатизмом религиозной веры и своеобразного юмора.

Sans aucun doute le livre le plus personnel de Léon Bloy, *Le Sang du pauvre* est aussi celui dont la maturation fut la plus longue et la plus sourde.Ce sang du pauvre dont il est ici question n'est autre que l'argent, transfiguration audacieuse du sang versé par le Rédempteur : « Il est exécrable et adorable, symbole flagrant et ruisselant du Christ Sauveur. » La force de Bloy est de nous happer dans son imaginaire intuitif, pour offrir une vision à charge du monde industriel. Mais un siècle après – *Sueur de Sang* a paru en 1908 – ce discours violent contre le matérialisme reste d'une lucide actualité : l'argent est la nouvelle foi des hommes, encline aux mêmes excès, au même fanatisme et au même dévoiement.

*«Русский путь», 2005*
*Перевод Анны Курт и Анны Райской*
*Stock, 1946*
*Traduit par Anna Kurt et Anna Raiskaïa*
*Russki put, 2005*

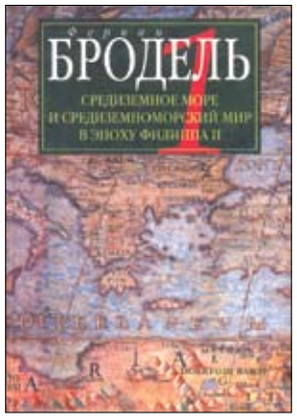
**Жан Бодрияр**
Символический обмен и смерть
**Jean Baudrillard**
L'échange symbolique et la mort

В ряду других книг Бодрийяра, книга «Символический обмен и смерть» (1976) выделяется как попытка не только дать критическое описание неокапиталистического общества потребления, но и предложить ему культурную альтернативу, которую автор связывает с восходящими к архаическим традициям механизмами «символического обмена»: обменом дарами, жертвоприношением, ритуалом, игрой, поэзией.

À la différence des sociétés primitives ou traditionnelles, il n'y a plus d'échange symbolique au niveau des sociétés modernes, plus comme forme organisatrice.
C'est peut-être pourquoi le symbolique les hante comme leur propre mort, comme une exigence sans cesse barrée par la loi de la valeur. Sans doute une certaine idée de la Révolution depuis que Marx avait tenté de se frayer une voie à travers cette loi de la valeur. C'est le schéma que tente d'analyser ce livre sur des registres aussi divers que le travail, la mode, le corps, la mort, le langage poétique.

*«Добросвет», 2000*
*Перевод Сергея Зенкина*
*Gallimard, 1976*
*Traduit par Serguei Zenkine*
*Dobrosvet, 2000*

**Фернан Бродель**
Средиземное море и средиземноморский мир в эпоху Филиппа II. Часть 1. Роль среды
**Fernand Braudel**
La Méditerranée et le monde méditerranéen à l'époque de Philippe II. La Part du milieu



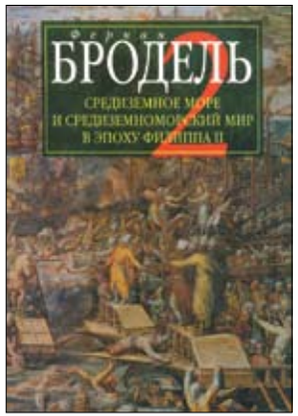

Первое издание работы, посвященной истории Средиземноморья во второй половине XVI века (но далеко выходящей за эти хронологические и географические рамки), появилось в 1949 г. Оно обратило на себя внимание обобщением опыта нескольких поколений историков разных стран, включая новаторские исследования школы «Анналов», а также оригинальностью исторического метода Броделя. Он ввел в обиход понятия исторических отрезков большой длительности, структур и конъюнктур, на фоне которых рассматриваются конкретные события, «пыль повседневности». Пионерским был также комплексный подход к изучению целого региона, который являлся в то время для европейцев средоточием всего мира, в его совокупности, с выходом за пределы привычных политических рамок и исторических стереотипов, и главное, во взаимодействии с природной средой.

*La Méditerranée* de Fernand Braudel constitue l'un des monuments de la tradition historique française. Cette thèse, fruit de plus de vingt ans de travail, a été rédigée essentiellement de mémoire, lorsque l'historien était retenu en captivité durant la Seconde Guerre mondiale. S'inscrivant dans le renouvellement de l'histoire inauguré par *Les Annales*, l'ouvrage possède un double intérêt : le premier est de considérer cette vaste étendue d'eau comme un personnage historique à part entière, le second est d'utiliser une architecture temporelle originale.
L'auteur y distingue trois temps de l'histoire, auxquels il consacre à chacun un volume : dans ce premier volume, c'est la "longue durée" ou l'histoire quasi immobile des rapports de l'homme à son milieu géographique.

*«Языки славянской культуры», 2002*
*Перевод Марка Юсима*
*Armand Colin, 1990*
*Traduit par Mark Ioussim*
*Iaziki Slavianskoi Koultoury, 2002*



**Фернан Бродель**
Средиземное море и средиземноморский мир в эпоху Филиппа II. Часть 2. Коллективные судьбы и универсальные сдвиги
**Fernand Braudel**
La Méditerranée et le monde méditerranéen à l'époque de Philippe II. Destins collectifs et mouvements d'ensemble

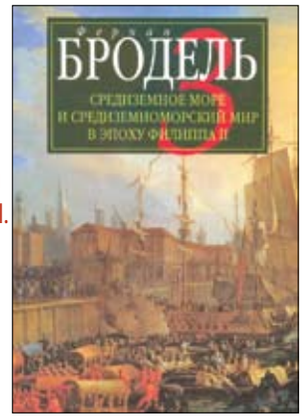



Во 2-й части монографии Ф. Броделя нарисована подробная картина жизни средиземноморских обществ, а также подробно описаны основные ее аспекты: экономический, политический и цивилизационный. Это самый большой раздел трехчастного труда Броделя, наиболее насыщенный оригинальным материалом и наиболее полно отражающий исторические пристрастия автора. Здесь исследуются как устойчивые социальные структуры, так и динамика разнообразных процессов; даны их подробные количественные характеристики, высказан своеобразный взгляд на средиземноморские цивилизации.

Ce deuxième volume, consacré aux économies et aux sociétés, pose une question essentielle : quand la Méditerranée a-t-elle perdu son antique royauté au profit de l'Atlantique ? Tout au long du XVI[e] siècle, la Méditerranée reste la puissance économique qui se réserve l'essentiel du grand commerce mondial, plus la suprématie financière. Cependant la Méditerranée partage les difficultés de sociétés en crise dans une montée à la fois d'inflation, de richesse, de misère, de banditisme, de guerres civiles et religieuses - un destin commun aux deux civilisations qui la divisent : Islam et Chrétienté.

*«Языки славянской культуры», 2003*
*Перевод Марка Юсима*
*Armand Colin, 1990*
*Traduit par Mark Ioussim*
*Iaziki Slavianskoi Koultouri, 2003*

**Фернан Бродель**
Средиземное море и средиземноморский мир в эпоху Филиппа II. Часть 3. События. Политика. Люди.
**Fernand Braudel**
La Méditerranée et le monde méditerranéen à l'époque de Philippe II. Les hommes et l'héritage




Последний том трилогии Ф. Броделя, посвященной Средиземному морю, рассказывает о событиях традиционной в понимании автора, преимущественно политической истории второй половины XVI века. Несмотря на нелюбовь французского историка к повествовательной форме, этот раздел его труда читается с увлечением и будет интересен не только ученым, но и для широкому кругу любителей истории.

Ce troisième volume de *La Méditerranée,* enfin, traite de l'histoire événementielle au temps rapide de la guerre et de la politique. Le livre se clôt à la fin du XVIe siècle, lorsque la Méditerranée connaît sa dernière heure de gloire et s'efface de la grande histoire au profit de l'Amérique et de l'Atlantique.

*«Языки славянской культуры», 2004*
*Перевод Марка Юсима*
*Armand Colin, 1990*
*Traduit par Mark Ioussim*
*Iaziki Slavianskoi Koultouri, 2004*

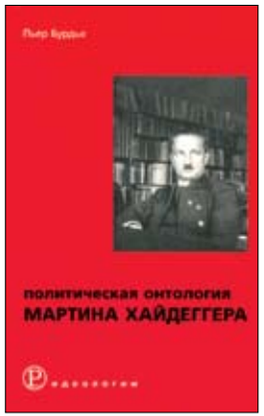
**Мари Бонапарт**
Женская сексуальность
**Marie Bonaparte**
De la sexualité de la femme

Мари Бонапарт вошла в историю как яркий интеллектуал и один из первых французских психоаналитиков. Является создательницей традиции «прерванного психоанализа», которым в наши дни активно практикуется многими психоаналитическими школами во Франции. В своей работе «Женская сексуальнось» она исследовала комплексы женственности и мужественности и подвергла критическому анализу некоторые идеи Э. Джонса, М. Клайн и К. Хорни.

Première femme psychanalyste française, première psychanalyste profane, c'est-à-dire non médecin, traductrice de plusieurs textes freudiens, co-fondatrice de la première société de psychanalystes française qui ne comportait que neuf membres à ses débuts, Marie Bonaparte a œuvré inlassablement pour ce mouvement naissant. On peut donc la considérer comme une pionnière de la psychanalyse.

*«Культурная Инициатива», «Русский Миръ», 2010*
*Перевод Константина Федина*
*P.U.F., 1951*
*Traduit par Konstantin Fedine*
*Koultournaïa Initsiativa, Rousski Mir, 2010*

**Пьер Бурдьё**
Политическая онтология Мартина Хайдеггера
**Pierre Bourdieu**
L'ontologie politique de Martin Heidegger



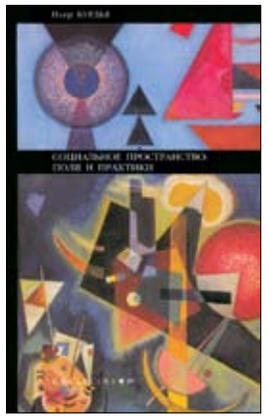

В этой книге известный французский социолог Пьер Бурдьё анализирует политический подтекст работ великого немецкого мыслителя. До сих пор не утихают споры о том, как нужно понимать союз Хайдеггера с нацизмом. Одни стараются превратить память о политической деятельности М. Хайдеггера в Третьем Рейхе в повод отказаться от чтения «слишком сложных» текстов, другие, понимая несостоятельность попыток свести мысль Хайдеггера к одной лишь идеологии, полностью исключают политику из его мысли.

Le discours philosophique, comme toute autre forme d'expression, est le résultat d'une transaction entre une intention expressive et la censure exercée par l'univers social dans lequel elle doit se produire. Ainsi, pour comprendre l'oeuvre de Heidegger dans sa vérité inséparablement philosophique et politique, il faut refaire le travail d'euphémisation qui lui permet de dévoiler en les voilant des pulsions ou des phantasmes politiques. Il faut analyser la logique du double sens et du sous-entendu qui permet à des mots du langage ordinaire (Fürsorge, par exemple) de fonctionner simultanément dans deux registres savamment unis et séparés. Mettre en forme philosophique, c'est aussi mettre des formes politiquement : c'est présenter sous une forme philosophiquement acceptable, en les rendant méconnaissables, les thèmes fondamentaux de la pensée des « révolutionnaires conservateurs ».

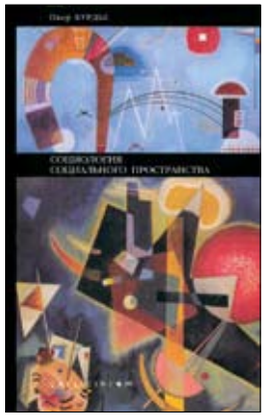
*«Праксис», 2003*
*Перевод А. Бикбова и Т. Анисимовой*
*Minuit, 1988*
*Traduit par A. Bikbov et T. Anissimova*
*Praxis, 2003*



**Пьер Бурдьё**
Социальное пространство. Поля и практики
**Pierre Bourdieu**
Espace social. Champs et pratiques




**Пьер Бурдьё**
Социология социального пространства
**Pierre Bourdieu**
Sociologie de l'espace social




В книгах представлены избранные труды Пьера Бурдьё, наиболее близкие и актуальные для российского читателя. Автор 35 книг и нескольких сотен статей, переведенных на десятки языков, Пьер Бурдьё изучал систему образования, государство, власть и политику, литературу и живопись, экономику и масс-медиа, науку и религию. Отобранные для книги тексты в большей мере, чем какое-либо из существующих французских изданий, показывают все разнообразие его исследовательской проблематики, представленное в работах разных лет. Данное издание содержит работы, посвященные анализу таких разнообразных областей социального пространства, как культура, наука, экономика, религия, право.

Ces deux volumes d'essais de Pierre Bourdieu rassemblent des articles fondamentaux de l'auteur, tirés pour la plupart des *Actes de la recherche en sciences sociales* (revue fondée par Bourdieu), de la *Revue française de sociologie* ou des *Temps modernes.* On y trouve un certain nombre de textes devenus classiques et néanmoins peu accessibles sur les notions de « champ » et de « pratique », comme « Genèse et structure du champ religieux » (1971), « La production de la croyance » (1977), « Le champ scientifique » (1976), « Le champ littéraire » (1991), « Le champ économique » (1997), « Les conditions sociales de la circulation internationale des idées » (2002).

*«Алетейя», 2005*
*Перевод Натальи Шматко*
*Traduit par Natalia Chmatko*
*Aletheïa, 2005*

*«Алетейя», 2005*
*Перевод Натальи Шматко, Юлии Марковой, Юлии Ледовских, Елены Вознесенской*
*Traduit par Natalia Chmatko, Ioulia Markova, Ioulia Ledovskikh, Elena Voznesenskaïa*
*Aletheïa, 2005*

**Жан Валь**
Несчастное сознание в философии Гегеля
**Jean Wahl**
Le malheur de la conscience dans la philosophie de Hegel

В книге представлено исследование формирования идеи понятия у Гегеля, его способа мышления, а также идеи «несчастного сознания».
Философия Гегеля не может быть сведена к нескольким логическим формулам. Или, скорее, эти формулы скрывают нечто такое, что с самого начала не является чисто логическим. Диалектика, прежде чем быть методом, представляет собой опыт, на основе которого Гегель переходит от одной идеи к другой. Негативность – это само движение разума, посредством которого он всегда выходит за пределы того, чем является. Отчасти именно рефлексия над христианским мышлением, над представлением о Боге, создавшем человека, приводит Гегеля к концепции конкретного всеобщего. За философом мы обнаруживаем теолога, а за рационалистом – романтика.

La publication par Jean Wahl du *Malheur de la conscience dans la philosophie de Hegel* (Rieder, 1929) marqua une étape importante dans la mutation qui s'opéra à partir de la fin des années 1920 dans la réception française de Hegel : après Alexandre Koyré, qui donna un cours sur *Hegel et la conscience malheureuse* et avant Alexandre Kojève, il contribua à déplacer, dans la perception de l'œuvre hégélienne, le centre de gravité vers la *Phénoménologie de l'esprit* et les écrits du jeune Hegel.

*«Владимир Даль», 2006*
*Перевод Владимира Быстрова*
*Presses Universitaires de France, 1951*
*Traduit par Vladimir Bystrov*
*Vladimir Dal, 2006*

**Жан-Пьер Вернан**
Вселенная, боги, люди
**Jean-Pierre Vernant**
L'univers, les dieux, les hommes

Пересказывая древнегреческие мифы, Жан-Пьер Вернан обращается к происхождению вселенной, битвам богов и вечным связям человеческого и божественного. Он говорит об античном космосе, частицу которого так важно сегодня сохранить в себе каждому из нас.

Un historien qui, le temps d'un livre, se fait conteur... Certes, Jean-Pierre Vernant a toujours côtoyé de près les légendes grecques mais son approche était avant tout celle d'un chercheur. Il les disséquait, les analysait, les interprétait. Il y avait cependant une dimension du mythe qu'il n'avait jamais abordée et qui lui est finalement apparue nécessaire : celle de la narration, car raconter les légendes, c'est empêcher qu'elles ne s'éteignent, c'est perpétuer l'univers grec de façon vivante. L'historien prête donc sa voix ou plutôt sa plume à « ces récits venus du fond des âges ».

*Издательство «Независимая Газета», 2005*
*Перевод Марии Архангельской*
*Seuil, 2002*
*Traduit par Maria Arkhangelskaïa*
*Editions Nezavisimaïa Gazeta, 2005*



**Люсьен Гольдман**
Сокровенный Бог
**Lucien Goldmann**
Le Dieu caché

«Сокровенный Бог» – классическое произведение Гольдмана, посвященное сравнительному исследованию «трагического видения» (Бог, мир, человек) в «Мыслях» Паскаля и в театре Расина. Эта книга, ставшая столь важной для понимания французской литературной критики 60-х и 70-х годов, сегодня снова актуальна.

Dans ce travail, Lucien Goldmann s'est originellement fixé deux buts complémentaires : dégager une méthode d'étude dialectique des ouvrages philosophiques et littéraires, et contribuer à l'explication d'un ensemble d'œuvres. En général, l'auteur veut prouver l'existence de structures signifiantes : pour ce faire, il nous propose l'étude de la vision tragique, qui se retrouve selon lui notamment dans les *Pensées* de Pascal ou encore dans le théâtre racinien.
L'auteur décompose son œuvre en quatre parties : l'étude de la vision tragique, l'étude de ses relations avec le jansénisme, l'étude en fonction de cette vision tragique des Pensées de Pascal, puis des tragédies raciniennes.
Cet ouvrage de Lucien Goldmann est un classique du structuralisme génétique en critique littéraire.

*«Логос», 2001*
*Перевод В. Большакова*
*Gallimard, 1959*
*Traduit par V. Bolchakov*
*Logos, 2001*

**Юбер Дамиш**
Теория облака. Набросок истории живописи
**Hubert Damisch**
Théorie du nuage: Pour une histoire de la peinture

В этой книге, которая по замыслу Юбера Дамиша должна была послужить теоретическим преддверием к созданию новой, материалистической истории живописи, облако не подвергается иконографическому исследованию в качестве атрибута и даже не становится предметом теории, обозначенной в названии. Как не самый главный, не самый заметный, однако непременный элемент системы классической западноевропейской живописи, облако предоставляет ключ к постижению этой системы в ее закрытости, в ее заведомой ограниченности, с точки зрения которой становятся объяснимее как самые прославленные ее достижения, так и механизмы ее неумолимо конечной истории.

Du Moyen Âge jusqu'à la fin du XIXème siècle, le nuage hante le ciel de la peinture occidentale.
Moins qu'un motif descriptif, le nuage constitue un élément de la sémiotique picturale, un graphe dont les fonctions varient avec l'époque.
A l'origine utilisé à l'imitation des machines de théâtre, pour faire apparaître le sacré dans le réel (ascension du Christ, visions mystiques), il joue un rôle plus ambigu à la Renaissance, au moment où le modèle perspectif assure la régulation : le nuage vient alors masquer l'irreprésentable infini, en même temps qu'il le désigne, assurant ainsi l'équilibre paradoxal d'une institution picturale intimement liée aux conditions de la science.

*«Наука», 2003*
*Перевод А. Шестакова*
*Seil, 1972*
*Traduit par A. Chestakov*
*Naouka, 2003*

**Винсент Декомб**
Современная французская философия
**Vincent Descombes**
Le Même et l'autre. Quarante-cinq ans de philosophie française (1933-1978)

В книгу включены два произведения известного французского философа В. Декомба «Тождественное и иное» и «Философия грозовых времен». Автор исследует происхождение и развитие философских взглядов как классиков мировой философии (Гуссерль, Бергсон, Башляр, Сартр, Мерло-Понти, Фуко, Деррида), так и философов современной Франции, представляющих самые значительные школы, течения и направления. Впервые переведенные на русский язык, оба произведения В. Декомба, безусловно, станут настольной книгой и преподавателей, и студентов. Но не менее интересны они будут каждому, кто всерьез задумывается над философскими проблемами человеческого бытия.

En faisant de cet ouvrage une introduction à la philosophie française contemporaine, Vincent Descombes initie surtout au langage et aux enjeux de la discussion philosophique. L'auteur se demande notamment pourquoi les maîtres qui ont régné de 1930 à 1960 (Hegel, Husserl, Heidegger et aussi Marx, Nietzsche et Freud, les « trois maîtres du soupçon ») ont été simultanément renversés dans les années 1960 au profit de nouveaux venus d'horizons divers qui s'appellent Althusser, Serres, Foucault, Derrida, Deleuze, Lyotard.

*«Весь Мир», 2000*
*Перевод Марии Федоровой*
*Minuit, 1979*
*Traduit par Maria Fedorova*
*Ves Mir, 2000*

**Жиль Делёз**
Кино
**Gilles Deleuze**
Cinéma

Две книги о кино одного из крупнейших современных философов Жиля Делёза (1925-1995) имеют весьма неопределенный статус в современной теории. Они, с одной стороны, представляют большую трудность для историков и теоретиков кино, поскольку у концепции Делёза мало точек соприкосновения с тем, что до сих пор делалось в этой области знания. Конечно, почти все фильмы, с которыми имеет дело французский философ в своем исследовании, хорошо известны не только специалистам, но и широкому кругу синефилов; конечно, киноведческая литература не охвачена Делёзом достаточно полно, однако даже предъявленное им количество фильмов и работ о кино кажется избыточным для статусного философа.

Gilles Deleuze est le premier philosophe français à avoir consacré l'intégralité d'un ouvrage de philosophie au cinéma. S'étant fixé comme objectif de penser le cinéma dans sa singularité, à la fois comme pratique artistique et comme pensée, le philosophe s'est trouvé conduit à reconsidérer certains aspects fondamentaux de son projet philosophique, et à produire des concepts nouveaux. Une synthèse claire et concise.

*«Ад Маргинем», 2004*
*Перевод Бориса Скуратова*
*PUF, 2003*
*Traduit par Boris Skouratov*
*Ad Marginem, 2004*



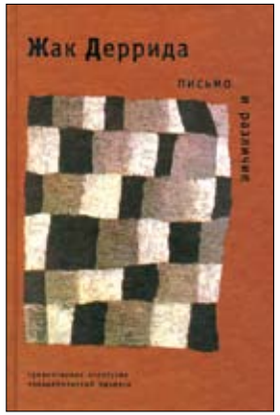
**Жиль Делёз**
Переговоры
**Gilles Deleuze**
Pourparlers

Цель и смысл книги представляет собой собрание отдельных писем, интервью и коротких статей, написанных автором почти за двадцать лет. Название ее нужно понимать в духе военной стратегии и тактики, а если кто-то усматривает в ней и дипломатические нюансы, то речь может идти только о дипломатии как продолжении боевых действий иными средствами. Новейшая философия, отказавшись от сотрудничества с властью, обрекла себя на перманентную войну со всеми ее ликами.

Pourquoi réunir des textes d'entretiens qui s'étendent presque sur vingt ans ? Il arrive que des pourparlers durent si longtemps qu'on ne sait plus s'ils font encore partie de la guerre ou déjà de la paix. Il est que la philosophie ne se sépare pas d'une colère contre l'époque, mais aussi d'une sérénité qu'elle nous assure. La philosophie cependant n'est pas une Puissance. Les religions, les Etats, le capitalisme, la science, le droit, l'opinion, la télévision sont des puissances, mais pas la philosophie.

*«Наука», 2004*
*Перевод Владимира Быстрова*
*Minuit, 2003*
*Traduit par Vladimir Bystrov*
*Nauka, 2004*

**Жак Деррида**
Письмо и различие
**Jacques Derrida**
L'écriture et la différence




Один из центральных сборников программных текстов крупнейшего современного мыслителя содержит экспериментальные статьи, наглядно демонстрирующие творческую технику той философской работы, результаты которой позднее войдут в книги «О грамматологии» и «Диссеминация». Написанные еще до социокультурного и идеологического оформления проекта деконструкции, эти тексты намечают цепочку последовательных ходов мысли, очерчивающих концептуальный поворот, который порождает жаркие дискуссии на переднем крае философии.

Ce qui s'écrit ici différance marque l'étrange mouvement, l'unité irréductiblement impure d'un différer (détour, délai, délégation, division, inégalité, espacement) dont l'économie excède les ressources déclarées du logos classique. C'est ce mouvement qui donne unité aux essais ici enchaînés. Qu'ils questionnent l'écriture littéraire ou le motif structuraliste (dans les champs de la critique, des «sciences de l'homme» ou de la philosophie), que par une lecture configurante ils en appellent à Nietzsche ou à Freud, à Husserl ou à Heidegger, à Artaud, Bataille, Blanchot, Foucault, Jabès, Levinas, ils n'ont qu'un lieu d'insistance : le point d'articulation dérobée entre l'écriture et la différence. A peser sur cette articulation, ils tentent de déplacer les deux termes.

*«Академический Проект», 2000*
*Перевод Виктора Лапицкого*
*Seuil, 1979*
*Traduit par Viktor Lapitski*
*Akademitcheski Proect, 2000*

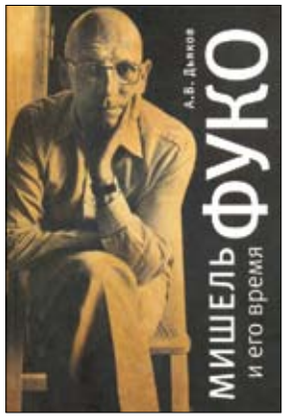
**Жак Деррида**
Призраки Маркса
**Jacques Derrida**
Spectres de Marx

Основу этой книги составляет лекция, прочитанная 22 и 23 апреля 1993 года в Калифорнийском университете (Риверсайд). Ею открывалась международная конференция, организованная Берндом Магнусом и Стефаном Кулленбергом и носившая несколько двусмысленное название: «Wither Marxism?», в нем заключалась определенная словесная игра, ибо оно означает, конечно, – «Куда идет марксизм?», но, кроме того, имеет и второй смысл – «Умирает ли сегодня марксизм?».
Текст вырос, стал более точным, но, тем не менее, сохранил манеру аргументации и ритм, свойственные публично прочитанной лекции.

« Un spectre hante l'Europe – le spectre du communisme. » Spectre fut donc le premier nom, à l'ouverture du *Manifeste du parti communiste.* Dès qu'on y prête attention, on ne peut plus compter les fantômes, esprits, revenants qui peuplent le texte de Marx. Mais à compter avec eux, pourquoi ne pas interroger aujourd'hui une spectropoétique que Marx aurait laissé envahir son discours ? *Spectres de Marx* commence par la critique d'un nouveau dogmatisme, c'est-à-dire d'une intolérance : « Tout le monde le sait, sachez-le, le marxisme est mort. Marx aussi, n'en doutons plus ».

*Logos altera, Ecce homo, 2006*
***Перевод Бориса Скуратова***
*Galilée, 1993*
*Traduit par Boris Skouratov*
*Logos altera, Ecce homo, 2006*

**А. В. Дьяков**
Мишель Фуко
и его время
**A.V. Diakov**
Michel Foucault
et son temps



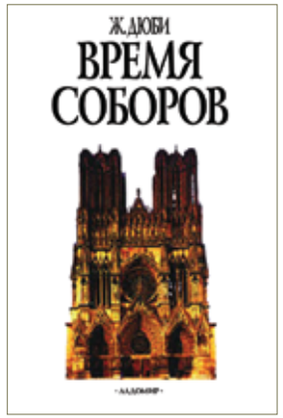

Книга представляет собой первую русскоязычную монографию, посвященную творчеству одного из самых значительных мыслителей XX века – Мишеля Фуко. Прослеживая генезис и развитие творчества философа, вписывая его в широкую панораму философской мысли последнего столетия, книга предлагает читателю многогранный образ Фуко – философа, историка, общественного деятеля. Автор показывает пересечения и параллели фукианской мысли с основными концептуальными течениями в постструктурализме. Исследование историко-биографического характера дополняется критическим анализом основных концептуальных моментов философии Фуко.

Ce livre d'Alexandre Diakov est la première monographie russe consacrée à la philosophie de Foucault, depuis sa genèse jusqu'à ses grands écrits classiques des années 1970-1980.

*«Алетейя», 2010*
*Aletheïa, 2010*



**Жорж Дюби**
Время соборов.
Искусство и общество
980–1420 гг.
**Georges Duby**
Le temps des
cathédrales.
L'art et la société,
980–1420




Книга замечательного французского медиевиста рассматривает высочайшие творения средневекового Запада, мир сложных и чарующих форм изобразительного искусства в русле общего развития цивилизации.
Жорж Дюби показывает, как в XI веке руководство художественным процессом перешло из рук королей в руки монахов, как сто лет спустя городское возрождение поставило собор в центр своих помыслов и новшеств, как в XIV веке инициатива создания великого искусства, проникнутого уже и светскими ценностями, вновь вернулась к правителям.

Passionné d'art contemporain mais aussi spécialiste des mentalités du Moyen Âge, Georges Duby veut saisir dans ce livre magnifique les dimensions sociales et spirituelles de l'art médiéval. Des hauts temps médiévaux où l'art témoigne de la croyance en un Dieu redoutable aux cathédrales illuminées par leurs vitraux célébrant un Dieu devenu lumière, c'est à un véritable parcours des temps médiévaux et de leurs évolutions que nous convie l'auteur, avec le talent et la liberté de ton qui le caractérisent.

*«Ладомир», 2002*
***Перевод Ольги Ивановой и М. Рожновой***
*France Loisirs, 1991*

**Жорж Дюби**
Средние века
**Georges Duby**
Le Moyen-Âge

Известный ученый и литератор, член Французской академии Жорж Дюби (1919-1996) занимает особое место в современной историографии, являясь автором многочисленных глубоких исследований по истории средневековой Франции.
Его захватывающие книги, смелость и богатство содержания которых поражают читателя, стали одним из символов Франции. В предлагаемой вниманию читателей работе автор рассматривает средневековое французское общество, как бы поднимаясь над фактологической картиной прошлого, уделяя внимание лишь отдельным, наиболее ярким историческим событиям. В книге широко использованы источники – свидетельства современников тех далеких времен.

« Ce livre n'est pas un précis d'histoire de France ; il n'est pas non plus une histoire de la civilisation française. Mon but est de montrer comment l'Etat émergea peu à peu de la féodalité. Evidemment, l'évolution politique prend place au sein d'un ensemble. Elle ne saurait en être isolée. Aussi ai-je veillé attentivement à ce que demeurent présents à l'esprit tous les changements qui déterminent cette évolution et sur lesquels elle retentit. »

*«Международные Отношения», 2000*
***Перевод Г. Абрамова и В. Павлова***
*Hachette, 1998*
*Traduit par G. Abramov et V. Pavlov*
*Mejdounarodnie Otnochenia, 2000*

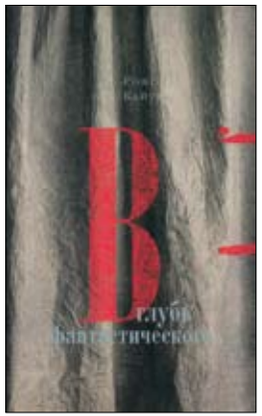
**Жан Ипполит**
Логика
и существование
**Jean Hyppolite**
Logique et existence:
Essai sur la logique
de Hegel

Гегелевская Логика начинается с отождествления мышления и мыслимой вещи. Вещь, бытие не находится за пределами мышления, а мышление не является субъективной рефлексией, которая была бы чуждой бытию. Эта спекулятивная логика продолжает трансцендентальную логику Канта, избавившись от призрака «вещи в себе», который всегда преследует нашу рефлексию и ограничивает знание в пользу веры и незнания. Абсолютное знание означает устранение принципа этого незнания, то есть трансценденции, в силу своей природы несводимой к нашему знанию. Посредством осмысления человеческого опыта «Феноменология» конкретно демонстрирует, как совпадают знание и Абсолют; разумеется, чтобы выполнить такую демонстрацию, необходимо сделать понятие знания и понятие абсолютного бытия более глубокими, показать конкретно, то есть путем описания опыта, ту почти наивную ошибку, которая создает из познания и из понятий промежуточную среду или инструмент.

Jean Hyppolite, historien de la philosophie, a été un des grands « passeurs » de la philosophie hégélienne en France. Après avoir donné une traduction de la *Phénoménologie de l'Esprit* (parue en 1939 et 1941), puis un commentaire *Genèse et structure de la « Phénoménologie de l'esprit » de Hegel* en 1947, son livre *Logique et existence* achevait, en 1961, le triptyque où est concentré l'essentiel de ses études hégéliennes.

*«Владимир Даль», 2006*
*Перевод Владимира Быстрова*
*Presses Universitaires de France, 1991*
*Traduit par Vladimir Bystrov*
*Vladimir Dal, 2006*

**Роже Кайуа**
В глубь
фантастического
**Roger Caillois**
Au cœur
du fantastique




Роже Кайуа (1913-1978) – блестящий эрудит и виртуозный эссеист. Предметом его внимания в данной книге является таинственное – будь то загадочные порождения творческой фантазии художников или странные, волнующие воображение творения природы. Непознанное – не значит непознаваемое, убежден Роже Кайуа. С его точки зрения, удивление перед тайной лишь стимулирует пытливый ум исследователя, вызывает стремление «расшифровать» смысл неразгаданных явлений, найти ключ неведомого кода. Читателю предстоит с увлечением следить за развитием аналитической мысли, вдохновляемой открытиями творческой интуиции писателя.

Dans son livre *Au coeur du fantastique,* publié en 1965, Roger Caillois, réfléchissant sur le fantastique au sens large (histoires extraordinaires, contes féeriques, récits de science-fiction, etc.), pense que ce dernier exprime « la tension entre ce que l'homme peut et ce qu'il souhaiterait pouvoir ».

*Издательство Ивана Лимбаха, 2006*
*Перевод Натальи Кисловой*
*Gallimard, 1965*
*Traduit par Natalia Kislova*
*Editions Ivan Limbakh, 2006*



**Роже Кайуа**
Игры и люди.
Статьи и эссе по
социологии культуры
**Roger Caillois**
Les jeux et
les hommes:
Essais de sociologie
de la culture

В книгу вошли монография «Игры и люди» и ряд эссе о «пограничных» культурных явлениях.
Работы Р. Кайуа будут интересны антропологам, социологам, культурологам, студентам-гуманитариям и самому широкому кругу читателей.

Il y a longtemps déjà que les philosphes ont été frappés par l'interdépendance des jeux et de la culture. Roger Caillos fait, pour la première fois, un recensement des sortes de jeux auxquels s'adonnent les hommes. A partir de ce recensement, il élabore une théorie de la civilisation et propose une nouvelle interprétation des différentes cultures, des sociétés primitives aux sociétés contemporaines.

*«ОГИ», 2007*
*Перевод Сергея Зенкина*
*Gallimard, 1992*
*Traduit par Sergueï Zenkine*
*OGI, 2007*

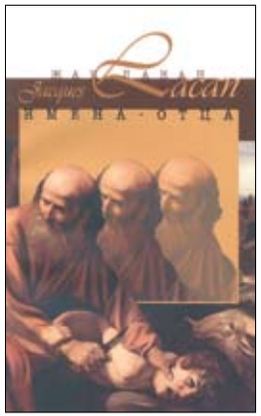
**Александр Кожев**
Введение в чтение
Гегеля
**Alexandre Kojève**
Introduction à
la lecture de Hegel

В основу этого обширного произведения легли знаменитые «Лекции по «Феноменологии духа» Гегеля», читанные Александром Кожевом в Практической школе высших исследований с 1933 по 1939 год. Этими лекциями Кожев вошел в историю философии как один из основоположников французского неогегельянства, оказавшего прямое влияние на формирование экзистенциализма.

Ces cours mythiques, professés de 1933 à 1939 à l'Ecole pratique des hautes études devant toute une génération de jeunes philosphes qui allaient devenir célèbres, constituent un ouvrage de référence sur la *Phénoménologie de l'esprit* de Hegel. Avec cette lecture de Hegel inspirée par le renouveau de l'hégélianisme en Allemagne et la philosophie de l'existence, Kojève a ouvert la voie à l'existentialisme français.

*«Наука», 2003*
*Перевод А. Погоняйло*
*Gallimard, 1947*
*Traduit par A. Pogoniaïlo*
*Naouka, 2003*

**Жак Лакан**
Имена-Отца
**Jacques Lacan**
Des-noms-du-père

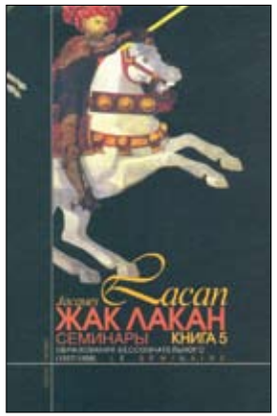



Тексты настоящего издания («Символическое, воображаемое, реальное» и собственно «Имена-Отца»), далее развиваемые Лаканом в его ставших классическими работах: «Функция и поле языка и речи в психоанализе» и «Четыре основные понятия психоанализа», вводят ключевую проблематику лакановского психоанализа и артикулируют составляющие его триады Символическое-Воображаемое-Реальное как «подлинные Имена-Отца».

Le Nom-du-Père, quel succès ! Cela parle à tout le monde. La paternité n'a que peu d'évidence naturelle, c'est d'abord un fait de culture. " Le Nom-du-Père, dit Lacan, crée la fonction du père. " Mais alors, ce pluriel, d'où vient-il ? Il n'est pas païen, il est dans la Bible. Celui qui parle dans le buisson ardent dit de lui-même qu'Il n'a pas qu'un seul Nom. Entendons : le Père n'a pas de Nom propre. Ce n'est pas une figure, c'est une fonction. Le Père a autant de Noms qu'elle a de supports. Sa fonction ? La fonction religieuse par excellence, celle de lier. Quoi ? Le signifiant et le signifié, la Loi et le désir, la pensée et le corps. Bref, le symbolique et l'imaginaire.

*«Гнозис», «Логос», 2006*
*Перевод Александра Черноглазова*
*Seuil, 2005*
*Traduit par Alexandre Tchernoglazov*
*Gnosis, Logos, 2006*

**Жак Лакан**
Образования бессознательного. Семинары. Книга 5. 1957/1958
**Jacques Lacan**
Les formations de l'inconscient: Le Séminaire, Livre 5: 1957/1958




Жак Лакан родился в 1901 в Париже. Изучал медицину, в 1932 защитил диссертацию о параноидальных расстройствах.
В послевоенные годы преподавал психоанализ, возглавлял Парижское психоаналитическое общество. После распада этой организации в 1953 примкнул к только что образованному Французскому обществу психоанализа, а с расколом последнего и фактическим исключением его самого из Международной психоаналитической ассоциации основал в 1964 Фрейдовскую школу (распустил ее в 1980).
С 1953 по 1980 Лакан вел знаменитые семинары, оказавшие значительное влияние на развитие психоанализа. Семнадцатая книга семинаров Лакана вышла в свет в 2008 году.

« Quand j'ai résolu d'aborder cette année la question du Witz ou du Wit, j'ai commencé une petite enquête. Il n'y a rien d'étonnant à ce que je l'aie commencée en interrogeant un poète. C'est un poète qui introduit dans sa prose comme aussi bien dans des formes plus poétiques, la dimension d'un esprit spécialement danseur qui habite son oeuvre, et qu'il fait jouer même quand il parle à l'occasion de mathématiques, car il est aussi un mathématicien. J'ai nommé ici Raymond Queneau… »

*«Гнозис», «Логос», 2002*
*Перевод Александра Черноглазова*
*Seuil, 1998*
*Traduit par Alexandre Tchernoglazov*
*Gnosis, Logos, 2002*



**Филипп Лаку-Лабарт, Жан-Люк Нанси**
Нацистский миф
**Jean-Luc Nancy, Philippe Lacoue-Labarthe**
Le mythe nazi

Модные деконструктивисты пытаются разобраться, почему так живуч нацизм. И как распознавать его проявления в современной жизни. Так ли опасны рисунки свастики на стенах, которые зачарованно отслеживает ТВ? Не лучше ли поискать неонацистов в других местах? Не на пригородных помойках, а в престижных университетах?

Cet essai cherche pourquoi, et comment, le recours au mythe a été au cœur de la pratique politique et sociale du nazisme. Pourquoi : à quelle particularité de l'histoire allemande (une sorte de défaut d'identité) répondait l'appel au mythe, figure identitaire d'après laquelle le peuple devrait être modelé, façonné, épuré.

*«Владимир Даль», 2002*
*Перевод Сергея Фокина*
*Editions de l'Aube*
*Traduit par Serguei Fokine*
*Vladimir Dal, 2002*

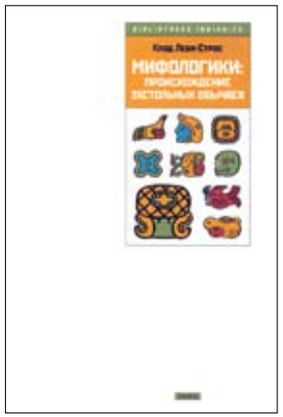
**Люсьен Леви-Брюль**
Первобытный менталитет
**Lucien Levy-Bruhl**
La mentalite primitive

Фундаментальное исследование классика французской этнологии, посвященное проблемам духовной жизни первобытных обществ, в частности, их специфическому религиозному менталитету. Оно основано на огромном фактическом материале, собранном европейскими миссионерами, путешественниками и учеными в первобытных обществах во всех уголках планеты почти за три столетия.

Lucien Lévy-Bruhl doit sa célébrité à ses travaux d'ethnologie sur la mentalité primitive fondée sur la démonstration de l'existence d'une double causalité : une causalité dite horizontale, celle de la logique que nous connaissons, et une causalité verticale, celle du monde invisible, pouvant intervenir à tout moment dans le monde visible. Si Lévy-Bruhl accorde une importance primordiale au groupe, dont l'âme des morts ne se sépare pas, il n'accorde aucune prééminence à la structure, comme le fera par la suite, le père du structuralisme Claude Lévi-Strauss. Connaître l'origine des animaux, du fer, du feu, etc., équivaut à acquérir sur eux un pouvoir certain, que l'on exerce par des incantations. Or cette connaissance, ce sont les mythes qui la donnent.

*«Европейский Дом», 2002*
*Перевод Е. Кальщиковой*
*PUF*
*Traduit par E. Kalchtchikova*
*Evropeiski Dom, 2002*

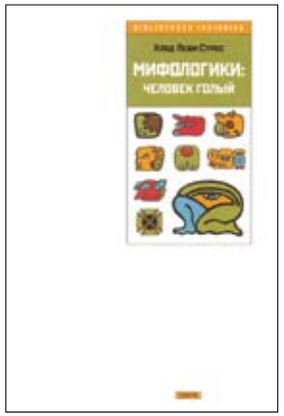
**Клод Леви-Строс**
Мифологики.
Происхождение
застольных обычаев
**Claude Lévi-Strauss**
Les Mythologiques.
L'origine des manières
de table




Ключевое место в работах Леви-Строса занимает исследование мифологии и фольклора, его называют отцом структурной типологии мифа как важнейшей части структурной антропологии. Леви-Строс совершил переход от символической теории мифа (Юнг, Кассиер) к собственно структурной, использующей операциональные методы теории информации и структурной лингвистики.

La science des mythes : tel eût pu être le titre de ce livre, si l'auteur n'avait été ramené à des prétentions plus modestes par le sentiment que, sur la voie qu'il a essayé d'ouvrir, tout ou presque tout reste à faire avant qu'on ait le droit de parler de science véritable. Car si, comme on l'espère, la connaissance de l'homme marque ici quelques progrès, ceux-ci ne tiennent à rien d'autre qu'une attitude résolue d'humilité devant l'objet, qui, pour la première fois peut-être, a permis de prendre complètement les mythes au sérieux. De l'analyse scrupuleuse d'un mythe, s'amplifiant jusqu'à englober la majeure partie des mythes de l'Amérique tropicale, il résulte en effet que, même là où l'esprit humain semble le plus libre de s'abandonner à sa spontanéité créatrice, il n'existe, dans le choix qu'il fait des images, dans la manière dont il les associe, les oppose ou les enchaîne, nul désordre et nulle fantaisie. Pas plus, donc, que les sciences physiques ne peuvent ménager une place à l'arbitraire dans les oeuvres de la nature, pas plus, si l'homme doit devenir un jour objet de connaissance scientifique, il ne saurait y avoir de l'arbitraire dans les oeuvres de l'esprit.

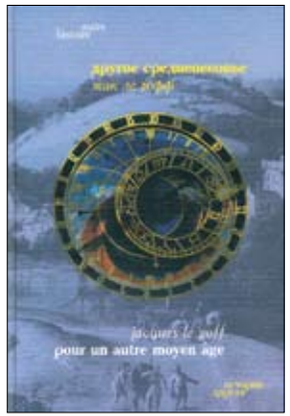
**Клод Леви-Строс**
Мифологики.
Человек голый
**Claude Lévi-Strauss**
Les Mythologiques.
L'homme nu




*«Университетская книга», 2001*
*«Флюид», 2007*
*Перевод Елены Пучковой*
*Plon 1968*
*Traduit par Elena Poutchkova*
*Ouniversitetskaïa Kniga, 2001*
*Fluide, 2007*

*«Флюид», 2007*
*Перевод Акопяна*
*Traduit par Akopian*
*Fluide, 2007*

**Жак Ле Гофф**
Другое
Средневековье
**Jacques Le Goff**
Pour un autre
Moyen-Âge




«Средневековье видится мне противоположностью той бесплодной полосы истории, которую видели в нем гуманисты Возрождения и, за редким исключением, просветители. Этот период – момент творения современного общества, цивилизации, умирающей или мертвой в своих традиционных крестьянских формах, но живой в созданных ею основах наших социальных и ментальных структур. Он породил город, нацию, государство, университеты, машины и мельницы, часы и время, книгу, вилку, белье, личность, сознание, и, наконец, революцию. На всем протяжении от неолита до промышленныз и политических революций двух последних веков Средневековье выглядит …. не провалом, даже не мостом, а созидательным порывом, перемежаемым кризисами, обусловленными региональными, социальными и отраслевыми особенностями, порывом, отличающимся многообразием форм развития».

Un Moyen Âge où la culture évolue entre les raffinements scolastiques des universités, pépinières d'une nouvelle élite, et les rapports complexes entre la culture savante de la caste ecclésiastique et la culture populaire contre laquelle les clercs mènent une lutte multiforme. Ce trajet à travers ces trois domaines essentiels de l'histoire, le temps, le travail, la culture, conduit Jacques Le Goff, un des maîtres de l'histoire nouvelle, au seuil d'une enquête où s'allient l'histoire et l'ethnologie, où le Moyen Âge devient le foyer d'une anthropologie historique de l'Occident.

*Издательство Уральского Университета, 2000*
*Перевод С. Чистяковой и Н. Шевченко*
*Gallimard, 1977*
*Traduit par S. Tchistiakova et N. Chevtchenko*
*Editions de l'Université de l'Oural, 2000*

**Мишель Лейрис**
Возраст мужчины
**Michel Leiris**
L'Âge d'Homme

Вышедшая в свет в далеком 1939 г. автобиографическая книга Мишеля Лейриса (1901-1990), французского писателя, поэта, искусствоведа и этнографа, перевернула в свое время представления о сущности исповедальной прозы и оказала определяющее влияние на автобиографические опыты С.де Бовуар, А.Камю, Ж.-П.Сартра и многих других французских писателей XX в. Отличающаяся неукоснительным стремлением говорить «правду и ничего, кроме правды», она воссоздает своего рода «метафизику детства», краеугольным камнем которой является сексуальность, повествует о трудностях возмужания, разного рода окольных путях, по которым автор приходит к этой поре, когда может назвать себя мужчиной. Пользуясь приемами психоанализа и этнографии, автор достигает такой свободы в отношении самого себя, что позволяет ему говорить о себе как о ком-то другом.

*L'âge d'homme* est un essai autobiographique composé de 9 parties. Cet autoportrait n'obéit pas à une chronologie, Michel Leiris commence par annoncer sa taille, puis il décrit son visage, son buste et ses jambes.
L'introspection est une psychothérapie. La difficulté d'un autoportrait est de tout dévoiler sur soi-même sans sous-estimer l'importance de ses défauts. Lors d'un autoportrait, l'auteur ne peut dévoiler tout, il faut qu'il reste juste. La limite de l'autoportrait est la subjectivité, celle-ci vient d'une image dépressive de l'auteur.

*«Наука», 2002*
*Перевод Ольги Волчек и Сергея Фокина*
*Gallimard, 1997*
*Traduit par Olga Voltchek et Serguei Fokine*
*Naouka, 2002*

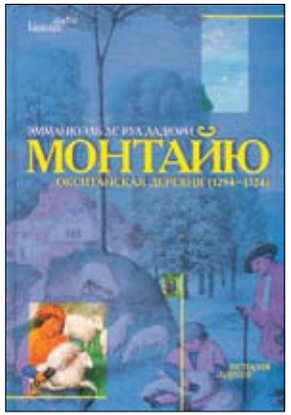
**Эмманюэль**
**Ле Руа Ладюри**
История Франции.
Королевская Франция.
От Людовика XI
до Генриха IV.
**Emmanuel**
**Le Roy Ladurie**
L'Etat royal
De Louis XI a Henri IV

Книга посвящена эпохе Возрождения и Реформации. Рассматривая наиболее значительные события этого времени, автор зачастую дает им новую, оригинальную оценку. Большое внимание уделяется демографической ситуации, вопросам социального и экономического развития, укрепления центральной власти, роста и развития государственного аппарата – факторам, которые способствовали превращению Франции в сильное абсолютистское государство.

Entre 1460 et 1610, de la montée sur le trône de Louis XI à l'assassinat d'Henri IV, l'histoire française est placée sous le signe de la continuité, de la croissance et de l'ouverture.
La société, l'économie et la démographie, si « chahutées « soient-elles, ne sont plus soumises aux aléas de conjoncture des siècles précédents - de la Peste noire aux temps difficiles de Jeanne d'Arc ou du jeune Charles VII.
Elles se développent continuellement tandis que l'appareil du pouvoir connaît un essor sans précédent, passant de 5000 fonctionnaires (« officiers ») sous François Ier à des dizaines de milliers sous les premiers Bourbons.

*«Международные отношения», 2004*
*Перевод Е. Корендясова, В. Павлова*
*Hachette, 2003*
*Traduit par E. Korendiasov, V. Pavlov*
*Mejdounarodnie otnochenia (Les Relations Internationales), 2004*

**Эмманюэль**
**Ле Руа Ладюри**
Монтайю,
окситанская деревня
**Emmanuel**
**Le Roi Ladurie**
Montaillou,
village occitan




Монтайю – маленькая деревня на горных склонах французских Пиренеев. она ничем не примечательна с обычной «исторической» точки зрения. Но в ней жили люди, которые трудились и молились, любили и ненавидели друг друга. В начале XIV века большинство из них не умело ни читать, ни писать. Мы так и не узнали бы ничего об их жизни, если бы не пристальный интерес инквизиции к катарской ереси, которая расцвела в этой деревушке. До наших дней сохранились допросы еретиков, которые тщательно зафиксировали писари инквизиции. Уникальные документы и стали основой для всестороннего исследования этого небольшого фрагмента средневековой цивилизации, которое предпринял выдающийся французский историк Эмманюэль Ле Руа Ладюри.

Montaillou : un petit village de montagnards et de bergers en Haute-Ariège, à 300 mètres d'altitude. En 1320, Jacques Fournier, évêque de Pamiers, plus tard pape d'Avignon, y déploie ses talents d'inquisiteur. Maigret avant la lettre, Jacques Fournier finit par déterrer tous les secrets du village. Rien n'échappe à cet évêque fureteur, ni les vies intimes, ni les drames de l'existence quotidienne. En s'appuyant sur cet extraordinaire document de Jacques Fournier, sorte de roman vrai du petit peuple du XIVème siècle, Emmanuel Le Roy Ladurie ressuscite, en utilisant les méthodes historiques et ethnographiques les plus actuelles, la réalité occitane et cathare d'il y a six cent cinquante ans.

*Издательство Уральского Университета, 2001*
*Перевод В. Бабинцева и Я. Старцева*
*Gallimard, 1982*
*Traduit par V. Babintsev et I. Startsev*
*Editions de l'Université de l'Oural, 2001*

**Шарль Маламуд**
Испечь мир.
Ритуал и мысль
в древней Индии
**Charles Malamoud**
Cuire le monde:
Rite et pensée dans
l'Inde ancienne

В книге собраны эссе классика мировой индологии, признанного мастера «малого жанра», представителя старшего поколения французских санскритологов Шарля Маламуда. Они посвящены ритуалистической традиции, чрезвычайно важной для понимания культуры древней Индии и любой традиционной культуры вообще. Анализируя древнеиндийские ритуалы, представленные в ведийских гимнах и трактатах по жертвоприношению – брахманах, автор раскрывает схемы мышления древних людей. Заголовок «Испечь мир», являющийся переводом санскритского словосочетания локапакти, отражает ритуалистические отношения человека и окружающего мира: совершая ритуалы, человек «испекает мир» и «испекается сам».

Les essais réunis dans ce volume portent sur la culture et les formes de pensée que nous font connaître les textes sanscrits, notamment les plus anciens d'entre eux : les Hymnes védiques et les Traités du sacrifice qui leur sont associés. Le titre, *Cuire le monde,* traduit l'expression sanscrite lokapakti : l'homme « cuit » le monde et se « cuit » lui-même en exécutant les rites. On choisit en effet, pour aborder l'Inde, de suivre les chemins que tracent les prescriptions et spéculations indiennes sur le rituel. Poètes et doctrinaires védiques nous y invitent : c'est en réfléchissant à ce qui a lieu sur la scène sacrificielle qu'ils élaborent les catégories du continu et du discontinu de la répétition et de la différence, du « principal » et du « reste », de l'immédiat et du différé, du plein et du vide, de l'implicite et du déployé.

*«Восточная литература», 2005*
*Перевод В. Лысенко*
*La Découverte, 1989*
*Traduit par V. Lyssenko*
*Vostotchnaïa literatura, 2005*

**Жан Малори**
Последние короли
Туле
**Jean Malaurie**
Les derniers rois
de Thulé

Помимо изложения фактов одна из целей этой книги – попытка найти ответ на вопрос о будущем полярных эскимосов на Туве. В книге «Последние короли Туле» рассказывается об открытиях, о приключениях и о столкновении двух культур. В этом издании последние сто страниц представляют собой попытку описать борьбу народа инуитов с «прогрессом» и с самим собой.
Что сейчас происходит с инуитами? Какое будущее их ожидает? Будут ли они, как многие другие этнические группы, раздавлены под тяжестью современного «прогресса»?

Véritable trésor ethnologique, ce livre constitue d'abord une somme d'informations irremplaçable sur les Inuits du Groënland. Mais son succès international tient aussi au talent de conteur de Malaurie qui sait immerger le lecteur, jusqu'au plus infime détail, avec une patience et un souci de vérité infinis, dans la vie de ce grand Nord mythique, de cette «Ultima Thulé» des anciens. Ce géographe et géologue de formation qui cite Rimbaud («Quelle sorcière va se dresser sur le couchant blanc ?») fait revivre dans un style alerte chasses au morse et à l'ours, festins de viande crue, soirées de fête dans la nuit polaire, grands raids en traîneaux par moins 60 ° C sur la banquise et les glaciers, levers de soleil dans le blizzard, songes, légendes et séances de sorcellerie.

*«Петрополис», 2002*
*Перевод О. Прощёнок-Кальниной*
*Plon, 1968*
*Traduit par O. Prochtchenok-Kalnina*
*Petropolis, 2002*

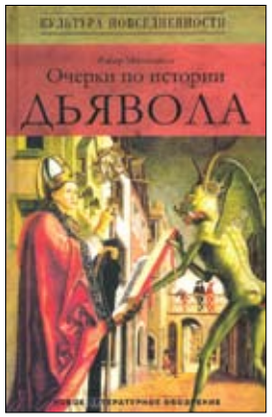
**Вера Мильчина**
Россия и Франция.
Дипломаты.
Литераторы.
Шпионы
**Véra Miltchina**
La Russie et la France :
diplomates,
hommes de lettres,
espions

Книга историка русско-французских культурных связей Веры Мильчиной посвящена «идеологической повседневности»: политическим слухам и мифам, дипломатическим прогнозам и интригам, подкупу журналистов и газетной полемике. Время действия – 1820-1840-е годы. Место действия – Франция, увиденная глазами русских дипломатов и литераторов, и Россия, увиденная глазами их французских коллег. Часть статей, вошедших в сборник, публикуется впервые; часть была опубликована раньше, но для настоящего издания существенно переработана.

« Parmi les sources historiques les dépêches diplomatiques occupent une place à part. Elles attirent d'habitude l'attention des historiens de la politique extérieure ; pourtant les diplomates étaient obligés de parler dans leurs dépêches non seulement de la situation " internationale ", mais aussi de décrire les réalités de la politique " intérieure " du pays dans lequel le hasard de leur carrière diplomatique les avait jetés. Une notice sur la politique intérieure, écrite par un observateur bien informé, est un témoignage précieux, surtout quand cet observateur est attentif non seulement aux faits, mais aussi à l'atmosphère, aux tendances de l'opinion publique ».

*«Гиперион», 2006*
*Hypérion, 2006*

**Робер Мюшембле**
Очерки по истории
дьявола:
XII-XX вв
**Robert Muchembled**
Une histoire du diable:
XII-XX^ee siècle




В этой книге французский историк Робер Мюшембле исследует сферу ментальных представлений человека Запада или, как говорит сам автор, мир его воображаемого. В центре исследования – фигура дьявола. Этот образ присутствует в сознании европейцев уже более тысячи лет. Пожалуй, ни один другой культурный феномен не повлиял на повседневную жизнь людей столь сильно. Представления о дьяволе определили отношение средневекового человека к собственному телу и ко всему, что связано с сексуальной сферой. В пору охоты на ведьм люди были уверены, что демоны могут вступить в близость с человеком и даже вселиться в его тело. В книге приведены подробности многих ведовских процессов.

« Le diable est toujours fils de son temps », déclare, en tête d'un des chapitres, Robert Muchembled. C'est à une sarabande effrénée et séculaire, à une effrayante parade de la présence démoniaque qu'il convie son lecteur. Au fil de huit siècles, du Moyen Âge à l'ère contemporaine, des chapiteaux et portails gothiques où se lovent des démons ricanants et où se déploient les fastes infernaux au film *L'Exorciste* et aux bandes dessinées de Comès ou Christin, on piste le diable, son image, les efforts faits pour le combattre ou l'invoquer. En parcourant ce carrousel démoniaque, on est mené au Sabbat, convié au spectacle du bûcher ou à la lecture des manuels de démonologie.

*«Новое литературное обозрение», 2005*
*Перевод Елены Морозовой*
*Seuil, 2002*
*Traduit par Elena Morozova*
*Novoe Literaturnoe Obozrenie, 2005*

**Жак Рансьер**
Эстетическое
бессознательное
**Jacques Rancière**
L'inconscient
esthétique

Жак Рансьер (р. 1940) – почетный профессор университета Париж VIII (Венсенн) и руководитель программы Международного философского колледжа, один из ведущих философов современной Франции. В «Эстетическом бессознательном», анализируя эстетические анализы Зигмунда Фрейда, он ставит перед собой весьма амбициозную задачу: вскрыть глубинные, не до конца эксплицируемые связи между ключевыми парадигмами художественной мысли и бессознательным – не только как инстанцией психического аппарата, но и как мыслительным конструктом отца психоанализа.

Ce livre ne s'occupe pas de savoir comment les concepts freudiens s'appliquent à l'interprétation des œuvres littéraires et artistiques. Il se demande pourquoi cette interprétation occupe une place stratégique dans la démonstration de la pertinence des concepts analytiques. Pour que Freud fasse de l'intrigue œdipienne un principe d'intelligibilité, il faut d'abord qu'un certain Oedipe, appartenant à la réinvention romantique de l'antiquité grecque, ait produit une certaine idée de la puissance de pensée de ce qui ne pense pas et de la force de parole de ce qui se tait. Il ne s'ensuit pas que l'inconscient freudien serait déjà préfiguré par l'inconscient esthétique. Les analyses esthétiques de Freud montrent bien plutôt une tension entre la logique des deux inconscients. Ce texte tente d'indiquer les modalités et les enjeux de cette confrontation.

*Machina, 2004*
*Перевод Виктора Лапицкого*
*Galilée, 2001*
*Traduir par Victor Lapitski*
*Machina, 2004*

**Поль Рикёр**
История и истина
**Paul Ricœur**
Histoire et vérité

Тексты, объединенные в настоящем издании, написаны по вполне определенным поводам: они родились не в результате последовательного развития рассматриваемых в них основных тем; все они написаны в связи с контролируемыми событиями: дискуссией внутри рабочей группы, участием в коллоквиуме или конгрессе, известной годовщиной, отмечаемой любо с горечью, либо с радостью.
Первую часть книги составляют статьи, посвященные значению исторической деятельности и касающиеся, с одной стороны, ремесла историка с его требованием объективности, с другой – философско-теологической проблематики, говорящей о целостности или конечном смысле истории. В работах второй части сделана попытка осмыслить некоторые цивилизаторские импульсы нашей эпохи.

*Dans Histoire et vérité* (1955) Paul Ricoeur tente de définir la nature du concept de vérité en histoire et de différencier l'objectivité en histoire en la distinguant de l'objectivité dans les sciences exactes.
Est-il possible de comprendre l'histoire révolue et aussi de vivre – et, pour une autre part, de faire – l'histoire en cours, sans céder à l'esprit de système des « philosophes de l'histoire », ni se livrer à l'irrationalité de la violence ou de l'absurde ? Quelle est alors la vérité du métier d'historien ? Et comment participer en vérité à la tâche de notre temps ? Tous les écrits de ce recueil débouchent sur ce carrefour d'interrogations.

*«Алетейя», 2002*
*Перевод Ирины Вдовиной и А. Мачульской*
*Seuil, 1955*
*Traduit par Irina Vdovina et A. Matchoulskaïa*
*Alétheïa, 2002*

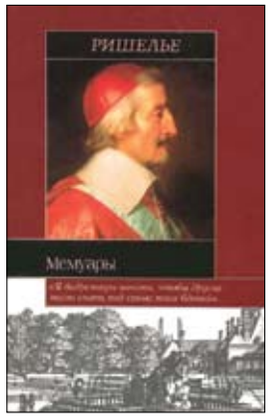
**Поль Рикёр**
Справедливое
**Paul Ricœur**
Le juste

Фундаментальный и разносторонний анализ философских аспектов хитросплетений «юридического» через проблематизацию и истолкование понятия и поля «справедливого». По представлению Поля Рикёра, «последнего классика современной философии», пренебрежение анализом юридической проблематики в актуальной философии объясняется «шоком, вызванным разгулом насилия на протяжении ужасного XX века».

L'opposition entre deux extrêmes. D'un côté l'idée du juste, considérée comme idée régulatrice ou, si l'on veut, transcendantale, pour le champ entier du droit positif appelé aussi domaine de la loi - de l'autre côté l'épreuve de l'échec de la justice sous sa forme judiciaire, épreuve marquée par l'impuissance à justifier de façon convaincante le droit de punir. Cette opposition entre l'autojustification de l'idée pure du juste et de la débilité de l'argument en faveur du droit de punir sert de cadre pour une réflexion sur la force et la faiblesse de tout l'ordre juridique en tant que droit positif.

*«Гнозис», «Логос», 2005*
*Перевод Бориса Скуратова и Павла Хицкого*
*Esprit, 1995*
*Traduit par Boris Skouratov et Pavel Hitskiy*
*Gnosis, Logos, 2005*

**Ришелье**
Мемуары
**Richelieu**
Mémoires




Кардинал Ришелье. Одна из ключевых фигур европейской истории XVII века.
Гениальный, жесткий, целеустремленный политик...
Тончайший мастер международной дипломатии...
Интеллектуал и покровитель наук и искусств, основавший Французскую академию...
Государственный муж, открывший Франции путь к «золотому веку» Людовика XIV...
Наконец, знаток и любитель кошек...

Jean Armand du Plessis, futur cardinal de Richelieu, fut reçu docteur en Sorbonne le 29 octobre 1607; cette même année il se rendit à Rome pour être sacré évêque de Luçon. Il avait 22 ans et une ambition à la mesure de son intelligence. Le premier tome de ces *Mémoires,* que Richelieu écrivit alors qu'il était au faîte de son pouvoir, est une description des mœurs politiques sous la régence de Marie de Médicis. Traités, duels, pamphlets, procès, colères, cadeaux et harangues se mêlent dans un âpre cliquetis d'intérêts contradictoires. Peu à peu, l'évêque de Luçon s'y mêle. Aux États généraux de 1614, il prononce une harangue très remarquée par Marie de Médicis. On songe désormais à lui au Conseil...

*«АСТ», «Люкс», «Наш дом - L'Age d'Homme», 2005*
*Перевод Татьяны Чугуновой*
*Paléo Editions, 2000*
*Traduit par Tatiana Tchougounova*
*AST, Luxe, Nach dom - L'Age d'Homme, 2005*



**Жан-Поль Сартр**
Дневники странной войны.
Сентябрь 1939 – март 1940
**Jean-Paul Sartre**
Carnets de la drôle de guerre.
Septembre 1939 – mars 1940

Осенью 1939 г. Сартр был призван на воинскую службу. Тогда он начал вести эти дневниковые и рабочие записи, в которых отразился его взгляд на будущее Франции и Европы и способ понимания пограничных жизненных ситуаций. Если считать «Бытие и ничто» главным философским сочинением Сартра, то «Дневники» предваряют этот труд как своеобразное историко-биографическое и психологическое введение, отмеченное проникновенностью той дневниковой прозы, где подспудная работа мысли над человеческими сомнениями и ожиданиями предстает в непосредственной обращенности к самой себе.

« Je faisais une guerre à mon image : bourgeois, j'avais choisi mon arme par recommandation; pacifiste, je l'avais prise pacifique ; antimilitariste, je l'avais voulu faire comme simple soldat ( antimilitariste parce qu'intellectuel ); inapte à la vie physique ( borgne ), je la faisais dans l'auxiliaire. ... Agé de trente-quatre ans, je la faisais avec des réservistes, c'est-à-dire des hommes mariés et pères de famille. D'autre part, la drôle de guerre réfléchissait notre volonté profonde de ne pas nous battre puisque Hitler n'attaquait pas pour laisser pourrir cette guerre, connaissant nos sentiments. C'est dire que je me réfléchissais dans cette guerre qui se réfléchissait en moi et me réfléchissait son image.
Le résultat fut que j'écrivis d'abord sur la guerre et finalement sur moi. Elle devint une retraite. »

*«Владимир Даль», 2002*
*Перевод Ольги Волчек и Сергея Фокина*
*Gallimard, 1995*
*Traduit par Olga Voltchek et Serguei Fokine*
*Vladimir Dal, 2002*

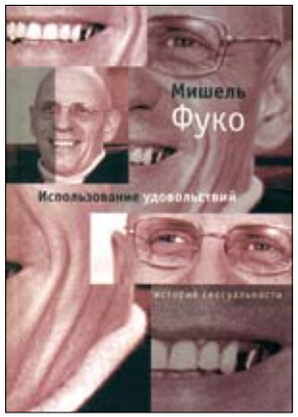
**Жан-Поль Сартр**
Портрет антисемита
**Jean-Paul Sartre**
L'enfance d'un chef.
Réflexions sur la question juive

Основоположник французского экзистенциализма, лауреат Нобелевской премии по литературе, романист и драматург, редактор, издатель, Жан-Поль Сартр (1905-1980) не менее знаменит и своей общественно-политической деятельностью, диапазон которой неимоверно широк: от участия в Движении Сопротивления и борьбы с апартеидом до писем и статей в поддержку Тарковского и в защиту Бродского. Существенной частью этой деятельности Сартра была борьба с антисемитизмом, который, по его словам, «ведет нас кратчайшим путем к национал-социализму».

*L'enfance d'un chef :* Fils de famille, Lucien Fleurier est à la recherche de lui-même : d'une enfance dorée et confortable aux révoltes de l'adolescence, de la bohème aux milieux d'extrême droite, le jeune homme tente de connaître l'homme qui émerge en lui.
*Réflexions sur la question juive :* Il s'agit d'un essai admirable sur l'antisémitisme et le statut du Juif. L'idée principale de Sartre est que l'antisémitisme crée le Juif. Que ce dernier voudrait être intégré à la nation française mais que cela lui est impossible parce que le regard de l'antisémite le condamne absolument à être Juif.

*«Европейский Дом», 2000*
*Перевод Г. Ноткина*
*Gallimard, 1939, 1954*
*Traduit par G. Notkine*
*Evropeiski Dom, 2000*

**Мишель Фуко**
Использование удовольствий
**Michel Foucault**
L'usage des plaisirs




Мишель Фуко является одним из наиболее влиятельных европейских философов второй половины XX века. «Использование удовольствия» является ключевой книгой последнего этапа его творчества; в ней М.Фуко предлагает и подробно обосновывает новую программу исследований «генеалогии знания» и соответствующий этой программе новый методологический аппарат. Вместе с книгами Фуко «История наказания» и «История безумия», уже переведенными на русский язык, данное исследование поистине революционизировало современную этико-политическую мысль, в значительной мере изменило взгляд западного интеллектуала на структуру и основания современного общества и человека.

Dans ce livre, Foucault poursuit son enquête historique sur les sources de la sexualité occidentale. La recherche se développe selon tous les aspects concernés par la sexualité et prend ainsi les dimensions d'une anthropologie générale du plaisir, qu'il s'agisse d'abord de la manière dont la morale définit les différentes modalités de ce plaisir, ou des aspects apparemment annexes et préparatoires du plaisir : la diététique, ainsi que toutes les précautions envisagées pour écarter les risques et les dangers encourus par ceux qui se livrent aux plaisirs. Mais Foucault ne néglige pas non plus l'économie de la sexualité et son inscription dans un cadre social et juridique, et il étudie le statut du mariage, ainsi que l'organisation des foyers. Enfin, l'ouvrage se conclut sur un traité d'érotique et une réflexion sur ce que serait l'amour véritable.

*«Академический проект», 2004*
*Перевод В. Каплуна*
*Gallimard, 1994*
*Traduit par V. Kaploun*
*Akademicheskiy proekt, 2004*

**Жан-Мари Шеффер**
Что такое литературный жанр?
**Jean-Marie Schaeffer**
Qu'est-ce qu'un genre littéraire ?

Французский философ, директор Центра исследований искусств и языка в Национальном центре научных исследований, Жан-Мари Шеффер дает в своей книге систематический анализ критериев, по которым литературу принято делить на роды и жанры. Современная теория, по убеждению автора, должна отказаться от безнадежных попыток построить единую систему жанров и ограничиться аналитической классификацией самих способов их определения. Эта задача блестяще выполнена Шеффером в виде сводной таблицы категорий, применяемых при жанровых дефинициях.

Dans cet ouvrage, paru en France en 1989, Jean-Marie Schaeffer, directeur du Centre d'analyse de l'art et de la langue au CNRS, donne une analyse systématique des critères selon lesquels on divise la littérature en genres littéraires et dévoile les logiques d'après lesquelles ces critères sont constitués. Jean-Marie Schaeffer est invité au salon du livre « Non fiction » en décembre 2010

*УРСС, 2010*
*Перевод Сергея Зенкина*
*Seuil, 1989*
*Traduit par Serguei Zenkine*
*OURSS, 2010*



**Марсель Энафф**
Клод Леви-Стросс и структурная антропология
**Marcel Hénaff**
Claude Lévi-Strauss et l'anthropologie structurale

Книга известного французского культуролога и философа Марселя Энаффа посвящена личности, произведениям и идеям выдающегося этнолога, создателя структурной антропологии Клода Леви-Строса – подлинной легенды гуманитарной науки двадцатого столетия.
В первой части своего труда автор пытается реконструировать целостное и систематическое представление о структурной антропологии и ее методах, дать внутреннюю связь основных идей и концептов, изложить полемику вокруг нее в современной этнологии. Вторая часть книги представляет собой краткий обзор всех работ Леви-Строса с 1948 по 2000 год, многие из которых, весьма важные для антропологической теории («Элементарные структуры родства», «Структурная антропология II», «Взгляд издалека» и др.), на русский язык пока не переведены.

Claude Lévi-Strauss est le père de l'anthropologie structurale. Sa méthode, inspirée des travaux de linguistique, en particulier de la phonologie de Jakobson, révéla très vite sa fécondité dans l'étude de nombreux aspects de la vie sociale (relations de parenté, mythes, pensée symbolique, art...). Dans les années 1960-1970, on crut pouvoir tout expliquer par la démarche structurale dont on fit un système de pensée, presque une philosophie. Aujourd'hui, le structuralisme a cessé d'être une mode. Le moment est venu d'en tirer un bilan critique et de lui poser la question de sa pertinence scientifique. C'est là précisément le projet de Marcel Hénaff qui établit dans son ouvrage en quoi la méthode structurale a effectivement constitué une avancée décisive dans le domaine des sciences humaines.

*«Гуманитарная Академия», 2010*
*Перевод Ольги Кустовой*
*Belfond, 2000*
*Traduit par Olga Koustova*
*Goumanitarnaïa Akademia, 2010*

Пространство другими словами. Французские поэты XX века об образе в искусстве
L'espace autrement dit. Ecrits de poètes français du XXème siècle sur l'image et sur l'art

На страницах этой книги крупнейшие французские поэты XX столетия пишут о своих любимых художниках, мастерах прошлого и настоящего – Никола Пуссене и Жорже Де Латуре, Джоне Констебле и Антуане Ватто, Василии Кандинском и Пабло Пикассо, Пауле Клее и Фрэнсисе Бэконе. Диалог искусств открывает новые возможности и перед самой словесностью. Большинство эссе, включенных в сборник, печатаются на русском языке впервые.
Издание изобретательно иллюстрировано.

Ce livre abondamment illustré rassemble des écrits théoriques sur l'art de grands noms de la poésie française, Apollinaire, Artaud, Michaux, Ponge, Desnos, Leiris, Tardieu, Beckett, Char, Bonnefoy, Du Bouchet et d'autres.

*Издательство Ивана Лимбаха, 2005*
*Составитель и переводчик Борис Дубин*
*Textes rassemblés et traduits par Boris Doubine*
*Editions Ivan Limbakh, 2006*

список книг,
изданных в рамках
программы
liste des ouvrages
parus au programme
1991-2010

## 1991

**Гибер Эрве**
Другу, который
не спас мне жизнь
*Иностранка, 1991*
**Грак Жюльен**
Побережье Сирта.
Балкон в лесу
*Прогресс, 1991*
**Грималь Пьер**
Цицерон
*Молодая гвардия, 1991*
**Жид Андре**
Фальшивомонетчики.
Тесные врата
*Прогресс, 1991*
**Ионеско Эжен**
Носорог. Урок.
Пьесы и рассказы
*Текст, 1991*
**Нурисье Франсуа**
Праздник отцов.
Вперед, спокойно и прямо
*Художественная литература, 1991*
**Реми Пьер-Жан**
Бессмертный город
*Прогресс, 1991*
**Фроман-Мерис Анри**
Политическое воспитание
*Прогресс, 1991*

## 1992

**Амбелен Робер**
Драмы и секреты истории
*Академия-Прогресс, 1992*
**Арьес Филипп**
Человек перед лицом смерти
*Прогресс, 1992*
**Барт, Батай, Бланшо,**
**Клоссовски и др.**
Маркиз де Сад и XX век
*Ad Marginem/РИК Культура, 1992*
**Бергсон Анри**
Смех
*Искусство, 1992*
**Бродель Фернан**
Динамика капитализма
*Полиграмма, Смоленск, 1992*
**Валери Поль**
Избранные стихи
*Русский путь, 1992*
**Гийом Гюстав**
Принципы теоретической
лингвистики
*Прогресс, 1992*
**Грин Жюльен**
Полночь
*Радуга, 1992*
**Делёз Жиль**
Представление Захер-Мазоха
*РИК-Культура/Ad Marginem, 1992*
**Жермен Сильви**
Дни гнева
*Радуга, 1992*
**Жионо Жан**
Гусар на крыше.
Польская мельница
*Прогресс, 1992*
**Ионеско Эжен**
Противоядия.
Записки за и против
*Прогресс, 1992*
**Кайе Ален**
Является ли интересной
социология интереса?
*Журнал «Тезис», 1992*
**Колетт**
Избранное
*Художественная литература, 1992*
**Ле Гофф Жак**
Цивилизация
средневекового Запада
*Прогресс, 1992*
**Ле Руа Лядюри Эмманюэль**
Неподвижная история
*Журнал «Тезис», 1992*
**Мерло-Понти Морис**
Око и дух
*Искусство, 1992*
**Мунье Эмманюэль**
Персонализм
*Искусство, 1992*
**Пруст Марсель**
Любовь Свана
*Молодая гвардия, 1992*
**Радиге Раймон**
Дьявол во плоти
*Молодая гвардия, 1992*
**Сальнав Даниэль**
Призрачная жизнь
*Радуга, 1992*
**Сюпервель Жюль**
Дитя волн
*Текст, 1992*
**Труая Анри**
Александр I
*Молодая гвардия, 1992*
**Турнье Мишель**
Пятница, или тихоокеанские
лимбы
*Радуга, 1992*
**Ферро Марк**
Как рассказывают историю
детям
*Высшая школа, 1992*
**Эме Марсель**
Зеленая кобыла
*Художественная литература, 1992*
**Эме Марсель**
Сказки кота Мурлыки
*Текст, 1992*
**Юрсенар Маргерит**
Северный архив
*Прогресс, 1992*

## 1993

**Арлан Марсель**
Зели в пустыне
*Палимпсест, 1993*
**Арон Реймон**
Демократия и тоталитаризм
*Текст, 1993*
**Арон Реймон**
Этапы социологической мысли
*Прогресс, 1993*
**Арто Антонин**
Театр и его двойник
*Мартис, 1993*
**Арто, Нодье, Пруст и др.**
*Журнал «Золотой век»,*
*номер 4, 1993*
**Бабо Андре**
Прибыль
*Прогресс, 1993*
**Барт Ролан**
S/Z
*РИК-Культура, 1993*
**Башляр Гастон**
Психоанализ огня
*Прогресс, 1993*
**Бенжамен/Пике**
Экономический
и коммерческий словарь
*Международные отношения, 1993*
**Берже Пьер**
Денежный механизм
*Прогресс, 1993*
**Бернанос Жорж**
Дневник сельского священника.
Господин Уин
*Художественная литература, 1993*
**Бло Жан**
Космополиты
*Художественная литература, 1993*
**Бодлер Шарль**
Цветы зла
*Высшая школа, 1993*
**Буйи Мишель**
Торговое право
*Международные отношения, 1993*
**Бурдье Пьер**
Социология политики
*Socio-logos, 1993*
**Валери Поль**
Об искусстве
*Искусство, 1993*
**Гари Ромен**
Обещание на рассвете
*Иностранка, 1993*
**Дейян Арманд**
Реклама
*Прогресс, 1993*
**Дейян, Букерель**
Маркетинг
*Экономика, 1993*
**Деррида Жак**
Два слова для Джойса
*Ad Marginem, 1993*
**Деррида Жак**
Жак Деррида в Москве
*РИК-Культура/Ad Marginem, 1993*
**Деррида Жак**
Отобиографии /отрывки
*Ad Marginem, 1993*
**Дюма Ролан**
Литературная и художественная
собственность
*Международные отношения, 1993*
**Дюрас Маргерит**
Плотина против Тихого океана
*Изд. им.Сабашниковых, 1993*
**Жамен Артур,**
**Лакур Жоффре**
Торговое право
*Международные отношения, 1993*
**Жене Жан**
Богоматерь цветов
*Азазель/Эргон, 1993*
**Крие, Жаллэ**
Внутренняя торговля
*Прогресс, 1993*
**Кульман Анри**
Экономические механизмы
*Прогресс, 1993*
**Ле Клезио Жан-Мари Гюстав**
Пустыня
*Глобус, 1993*
**Ле Клезио Жан-Мари Гюстав**
Путешествие по ту сторону
*Радуга, 1993*
**Лебек Стефан**
Происхождение франков
*Скарабей, 1993*
**Мале Лео**
Необыкновенные
приключения Нестора Бурма
*Прогресс, 1993*
**Мате Эрвэ**
Послепродажное
обслуживание
*Прогресс, 1993*
**Монтерлан Анри де**
Парижские очерки.
Espana sagrada.
Девушки
*Молодая гвардия, 1993*
**Монфрейд Анри де**
Приключения в Красном море
*Московский рабочий, 1993*
**Моран Поль**
Фуке или незримое солнце
*Путь, 1993*
**Нострдам Жан де**
Жизнеописания трубадуров
*Наука, серия «Литературные памятники», 1993*
**Пруст Марсель**
Беглянка
*Крус, 1993*
**Ривуар Жан**
Техника банковского дела
*Прогресс, 1993*
**Сандрар Блез**
Маленькие негритянские сказки
*Рудомино, 1993*
**Стендаль**
Собрание сочинений
в 5 томах
*Рипол, 1993*
**Тейс Лоран**
Наследие каролингов
*Скарабей, 1993*
**Тиксье Даньель**
Техническое обеспечение
деятельности предприятия
*Прогресс, 1993*
**Турнье Мишель**
Каспар, Мельхиор и Балтазар
*Радуга, 1993*
**Тюлар Жан**
Мюрат
*Терра, 1993*
**Шандезон Жерар**
Методы продажи
*Прогресс, 1993*
**Шапира Жак**
Международное право
предпринимательской
деятельности
*Прогресс, 1993*
**Шоню Пьер**
Экономическая история:
эволюция и перспектива
*Журнал «Тезис», 1993*

## 1994

**Ардан Филипп**
Франция:
государственная система
*Юридическая литература, 1994*

**Барр Раймон**
Политическая экономика
2 тома
*Международные отношения, 1994*
**Батай Жорж**
Литература и зло
*МГУ, 1994*
**Бернар Ив, Колли Жан-Клод**
Толковый экономический и финансовый словарь
*Международные отношения, 1994*
**Бодрияр Жан**
О совращении
*Ad Marginem, 1994*
**Боске Ален**
Стихи. Слова и люди
*РИК-Культура, 1994*
**Бреннер Жак**
Моя история современной французской литературы
*Высшая школа, 1994*
**Бродель Фернан**
Что такое Франция?
3 тома
*Изд. им.Сабашниковых, 1994*
**Бугле Фр., Рутo С.**
Конец законченного предмета
*Авангард, 1994*
**Бугле Фредерик**
1-1=2 Диалоги
*Авангард, 1994*
**Бурдье Пьер**
Начала
*Socio-logos, 1994*
**Валери Поль**
Юная Парка
*Текст, 1994*
**Гримо Женевьев**
Организация административной власти во Франции
*Интратэк-Р., 1994*
**Делёз Жиль, Гваттари Феликс**
Беседа с Катерин Клеман
*Ad Marginem, 1994*
**Делюмо Жан**
Ужасы на Западе
*Голос, 1994*

**Дюби Жорж**
Европа в средние века
*Полиграмма, Смоленск, 1994*
**Жене Жан**
Дневник вора
*Текст, 1994*
**Жирар Мишель**
Индивиды в международной политике
*Международная педагогическая школа, 1994*
**Жироду Жан**
Лгунья
*МИК, 1994*
**Ионеско Эжен**
Стулья и др. пьесы
*Искусство, 1994*
**Кено Раймон**
Голубые цветочки
*Изд. им.Сабашниковых, 1994*
**Клавель Вернар**
Малатаверн
*Авангард, 1994*
**Койре Александр**
Мистики, спиритуалисты, алхимики 16 века
*Аллегопресс, 1994*
**Коллар Сирил**
Дикие ночи
*Новости, 1994*
**Ле Беф Клод**
Как управлять предприятием во Франции
*Аристей, 1994*
**Ле Гофф Жак**
Является ли политическая история хребтом истории?
*Журнал «Тезис», 1994*
**Леви-Стросс Клод**
Печальные тропики
*Культура, 1994*
**Лиотар Жан-Франсуа**
Ответ на вопрос, что такое постмодерн
*Ad Marginem, 1994*
**Маритен Жак**
Философ в мире
*Высшая школа, 1994*
**Москетто Бруно, Планьоль Андре**
Международная банковская деятельность
*Интратэк-Р., 1994*

**Мунье Эмманюэль**
Что такое персонализм?
*Изд. гуманитарной литературы, 1994*
**Пебро Мишель**
Международные экономические, валютные и финансовые отношения
*Прогресс, 1994*
**Сандевуар Пьер**
Введение в право
*Интратэк-Р., 1994*
**Селин Луи Фердинан**
Путешествие на край ночи
*Прогресс, 1994*
**Сандрар Блэз**
Оторванная рука
*Кознова, 1994*
**Тейар де Шарден П.**
Божественная среда
*Гнозис, 1994*
**Троадек Анни**
Стимулирование сбыта
*Прогресс, 1994*
**Труая Анри**
Снег в трауре
*Авангард, 1994*
**Элиаде Мирча**
Священное и мирское
*МГУ, 1994*
**Эредия Жозе-Мария де**
Сонеты в переводах русских поэтов
*Алеся, 1994*

Предприятие во Франции. Сборник
*Анор, 1994*

**1995**

**Алле Морис**
Экономика как наука
*Наука для общества/РГТУ, 1995*
**Асслен Жан-Шарль**
Экономическая история Франции
*Интратэк-Р., 1995*
**Бадинтер Элизабет**
Мужская сущность
*Новости, 1995*

**Базен Жермен**
История истории искусства
*Прогресс, 1995*
**Бенвенист Эмиль**
Словарь индоевропейских социальных терминов
*Прогресс, 1995*
**Бергсон, Мерло-Понти, Мунье**
Французская философия и эстетика
*Искусство, 1995*
**Бодрияр Жан**
Система вещей
*Рудомино, 1995*
**Бонфуа Ив**
Стихи
*Carte blanche, 1995*
**Браг Реми**
Европа – римский путь
*Аллегопресс, 1995*
**Бугле Фредерик**
Нами думает ангел. Каталог выставки
*Авангард, 1995*
**Гаскюэль Жаклин**
Пространство для книги
*Рудомино, 1995*
**Гунель Макс**
Введение в публичное право
*Интратэк-Р., 1995*
**Депакс Мишель**
Трудовое право
*Интратэк-Р., 1995*
**Жене Жан**
Кэрель
*Инапресс, СПБ, 1995*
**Жильсон Етьен**
Философ и теология
*Гнозис, 1995*
**Камю Альбер**
Первый человек
*Фолио, Харьков, 1995*
**Кено Раймон**
Одиль
*Палимпсест/Республика, 1995*
**Кессель Жозеф**
Дневная красавица
*Палимпсест/Республика, 1995*
**Клодель Поль**
Глаз слушает
*Фолио, Харьков, 1995*

**Колетт**
Избранное
*Палимпсест/Республика, 1995*
**Кольтес Бернар-Мари**
Театр
*ГИТИС, 1995*
**Котта Алэн**
Капитализм и рыночная экономика
*Анор, 1995*
**Лакан Жак**
Функция и поле речи и языка в психоанализе
*Гнозис, 1995*
**Ле Галль Жан-Мари**
Управление людскими ресурсами
*Конкорд, 1995*
**Марсель Габриель**
Трагическая мудрость философии
*Изд. гуманитарной литературы, 1995*
**Морен Эдгар**
О природе СССР
*Наука для общества, 1995*
**Моро Дефарж Филипп**
Основные понятия международной политики
*ССАТ, 1995*
**Мунье Эмманюэль**
Надежда отчаявшихся
*Искусство, 1995*
**Мючиелли Жан-Луи**
Международные экономические отношения
*ССАТ, 1995*
**Немировски Ирен**
Бал
*МИК, 1995*
**Паскаль Блез**
Мысли
*Изд. им.Сабашниковых, 1995*
**Пратт Уго**
Приключения капитана Корто Мальтеза
*Сегодняшняя газета, Красноярск, 1995*
**Радиге Раймон**
Бес в крови
*Terra 1995*

**Ревель Жан-Франсуа**
О Прусте
*Знак, СПБ, 1995*
**Рио Мишель**
Мерлин
*Текст, 1995*
**Рише Ксавье**
Экономика предприятия
*Аристей, 1995*
**Сан-Антонио**
Княжеские трапезы
*Новости, 1995*
**Фламен Морис**
История либерализма
*Интратэк-Р., 1995*
**Флобер Густав**
Путешествие на Восток
*Восточная литература, Иркутск, 1995*
**Фрестье Жан**
Отей
*Палимпсест, 1995*
**Фрестье Жан**
Гармония
*Палимпсест/Республика, 1995*
**Шатобриан**
Замогильные записки
*Изд. им.Сабашниковых, 1995*
**Эрия Филипп**
Ярмарка любовников
*Палимпсест/Республика, 1995*
**Эрланже Филипп**
Генрих III
*Путь, 1995*
**Эрланже Филипп**
Регент
*Путь, 1995*

Культура Франции. XX век
*Журнал «Комментарии», № 5, 1995*
Литература и гуманитарная мысль Франции
*Журнал «Новое литературное обозрение», № 13, 1995*
Система бухгалтерского учета на предприятии
Сборник
*Анор, 1995*
Специальный номер о Франции
*Журнал «Искусство кино», № 10, 1995*

**1996**

**Албертини Жан-Мари, Силем Ахмед**
Понимать экономические теории
*Аристей, 1996*
**Барт Ролан**
Мифологии
*Изд. им.Сабашниковых, 1996*
**Бизаге Арман**
Государственный сектор и приватизация
*Композит, 1996*
**Брассенс Жорж**
Избранные песни
*Carte blanche, 1996*
**Бэтбэз Жан-Поль**
Экономическая конъюнктура
*Рамакс, 1996*
**Виталь Дюран Эммануэль**
Местные органы власти во Франции
*Интратэк-Р., 1996*
**Деррида Жак**
Введение в «Начала геометрии» Э. Гуссерля
*Ad Marginem, 1996*
**Долло Луи**
Франция в современном мире
*Интратэк-Р., 1996*
**Домаль Рене**
Гора Аналог
*Энигма, 1996*
**Дюрас Маргерит**
Избранные произведения
*ВСКИ, Иркутск, 1996*
**Жакоб Макс**
Избранные стихи
*Инапресс, СПб, 1996*
**Жакоте Филипп**
В свете зимы
*Русский путь, 1996*
**Женере Жак**
Введение в экономику
*Анор, 1996*
**Жироду Жан**
Эглантина
*МИК, 1996*

**Крозе Ив**
Мировая экономика с 1945 до наших дней
*Анор, 1996*
**Курильски Шанталь**
Образы права в России и Франции
*Аспект-Пресс, 1996*
**Кюстин Астольф де**
Россия в 1839 году
2 тома
*Изд. им.Сабашниковых, 1996*
**Лапланш Жан, Понталис Жан-Батист**
Словарь по психоанализу
*Высшая школа, 1996*
**Майе Пьер**
Экономический рост
*Рамакс, 1996*
**Мерло-Понти Морис**
В защиту философии
*Изд. гуманитарной литературы, 1996*
**Мессиан Оливье**
Техника моего музыкального языка
*Греко-латинский кабинет, 1996*
**Моро Дефарж Филипп**
Введение в геополитику
*Конкорд, 1996*
**Московичи Серж**
Век толп
*Центр психологии, 1996*
**Рафежо Жан**
Оперативный аудит
*Композит, 1996*
**Рикёр Поль**
Герменевтика и психоанализ
*Искусство, 1996*
**Рио Мишель**
Архипелаг
*Вагриус, 1996*
**Рио Мишель**
Неверный шаг
*Вагриус, 1996*
**Роб-Грийе Ален**
Проект революции в Нью-Йорке
*Ad Marginem, 1996*
**Саррот Натали**
Вы слышите их?
*ВСКИ, Иркутск, 1996*

**Сен-Жон Перс**
Избранное
*Русский путь, 1996*
**Стахович Николай**
Афоризмы Гральфа
*Орел, Почечкин, 1996*
**Турнье Мишель**
Король лесов
*МИК, 1996*
**Тюлар Жан**
Наполеон или миф о «спасителе»
*Молодая гвардия, 1996*
**Фернандес Доминик**
Эйзенштейн
*Инапресс, СПБ, 1996*
**Фоссийон Энри**
Жизнь формы.
Похвальное слово руке
*Московская коллекция, 1996*
**Фуко Мишель**
Воля к истине
*Касталь, 1996*
**Фуко, Барт, Бланшо**
Приложения.
О творчестве Алена Роб-Грийе
*Ad Marginem, 1996*
**Шанпань Патрик**
Начала практической
социологии
*Институт экспериментальной социологии, 1996*
**Шевалье Жак**
Государственная служба
*Композит, 1996*
**Шоню Пьер**
Во что я верю
*Русский путь, 1996*
**Элиаде Мирча**
Аспекты мифа
*Инвест ППП, 1996*
**Юрсенар Маргерит**
Восточные новеллы
*Энигма, 1996*

Конверсия: российский
и французский опыт.
Учебное пособие
*Изд. Нижнегородского университета, 1996*

## 1997

**Бадинтер Робер**
Свободные и равные
*Рудомино, 1997*
**Барт Ролан**
Camera lucida
*Ad Marginem, 1997*
**Батай Жорж**
Внутренний опыт
*Аксиома, СПб, 1997*
**Беккет Самюэль**
Моллой
*Текст, 1997*
**Берберова Нина**
Чайковский
*Изд. им.Сабашниковых, 1997*
**Бернейм Эмманюэль**
Двое. Нож. Его жена
*Тройка/Вагриус, 1997*
**Бланшо Морис**
Последний человек
*СПб, Азбука, Терра, 1997*
**Бовуар Симона де**
Второй пол
*Прогресс/Алетейя, СПБ, 1997*
**Брюкнер Паскаль**
Божественное дитя
*Текст, 1997*
**Буайе Робер**
Теория регуляции
*Наука для общества/РГТУ, 1997*
**Грипари Пьер**
Семь плюс семь
*РИК-Культура, 1997*
**Давид Рене**
Основные правовые системы
современности
*Международные отношения, 1997*
**Делёз Жиль**
Картина-движение
*Журнал «Искусство-кино», 1997*
**Долто Франсуаза**
На стороне подростка
*Петербург XXI век, 1997*
**Долто Франсуаза**
На стороне ребенка
*Петербург XXI век, 1997*
**Дриё ла Рошель Пьер**
Жиль
*Инапресс, СПБ, 1997*
**Дрюон Морис**
Тисту, мальчик с зелеными
пальчиками
*Палимпсест, 1997*
**Дюби Жорж**
Тысячный год от
Рождества Христова
*Путь, 1997*
**Киньяр Паскаль**
Все утра мира
*МИК, 1997*
**Ле Гофф Жак**
Интеллектуалы в средние века
*Аллегопресс, 1997*
**Мишо Анри**
Каталог выставки
«Поэзия, Живопись»
*Рудомино, 1997*
**Перро Шарль**
Сказки
аудиокассета и CD
*Два жирафа, 1997*
**Рец Кардинал де**
Мемуары
*Ладомир/Наука, 1997*
**Рихер Реймский**
История
*Росспэн, 1997*
**Сартр Жан-Поль**
Дороги свободы
3 тома
*Фолио, Харьков, 1997*
**Сартр Жан-Поль**
Ситуации: Что такое литература?
Статьи, эссе
*Ладомир, 1997*
**Тодоров Цветан**
Введение в фантастическую
литературу
*РФО Дом интеллектуальной книги, 1997*
**Токевиль Алексис де**
Старый Порядок и революция
*МФФ, 1997*
**Труая Анри**
Екатерина Великая
*Республика/Палимпсесть, 1997*
**Фуко Мишель**
История безумия в
классическую эпоху
*Университетская книга, СПб, 1997*
**Шанпань Патрик**
Делать мнение
*Socio-logos, 1997*
**Элиаде Мирча**
Словарь религий, обрядов
и верований
*Рудомино/Университетская книга, СПб, 1997*

## 1998

**Алле Морис**
Условия эффективности
в экономике
*Наука для общества, 1998*
**Alber Michel**
Капитализм против
капитализма
*Экономическая школа, 1998*
**Арагон Луи**
Гибель всерьез
*Вагриус, 1998*
**Барош Кристиана**
Зима красоты
*Текст, 1998*
**Башляр Гастон**
Вода и грезы
*Изд. гуманитарной литературы, 1998*
**Безансон Ален**
Советское настоящее
и русское прошлое
*МИК, 1998*
**Безансон Ален**
Интеллектуальные
истоки ленинизма
*МИК, 1998*
**Беккет Самюель**
В ожидание Годо.
Конец игры
и др. пьесы
*ГИТИС, 1998*
**Берберова Нина**
Бородин и др.
*Изд. им.Сабашниковых, 1998*
**Берже Ив**
Неподвижный в стремнине
*Палимпсест, 1998*
**Бланшо Морис**
От Кафки к Кафке
*Логос, 1998*
**Бланшо Морис**
Неописуемое сообщество
*МФФ, 1998*
**Блок Марк**
Короли-чудотворцы
*Языки славянской культуры, 1998*
**Блюш Ф.**
Людовик XIV
*Ладомир, 1998*
**Бонфуа Ив**
Невероятное
(избранные эссе)
*Carte Blanche, 1998*
**Боске Ален**
Русская мать
*Текст, 1998*
**Боттеро Жан**
Рождение Бога
*Forum или Nota Bene ?, 1998*
**Гарда Элизабет**
Petites promenades littéraires
(Литературные прогулки)
*Европейский дом, 1998*
**Гурида Мишель**
Философия /учебное пособие/
*Республика, 1998*
**Делёз Жиль**
Фуко
*Изд. гуманитарной литературы, 1998*
**Делёз Жиль**
Складка. Лейбниц и барокко
*Логос, 1998*
**Делёз Жиль**
Что такое философия
*Институт экспериментальной социологии / Алетейя, 1998*
**Деррида Жак**
Эссе об имени
*Институт экспериментальной социологии / Алетейя, 1998*
**Жакоте Филипп**
Стихи. Проза. Записные книжки.
*Carte blanche, 1998*
**Жене Жан**
Чудо о Розе
*Инапресс, СПб, 1998*
**Женетт Жерар**
Фигуры, т. 1
*Изд. им.Сабашниковых, 1998*
**Жермен Сильви**
Книга ночей
*МИК, 1998*
**Жослен Жан-Франсуа**
Несколько дней со мной
*Палимпсест, 1998*
**Киньяр Паскаль**
Записки на табличках
Апронении Авиции
*Текст, 1998*
**Клодель Поль**
Полуденный барьер
*ГИТИС, 1998*
**Кожев Александр**
Идея смерти в философии Гегеля
*Логос, 1998*
**Кокто Жан**
Священные чудовища
кассета
*Два жирафа, 1998*
**Лакан Жак**
Семинары, книга 1
*Гнозис, 1998*
**Ле Гофф Жак**
История Европы,
рассказанная детям
*Текст, 1998*
**Лиотар Жан-Франсуа**
Состояние постмодерна
*Институт экспериментальной социологии / Алетейя, 1998*
**Лотреамон**
Песни Мальдорора
*Ad Marginem, 1998*
**Мандьярг Андре Пьер де**
Огонь под пеплом
*Текст, 1998*
**Мандьярг Андре Пьер де**
Морская лилия. Рассказы
*МИК, 1998*
**Марру Андре-Ирене**
История воспитания в
античности
*Греко-латинский кабинет, 1998*
**Мартен-Фужье Анна**
Элегантная жизнь, или как
возник «весь Париж»
*Изд. им.Сабашниковых, 1998*
**Местр Жозеф де**
Санкт-Петербургские вечера
*Алетейя, 1998*
**Московичи Серж**
Машина, творящая богов
*Центр психологии, 1998*
**Перро Шарль**
Сказки
*Два жирафа, 1998*
**Пи Оливье**
Лицо Орфея
*Аграф, 1998*
**Полан Жан**
Неторопливые
постижения любви
*Весть-Вимо, 1998*
**Превер Жак**
Письмо с непоседливых
островов
*Кстати, 1998*
**Пруст Марсель**
Пленница
*Инапресс, СПб, 1998*
**Рош Франс**
Нинон де Ланкло
*Инапресс, СПб, 1998*
**Турен Ален**
Возвращение человека
действующего
*Научный мир, 1998*
**Турнье Мишель**
Философская сказка
*Nota bene, 1998*
**Турнье Мишель**
Элеазар, или источник и куст.
Жиль и Жанна
*МИК, 1998*
**Фернандес Доминик**
Древо до корней
*Инапресс, СПб, 1998*
**Фриш Уриэль**
Турбулентность
*Фазис, 1998*
**Фюре Франсуа**
Прошлое одной иллюзии
*Ad Marginem, 1998*
**Фюре Франсуа**
Постижение французской
революции
*Инапресс, СПб, 1998*
**Эрно Анни**
Обыкновенная страсть.
Стыд
*Кстати, 1998*

## 1999

**Адо Пьер**
Что такое античная философия?
*Изд. гуманитарной литературы, 1999*
**Арьес Филипп**
Ребенок и семейная жизнь
при старом порядке
*Изд. Уральского университета, 1999*
**Аснер Пьер**
Насилие и мир
*Всемирное слово, 1999*
**Бадью Ален**
Апостол Павел.
Обоснование универсализма
*МФФ, 1999*
**Барт Ролан**
Фрагменты речи влюбленного
*Ад Маргинем, 1999*
**Батай Жорж**
Ненависть к поэзии
*Ладомир, 1999*
**Башляр Гастон**
Грезы о воздухе
*Изд. гуманитарной литературы, 1999*
**Берн П.**
Лошадь без головы
кассета
*Два жирафа, 1999*
**Бошо Анри**
Эдип путник
*Инапресс, СПБ, 1999*
**Бретон Андре**
Антология черного юмора
*Carte Blanche, 1999*
**Верн Жюль**
Двадцать тысяч лье под водой
кассета
*Два жирафа, 1999*
**Вилар Жан**
Хроника в форме романа
*Искусство, 1999*
**Гитри Саша**
Мемуары шулера и другое
*Искусство, 1999*
**Гнамманку Дьедонне**
Абрам Ганнибал
*Молодая гвардия, 1999*

**Дотель Андре**
Край, куда не дойдешь, не доедешь
*Энигма, 1999*
**Дюби Жорж**
Битва при Бувине
*Путь, 1999*
**Жакоте Филипп**
Стихи. Проза. Записные книжки.
*Carte blanche, 1999*
**Жене Жан**
Пьесы
*Гиперион, 1999*
**Жюльен Франсуа**
Трактат об эффективности
*МФФ, 1999*
**Кури-Гата Венера**
Избранное
*Комментарии, 1999*
**Лакан Жак**
Семинары, книга 2
*Гнозис, 1999*
**Лаку-Лабарт Филипп**
Musica ficta
*Аксиома, СПБ, 1999*
**Левинас Эммануэль**
Время и другой. Гуманизм другого человека
*Высшая религиозно-философская школа, СПб, 1999*
**Маритен Жак**
Знание и мудрость
*Научный мир,1999*
**Марру Андре-Ирене**
Святой Августин и августинианство
*Вестком, 1999*
**Мендра А.**
Основы социологии
*Nota Bene, 1999*
**Мерло-Понти Морис**
Феноменология восприятия
*Ювента, 1999*
**Модиано Патрик**
Дора Брюдер
*Текст, 1999*
**Нанси Жан-Люк**
Corpus
*Ad Marginem, 1999*
**Ноден П., Китте К**
Алгебраическая алгоритмика
*Мир, 1999*

**Нора Пьер**
Франция-память
*Издательство С.-Петербургского университета, 1999*
**Пруст Марсель**
Против Сент-Бева
*ЧеРо, 1999*
**Мориас Франсуа**
Пруст
*Независимая газета, 1999*
**Пюимеж Жан**
Шовен, солдат-землепашец
*Языки славянской культуры, 1999*
**Роб-Грийе Ален**
В прошлом году в Мариенбаде
*Музей кино, 1999*
**Руа Клод**
Альманзор и компания
*Петербург XXI век, 1999*
**Рулан Норбер**
Юридическая антропология
*Норма, 1999*
**Сампе-Госини**
Малыш Николя
*Интердиалект +, 1999*
**Сануйе Мишель**
Дада в Париже
*Ладомир, 1999*
**Саррот Натали**
Здесь. Откройте.
*Инапресс, СПБ, 1999*
**Сартр Жан-Поль**
Грязными руками. Затворники Альтоны и др.
2 тома
*Фолио, Харьков, 1999*
**Тодоров Цветан**
Теории символа
*Дом ителлектуальной книги, 1999*
**Фуко Мишель**
Это не трубка
*Художественный журнал, 1999*
**Фуко Мишель**
Надзирать и наказывать. Рождение тюрьмы
*Ад Маргинем, 1999*
**Шандернагор Франсуаза**
Королевская аллея
*МИК, 1999*

**Эльячефф Каролин**
Затаенная боль
*Кстати, 1999*
**Элюар Поль**
Письма к Гала
*Сварог и К, 1999*
**Юрсенар Маргерит**
Философский камень. Восточные новеллы
*Независимая газета, 1999*
**Юрсенар Маргерит**
Блаженной памяти
*МИК, 1999*
**Янкелевич Владимир**
Смерть
*Литературный институт им. Горького, 1999*

Поэтика и политика
*Алетейя, 1999*
Вольтер и Россия
под ред. Михайлова и Строева
*ГИТИС, 1999*
Журнал социологии и социальной антропологии, том 2
*Издательство С.-Петербургского университета, 1999*
Французская новелла
*РИК Культура, 1999*
Французская готическая проза XVIII-XIX веков
*Ладомир, 1999*
Сюрреализм и авангард
*ГИТИС, 1999*

**2000**

**Арон Реймон**
Война и мир между народами
*Nota Bene, 2000*
**Баню Жорж**
Наш театр – «Вишневый сад»
*МХАТ, 2000*
**Башляр Гастон**
Земля и грезы воли
*Изд. гуманитарной литературы, 2000*
**Бержель Жан-Луи**
Общая теория права
*Nota Bene, 2000*

**Блок Марк**
Странное поражение
*Росспэн, 2000*
**Бодрияр Жан**
В тени молчаливого большинства, или конец социального
*Изд. Уральского университета, 2000*
**Бодрияр Жан**
Соблазн
*Ad Marginem, 2000*
**Бодрияр Жан**
Символический обмен и смерть
*Добросвет, 2000*
**Бонфуа Ив**
Избранное 1975-1998
*Carte blanche, 2000*
**Бошо Анри**
Антигона
*Инапресс, СПб, 2000*
**Брюнелен Андре**
Жан Габен
*Искусство, 2000*
**Бютор Мишель**
Роман или исследование
*Издательство МГУ, 2000*
**Вальрас Леон**
Элементы чистой политической экономики
*Наука для общества, 2000*
**Готье Теофиль**
Путешествие на Восток
*Изд. им.Сабашниковых, 2000*
**Грабар Андре**
Император в Византийском искусстве
*Ладомир, 2000*
**Грипари Пьер**
Сказки улицы Брока
*Петербург XXI век, 2000*
**Губер Пьер**
Мазарини
*Крон-пресс, 2000*
**Дебор Ги**
Общество спектакля
*Логос, 2000*
**Декомб Винсент**
Современная французская философия
*Весь мир, 2000*

**Денэнкс Дидье**
Незабытое преступление
*Стратегия, 2000*
**Деррида Жак**
О грамматологии
*Ad Marginem, 2000*
**Деррида Жак**
Письмо и различие
*Академичекий проект, 2000*
**Долто-Толич Катрин**
Я и мой мишка
*Алтей, 2000*
**Дриё ла Рошель Пьер**
Дневник 1939-1945
*изд. Владимир Даль Ювента, 2000*
**Дуи Бернар**
Квантовая механика
2 тома
*Изд. Уральского университета, 2000*
**Дюби Жорж**
Средние века
*Международные отношения, 2000*
**Дюби Жорж**
Трехчастная модель, или представления средневекового общества о самом себе
*Языки славянской культуры, 2000*
**Дюмон Луи**
Homo aequalis
*Nota Bene, 2000*
**Дюрас Маргерит**
Любовник из Северного Китая
*Сабашниковы, 2000*
**Жен Пьер-Жиль де, Бадоз Жак**
Хрупкие объекты
*Мир, 2000*
**Жене Жан**
Строгий надзор
*ГИТИС, 2000*
**Кассен Барбара**
Эффект софистики
*МФФ, 2000*
**Киньяр Паскаль**
Секс и страх
*Текст, 2000*

**Констан Поль**
Банановый парадиз
*Текст, 2000*
**Констан Поль**
Откровенность за откровенность
*Изд. им.Сабашниковых, 2000*
**Констан Поль**
Большая Гопаль
*Инапресс, СПб, 2000*
**Ле Гофф Жак**
Другое средневековье
*Изд. Уральского университета, 2000*
**Леви-Строс Клод**
Мифологики
Том 1. Сырое и приготовленное
*Университетская книга, 2000*
**Леви-Строс Клод**
Мифологики
Том 2. От мёда к пеплу
*Университетская книга, 2000*
**Леви-Строс Клод**
Мифологики
Том 3. Происхождение застольных обычаев
*Университетская книга, 2000*
**Леви-Стросс Клод**
Путь Масок
*Республика, 2000*
**Лефор Клод**
Политические очерки
*Росспэн, 2000*
**Лиштенан Доминик**
Россия входит в Европу
*ОГИ, 2000*
**Менегальдо Елена**
Русские в Париже 1919-1939
*Наталья Попова, 2000*
**Монтерлан Анри де**
Благородный демон
*Инапресс, СПб, 2000*
**Ору Сильвен**
История. Эпистемология. Язык
*Прогресс, 2000*
**Полан Жан**
Тарбские цветы, или террор в изящной словесности
*Наука, 2000*
**Понж Франсис**
На стороне вещей
*Гнозис, 2000*

**Прост Антуан**
12 уроков по истории
*РГГУ, 2000*
**Пруст Марсель**
Обретенное время
*Инапресс, СПб, 2000*
**Рикёр Поль**
Время и рассказ
том 1
*Университетская книга, 2000*
**Роб-Грийе Ален**
Моментальные снимки
*Стратегия, 2000*
**Ролен Оливье**
Порт-Судан
*Пермское книжное изд., 2000*
**Рубо Жак**
Прекрасная Гортензия. Похищение Гортензии.
*Аграф, 2000*
**Руо Жан**
Поля чести
*Текст, 2000*
**Саррот Натали**
Тропизмы. Эра подозрения
*Полинформ, 2000*
**Сент-Экзюпери Антуан**
Маленький принц
кассета
*Два жирафа, 2000*
**Сирюльник Борис и др.**
Инцест или кровосмешение
*Кстати, 2000*
**Фуше Мишель**
Европейская республика
*Международные отношения, 2000*
**Хальбвакс Морис**
Социальные классы и морфология
*Centre de Sociologie franco-russe, 2000*
**Шадо Эммануэль**
Луи Рено
*Ладомир, 2000*
**Швейцер Сильвия**
Андре Ситроен
*Ладомир, 2000*
**Элиаде Мирча**
Миф о вечном возвращении
*Ладомир, 2000*

**Эшноз Жан**
Я ухожу
*МИК, 2000*

Автор как персонаж: биографический жанр во французской литературе
*Иностранная литература, 2000*
Почвенный справочник
*Ойкумена, Смоленск, 2000*
Французские народные сказки
кассета
*Два жирафа, 2000*

**2001**

**Алле Морис**
За реформу налоговой системы
*ТЕИС, 2001*
**Ассулин Пьер**
Клиентка
*Текст, 2001*
**Бадинтер Элизабет**
Кондорсе
*Ладомир, 2001*
**Баландье Жорж**
Политическая антропология
*Научный мир, 2001*
**Башляр Гастон**
Земля и грезы о покое
*Изд. гуманитарной литературы, 2001*
**Беккет Самюель**
Никчемные тексты
*Наука, 2001*
**Буланже Даниэль**
Сад Армиды
*Академический проект, 2001*
**Бурдье Пьер**
Социология Пьера Бурдье
*Институт экспериментальной социологии/Алетейя, 2001*
**Бурдье Пьер**
Практический смысл
*Институт экспериментальной социологии / Алетейя, 2001*
**Бурникель Камилл**
Темп
*Палимпсест, 2001*

**Видаль-Накэ Пьер**
Черный охотник
*Ладомир, 2001*
**Вяземски Анна**
Горстка людей
*Текст, 2001*
**Гольдман Люсьен**
Сокровенный Бог
*Логос, 2001*
**Гюйонварх Кристиан, Леру Франсуаза**
Кельтская цивилизация
*МФФ, 2001*
**Де Обальдиа**
xxxxxxxxxxx
*Два жирафа, 2001*
**Диди-Юберман Жорж**
То, что мы видим.
То, что смотрит на нас
*Наука, 2001*
**Дриё ла Рошель Пьер**
Фашистский социализм
*Изд. Владимир Даль, 2001*
**Жюльен Франсуа**
Путь к цели:
в обход или напрямик
*МФФ, 2001*
**Карп Сергей**
Непрерывная история
*Университетская книга, 2001*
**Каррер Эмманюэль**
Зимний лагерь
*Стратегия, 2001*
**Киньяр Паскаль**
Терраса в Риме
*МИК, 2001*
**Кола Доминик**
Политическая социология
*Весь мир, 2001*
**Компаньон Антуан**
Демон теории
*Изд. им.Сабашниковых, 2001*
**Контамин**
xxxxxxxxxxxxxx
*Ювента, 2001*
**Лагарс Жак-Люк**
Пьесы
*Agence V. Smirnov, 2001*
**Ле Гофф Жак**
Средневековый мир
воображаемого
*Прогресс, 2001*

**Ле Гофф Жак**
Людовик IX Святой
*Ладомир, 2001*
**Ле Руа Лядюри Эмманюэль**
Монтайю, окситанская деревня
*Изд. Уральского университета, 2001*
**Леруа Мишель**
Иезуитский миф
*Языки славянской культуры, 2001*
**Лиотар Жан-Франсуа**
Хайдеггер и «Евреи»
*Аксиома, СПб, 2001*
**Лиотар Жан-Франсуа**
Феноменология
*Алетейя, 2001*
**Мейерхольд Всеволод**
Режиссура в перспективе века
*ОГИ, 2001*
**Монне Жан**
Реальность и политика
*Московская Школа Политических Исследований, 2001*
**Новарина Валер**
Сад признания
*ОГИ, 2001*
**Нотомб Амели**
Страх и трепет
*Наталья Попова, 2001*
**Олейник А.Н.**
Тюрменная субкультура
в России: от повседневной жизни до государственной власти
*Инфра-м, 2001*
**Перек Жорж**
Кунсткамера
*Аксиома, СПб, 2001*
**Рамоне Игнасио**
Геополитика хаоса
*ТЕИС, 2001*
**Рикёр Поль**
Время и рассказ
Том 2
*Университетская книга, 2001*
**Роб-Грийе Ален**
Встреча
*Стратегия, 2001*
**Руо Жан**
Мир не в фокусе
*Стратегия, 2001*

**Рюэль Давид**
Случайность и хаос
*Регулярная и хаотическая динамика, 2001*
**Саррот Натали**
Портрет неизвестного
*Полинформ, 2001*
**Сартр Жан-Поль**
Портрет антисемита
*Европейский дом, 2001*
**Селин Луи-Фердинан**
Интервью с профессором Y
*Общество друзей Л.-Ф. Селина, 2001*
**Скобельцин Андре**
Нарцисс или мастерская взгляда
*Греко-латинский кабинет, 2001*
**Сюриа Мишель**
Деньги
*Наука, 2001*
**Уэльбек Мишель**
Элементарные частицы
*Иностранка, 2001*
**Фольклор Франции**
По дороге на Лувьер
*Прогресс, 2001*
**Фор Эли**
Дух форм
*Аксиома, СПб, 2001*
**Шандернагор Франсуаз**
Первая жена
*Инапресс, СПб, 2001*
**Шастель Андре**
Искусство и гуманизм
во Флоренции времен
Лоренцо Великолепного
*Университетская книга, 2001*
**Эшноз Жан**
Один год
*Всемирное слово, 2001*

Антология французской поэзии
*Дом интеллектуальной книги, 2001*

**2002**

**Адо Илзетраут**
Свободные искусства и
философия в античной мысли
*Греко-латинский кабинет, 2002*

**Аполлинер Гийом**
Гниющий чародей.
Убиенный поэт
*изд. Ивана Лимбаха, СПБ, 2002*
**Аррабаль Фернандо**
Красная мадонна
*Текст, 2002*
**Барт Ролан**
Ролан Барт о Ролане Барте
*Ad Marginem, 2002*
**Бегбедер Фредерик**
Каникулы в коме
*Иностранка, 2002*
**Безансон Ален**
Извращение добра
*МИК, 2002*
**Бержере Жан**
Психоаналитическая
патопсихология
*МГУ, 2002*
**Бланшо Морис**
Пространство литературы
*Логос, 2002*
**Бланшо Морис**
Мишель Фуко, каким
я его себе представляю
*Аксиома, СПБ, 2002*
**Бло Жан**
Моисей
*Blitz, 2002*
**Бонфуа Ив**
Внутренняя область
*Carte Blanche, 2002*
**Бродель Фернан**
Средиземное море и
средиземноморский мир в
эпоху Филиппа II (Том 1)
*Языки славянской культуры, 2002*
**Бурдье Пьер**
О телевидении и журналистике
*Институт экспериментальной социологии, 2002*
**Буше дю Андре**
Пустая жара
*ОГИ, 2002*
**Вирилио Поль**
Информационная бомба
*Гнозис, 2002*



**Гене Бернар**
История и историческая
культура средневекового запада
*Языки славянской культуры, 2002*
**Гийота Пьер**
Проституция
*Об-во друзей Селина, 2002*
**Госини Рене**
Астерикс и норманны
*Панглосс, 2002*
**Делёз Жиль**
Критика и клиника
*Аксиома, СПБ, 2002*
**Делерм Филипп**
Первый глоток пива
*Текст, 2002*
**Деррида Жак**
Работы по философии культуры:
Шибболет. Слухобиографии.
Вокруг вавилонских башен.
Золы угасший прах
*Академичекий проект, 2002*
**Дюби Жорж**
Время соборов
*Ладомир, 2002*
**Дюма Александр**
Черный тюльпан
*Astrel, 2002*
**Жарри Альфред**
Убю король и другие
произведения
*БСГ-Пресс, 2002*
**Жендрие Мишель**
Как избежать травм в быту и
на работе
*Мир, 2002*
**Жене Жан**
Франц, дружочек
*Текст, 2002*
**Кестлер Артур, Камю Альбер**
Размышления о смертной казни
*Праксис, 2002*
**Киньяр Паскаль**
Американская оккупация
*МИК, 2002*
**КлоссовскиПьер**
Бафомет
*Академический проект, 2002*
**Кокто Жан**
Пьесы
«Дьявольская машина» и др.
*Аграф, 2002*

**Коркюф Филипп**
Новые социологии
*Алетейя, 2002*
**Лакан Жак**
Семинары кн.5
*Логос, 2002*
**Лаку-Лабарт Ф., Нанси Ж.-Л.**
Нацистский миф
*изд. Владимир Даль, 2002*
**Ле Сиданер Жан-Мари**
Собиратель теней
*Академический проект, 2002*
**Леви-Брюль Люсьен**
Первобытный менталитет
*Европейский дом, 2002*
**Лейрис Мишель**
Возраст мужчины
*Наука, 2002*
**Малори Жан**
Последние короли Туле
*Петрополис, СПб, 2002*
**Марсель Габриэль**
Пьесы
*Изд. гуманитарной литературы, 2002*
**Милованофф Жан-Пьер**
Орелин
*Иностранка, 2002*
**Мишель Доминика**
Ватель и рождение гастрономии
*Новое литературное обозрение, 2002*
**Монтерлан Анри де**
Дневники 1930-1944
*изд. Владимир Даль, 2002*
**Моран Поль**
Венеции
*Инапресс, СПБ, 2002*
**Нурисье Франсуа**
Украденный роман
*Текст, 2002*
**Одиссей**
Человек в истории.
Слово и образ
в средневековой культуре
*Наука, 2002*
**Окар Эмманюэль**
*Тест на одиночество*
ОГИ, 2002
**Пейрефит Ален**
Таким был де Голль
*Московская Школа Политических Исследований, 2002*

**Перек Жорж**
W или воспоминание детства
*Ювента, 2002*
**Превер Жак**
Стихотворения
*Иркутская областная типография, 2002*
**Пруст Марсель**
Письма
*Гласность, 2002*
**Рикёр Поль**
История и истина
*Алетейя, 2002*
**Сартр Жан-Поль**
Дневники странной войны
*изд. Владимир Даль, 2002*
**Семпрун Хорхе**
Писать или жить
*Стратегия, 2002*
**Стаорбинский Жан**
Поэзия и знание
История литературы и культуры
Том 1
*Языки славянской культуры, 2002*
**Стаорбинский Жан**
Поэзия и знание
История литературы и культуры
Том 2
*Языки славянской культуры, 2002*
**Туссен Жан-Филипп**
Фотоаппарат. Ванная комната.
Телевидение
*Наталис, 2002*
**Фернандес Доминик**
На ладони ангела
*Глагол, 2002*
**Хьюстон Нэнси**
Печать ангела
*Текст, 2002*
**Чоран Эмиль**
После конца истории
*Симпозиум, 2002*
**Эме Марсель**
Вино парижского разлива
*Текст, 2002*

Анналы на рубеже веков:
Антология
*XXI век - согласие, 2002*

Диалог писателей из истории
русско-французских культурных
связей 1920-1970
*ИМЛИ, 2002*
История продолжается.
Изучение XVIII века на пороге
XXI века
xxxxxxxxx

**2003**

**Ажеж Клод**
Человек говорящий
*УРСС, 2003*
**Алле Морис**
Глобализация: Разрушение
условий занятости и
экономического роста
*Теис, 2003*
**Арон Реймон**
Мемуары
*Ладомир, 2003*
**Аррабаль Фернандо**
Необычайный крестовый поход
влюбленного кастрата
*Текст, 2003*
**Барт Ролан**
Система моды
*Сабашниковы, 2003*
**Батай Жорж**
Проклятая доля
*Логос/Гнозис, 2003*
**Бланшо Морис**
Рассказ?
*Академический проект, 2003*
**Блок Марк**
Феодальное общество
*Сабашниковы, 2003*
**Бовуар Симона де**
Трансатлантический ронан
*Искусство, 2003*
**Бродель Фернан**
Средиземное море и
средиземноморский мир в
эпоху Филиппа II (Том 2)
*Языки славянской культуры, 2003*
**Бурдье Пьер**
Политическая онтология
Мартина Хайдеггера
*Праксис, 2003*

**Вен Поль**
Как пишут историю. Опыт эпистемологии
*Научный мир, 2003*
**Генифе Патрис**
Политика революционного террора
*УРСС, 2003*
**Грак Жюльен**
Сумрачный красавец
*БСГ ПРЕСС, 2003*
**Дамиш Юбер**
Теория облака
*Наука, 2003*
**Делюмо Жан**
Грех и страх
*Изд. Уральского университета, 2003*
**де Сталь Жермена**
Десять лет в изгнании
*ОГИ, 2003*
**Дюрас Маргерит**
Вторая музыка
*Гитис, 2003*
**Жакоб Макс**
Король Беотии. Небесад или золотые часы
*изд. Ивана Лимбаха, СПБ, 2003*
**Кайуа Роже**
Миф и человек
ОГИ, 2003
**Касториадис Корнелиус**
Воображаемое установление общества
*Гнозис, 2003*
**Кено Раймон**
День святого Жди-не-жди
*Текст, 2003*
**Кожев Александр**
Введение в чтение Гегеля
*Наука, 2003*
**Леду Клод-Николя**
Архитектура, рассмотренная в отношении к искусству, нравам и законодательству. Том 1
*Екатеринбург: Архитектон, 2003*
**Ле Дантек Морис**
Красная сирена
*Иностранка, 2003*

**Леклезио Жан Мари**
Золотая рыбка
*Текст, 2003*
**Липовецкий Жиль**
Третья женщина
*Алетейя, 2003*
**Монтерлан Анри де**
Мертвая королева. Гражданская война и др.
*Гиперион, 2003*
**Нотомб Амели**
Метафизика труб. Косметика врага
*Наталья Попова, 2003*
**Озуф Мона**
Революционный праздник 1789-1799
*Языки славянской культуры, 2003*
**Остэр Кристиан**
Домработница
*Наталис, 2003*
**Пеннак Даниэль**
Глаз волка
*Самокат, 2003*
**Пеннак Даниэль**
Побег Камо
*Самокат, 2003*
**Прижан Кристиан**
Душа
*ОГИ, 2003*
**Робель Леон**
Айги
*Аграф, 2003*
**Семпрун Хорхе**
Прощай же, лета яркий свет. . .
*стратегия, 2003*
**Симон Клод**
Приглашение
*ОГИ, 2003*
**Сиоран Эмиль**
Искушение существованием
*Республика/Палимпсесть, 2003*
**Сиоран Эмиль**
После конца истории
*Симпозиум, 2003*
**Соллерс Филипп**
Мания страсти
*Инапресс, СПБ, 2003*
**Турнье Мишель**
Пятница или дикая жизнь
*Самокат, 2003*

**Уэльбек Мишель**
Мир как супермаркет
*Ad Marginem, 2003*
**Уэльбек Мишель**
Платформа
*Иностранка, 2003*
**Фуркад Доминик**
Контакт и преломления
*ОГИ, 2003*
**Фуркад Доминик**
Контакт и преломление
*ОГИ, 2003*
**Эллюль Жак**
Политическая иллюзия
*Nota Bene, 2003*
**Эрже**
Приключения Тантана. Сигары фараона
*МК-книги, 2003*
**Юрсенар Маргерит**
Костры
*Инапресс, СПб, 2003*
**Юрсенар Маргерит**
Избранные сочинения Том 1
*Иван Лимбах, СПб, 2003*
**Юрсенар Маргерит**
Избранные сочинения Том 2
*Иван Лимбах, СПб, 2003*

**2004**

**Аполлинер Гийом.**
**Фарг Леон-Поль**
Слоняясь по двум берегам. Парижский прохожий
*Иван Лимбах, СПб, 2004*
**Арон Раймон**
Эссе о свободах
*Праксис, 2004*
**Балибар Этьен,**
**Валлерстайн Иммануил**
Раса, Нация, Класс. Двусмысленные идентичности
*Логос, 2004*
**Бовуар Симона де**
Воспоминания благовоспитанной девицы
*Согласие, 2004*

**Булез Пьер**
Ориентиры 1. Избранные статьи
*Ecce homo, 2004*
**Гарапон Антуан**
Хранитель обещаний
*Nota bene, 2004*
**Гийота Пьер**
Эдем, эдем, эдем
*Об-во друзей Селина, 2004*
**Греймас Альгирдас-Жюльен**
Структурная семантика
*Академический проект, 2004*
**Делёз Жиль**
Переговоры
*Наука, 2004*
**Делёз Жиль**
Кино
Ad Marginem, 2004
**Делерм Филипп**
Пьющий время
*Текст, 2004*
**Диби Паскаль**
Этнология Спальни
*Nota bene, 2004*
**Дольто Франсуаза**
Когда рождается ребёнок
*Юни Принт, 2004*
**Кепель Жиль**
Джихад
*Ладомир, 2004*
**Лакан Жак**
Семинары кн.11
*Логос, 2004*
**Ламбриш Колетт**
Нежный обман
*Академический проект, 2004*
**Ларюэль Марлен**
Идеология русскоо евразийства
*Наталис, 2004*
**Ле Руа Ладюри Эммануэль**
Королевская Франция
*Международные отношения, 2004*
**Либера Ален де**
Средневековое мышление
*Праксис, 2004*
**Манан Пьер**
Общедоступный курс политической философии
*МШПИ, 2004*



**Мандельброт Бенуа**
Фракталы, случай и финансы
*Регулярная и хаотическая динамика, 2004*
**Мильчина Вера**
Россия и Франция
*Гиперион, 2004*
**Модиано Патрик**
Маленькое чудо
*Иностранка, 2004*
**Олье Дени**
Коллеж Социологии
*Наука, 2004*
**Пенсон Жан Клод**
Я здесь живу
*Комментарии, 2004*
**Пригожин Илья**
Человек перед лицом неопределённости
*Регулярная и хаотическая динамика, 2004*
**Равалек Венсан**
Ностальгия по черной магии
*Иностранка, 2004*
**Рансьер Жак**
Эстетическое бессознательное
*Machina, 2004*
**Рикер Поль**
Память, история, забвение
*Изд. Гуманитарной литературы, 2004*
**Турнье Мишель**
Полёт вампира
*стратегия, 2004*
**Фернан Бродель**
Средиземное море и средиземноморский мир в эпоху Филиппа II
*Языки славянской культуры, 2004*
**Фуко Мишель**
Использование удовольствий
*Академический проект, 2004*
**Шанже Жан Пьер,**
**Кон Ален**
Материя и мышление
*Регулярная и хаотическая динамика, 2004*
**Шевийяр Эрик**
Краба видная туманность
*Академический проект, 2004*

**Юрсенар Маргерит**
Избранные сочинения. Том 3
*Иван Лимбах, СПб, 2004*

Воспоминания госпожи Виже-Лебрен
*Искусство, 2004*
Европейское просвещение и цивилизация России
*Наука, 2004*
Мода и стиль в фотографии 2004
*Московский дом фотографии, 2004*
Поэзия французского сюрреализма
*Амфора, 2004*

**2005**

**Анго Кристина**
Почему Бразилия?
*Иностранка, 2005*
**Бадантер Робер**
Отмена смертной казни
*Nota bene, 2005*
**Бадью Ален**
Можно ли мыслить политику?
*Логос, 2005*
**Бернанос Жорж**
Униженные дети. Дневник 1939-1940
*Владимир Даль, 2005*
**Бродель Фернан**
Материальная цивилизация, экономика и капитализм, XV-XVIII вв.
Том 1. Структура повседневности
*Весь Мир, 2005*
**Бурдьё Пьер**
Социальное пространство: поля и практики
*Алетейя, 2005*
**Бурдьё Пьер**
Социология социального пространства
*Алетейя, 2005*
**Вернан Жан-Пьер**
Вселенная, Боги, Люди
*Независимая газета, 2005*

**Вильде Борис**
Дневник и письма из тюрьмы 1941-1945
*Русский путь, 2005*
**Гийота Пьер**
Могила для 500 000 солдат
*Колонна, 2005*
**Грак Жюльен**
Замок Арголь
*ОГИ, 2005*
**Деги Мишель**
Стихотворения I - III
*ОГИ, 2005*
**Зенкин Сергей**
Республика словестности
*Новое литературное обозрение, 2005*
**Иригарей Люс**
Этика полового различия
*Художественный журнал, 2005*
**Кокто Жан**
Ессеистика: Трудность бытия, Опиум, Дневник незнакомца
*Аграф, 2005*
**Малро Андре**
Антимемуары
*Владимир Даль, 2005*
**Моргенштерн Сюзи**
Любовные письма от 0 до 10
*ОГИ, 2005*
**Морен Эдгар**
Метод
*Прогресс-Традиция, 2005*
**Мурлева Жан-Клод**
Река, текущая вспять
*Самокат, 2005*
**Мюрай Мари-Од**
Oh, boy!
*Самокат, 2005*
**Мюшембле Робер**
Очерки по истории дьявола
*Новое литературное обозрение, 2005*
**Перек Жорж**
Исчезание
*Иван Лимбах, 2005*
**Питоев Жорж**
Театр Жоржа Питоева
*Кстати, Наталья Попова, 2005*
**Рикёр Поль**
Справедливое
*Гнозис, 2005*

**Ришелье**
Мемуары
*Наш Дом, 2005*
**Роб Грийе Ален**
Романески
*Ладомир, 2005*
**Рубо Жак**
Грааль Фикция. Рыцарь молчание
*Аграф, 2005*
**Селин Луи Фердинан**
Громы и молнии
*Об-во друзей Селина, 2005*
**Франкастель Пьер**
Фигура и Место
*Наука,СПб, 2005*
**Хейтц Брюно**
Простая бандероль
*Самокат, 2005*
**Эшноз Жан**
Гринвичский Меридиан
*Free Fly, 2005*

**История музыки в картинках**
Классика XXI
*2005*
**Мода и стиль в фотографии 2005**
*Московский дом фотографии, 2005*
**Пространство другими словами**
*Иван Лимбах, 2005*
**Французская поэзия для детей**
*Самокат, 2005*
**Французская психоаналитическая школа**
Сборник
*Питер, 2005*

**2006**

**Аглиетта Мишель,**
**Орлеан Андре**
Деньги между насилием и доверием
*Высшая Школа Экономики, 2006*

**Альтюссер Луи**
За Маркса
*Праксис, 2006*
**Барбери Мюриэль**
Лакомство
*Издательство Ольги Морозовой, 2006*
**Бачко Бронислав**
Как выйти из террора?
Термидор и революция
*Балтрус, 2006*
**Блондэн Антуан**
Обезьяна зимой
*Текст, 2006*
**Блуа Леон**
Кровь бедняка
*Русский путь, 2006*
**Бродель Фернан**
Материальная цивилизация, экономика и капитализм, XV-XVIII вв.
Том 2. Игры обмена
*Весь Мир, 2006*
**Валь Жан**
Несчастное сознание в философии Гегеля
*Владимир Даль, 2006*
**Верн Жюль**
Вокруг света за 80 дней
2 аудиокасеты
*Два жирафа, 2006*
**Гречаная Елена**
Автобиографическая практика в России и во Франции
*ИМЛИ РАН, 2006*
**де ла Файет Мари-Мадлен**
Сочинения
*Ладомир, 2006*
**де Мисси Жан**
Трактат о посольствах и послах
*Научная книга, 2006*
**Де Монтерлан Анри**
У фонтанов желания
*БСГ-Пресс, 2006*
**Деррида Жак**
Призраки Маркса
*Ecce homo, 2006*
**Деррида Жак**
Маркс и сыновья
*Ecce homo, 2006*
**Жюльен Франсуа**
О времени
*Прогресс-Традиция, 2006*
**Ипполит Жан**
Логика и существование.
Очерк логики Гегеля.
*Владимир Даль, 2006*
**Кайуа Роже**
В глубь фантастического
*Иван Лимбах, 2006*
**Лакан Жак**
Имена-Отца
*Гнозис, 2006*
**Лакан Жак**
Семинары.
Этика психоанализа.
Книга 7
*Гнозис, 2006*
**Латур Брюно**
Нового времени не было
*Европейский университет СПб, 2006*
**Ле Руа Ладюри Эмманюэль**
История регионов Франции
*РОССПЭН, 2006*
**Макдугалл Джойс**
Театры тела
*Когито Центр, 2006*
**Маламуд Шарль**
Испечь мир. Ритуал и мысль в древней Индии
*Восточная литература, 2006*
**Мишон Пьер**
Мизерные жизни
*Комментарии, 2006*
**Монбриаль Тьерри де**
Действие и система мира
*РОССПЭН, 2006*
**Мюрай Мари-Од**
Голландский без проблем
*Самокат, 2006*
**Немировски Ирен**
Французская сюита
*Текст, 2006*
**Рансьер Жак**
На краю политического
*Праксис, 2006*
**Шартье Роже**
Письменная культура и общество
*Новое издательство, 2006*
Антология французской литературы 1990-2005.
На французском языке
*2006*
Иностранная литература
*№9, 2006*

**2007**

**Батай Жорж**
Проклятая часть
*Ладомир, 2007*
**Батай Жорж**
История эротизма
*Логос, 2007*
**Бланки Луи-Огюст**
К вечности – через звезды
*Владимир Даль, 2007*
**Боско Анри**
Малыш и река
*Самокат, 2007*
**Бродель Фернан**
Материальная цивилизация, экономика и капитализм, XV-XVIII вв.
Том 3. Время мира
*Весь Мир, 2007*
**Годелье Морис**
Загадка дара
*Восточная литература РАН, 2007*
**Греймас Альгирдас-Жюльен**
Семиотика страстей
*ЛКИ (УРСС), 2007*
**Дефоре Луи-Рене**
Болтун. Детская комната.
Морские мегеры.
*Иван Лимбах, 2007*
**Дюпейрон Франсуа**
Великий вечер
*Деком, 2007*
**Кайуа Роже**
Игры и Люди
*ОГИ, 2007*
**Клюни Клод-Мишель**
По ту сторону от мертвых
*Академический проект, 2007*
**Кожев Александр**
Атеизм
*Праксис, 2007*
**Кожев Александр**
Понятие власти
*Праксис, 2007*
**Леви-Стросс Клод**
Мифологики:
Происхождение застольных обычаев
*Free Fly, 2007*
**Леви-Стросс Клод**
Мифологики:
Человек голый
*Free Fly, 2007*
**Лиль-Адан Вилье де**
Бунт
*Три Квадрата, 2007*
**Мурлева Жан-Клод**
Зимняя Битва
*Самокат, 2007*
**Топор Ролан**
Принцесса Ангина
*Самокат, 2007*

Жан-Поль Сартр.
Автобиографизм в литературе, философии и политике
*СПБГУ, 2007*
Мода и стиль в фотографии 2007
*Московский дом фотографии, 2007*

**2008**

**Бадантер Робер**
Смертная Казнь.
Отмена смертной казни
*Nota bene, 2008*
**Батай Жорж**
Процесс Жиля де Рэ
*Колонна, 2008*
**Бобер Робер**
Залежалый товар
*Текст, 2008*
**Володин Антуан**
Малые ангелы
*ОГИ, 2008*
**Кастель Робер**
Метаморфозы социального вопроса
*Институт экспериментальной социологии / Алетейя, 2008*
**Лакан Жак**
Семинар 17.
Изнанка психоанализа
*Гнозис, 2008*
**Лиотар Жан-Франсуа**
Постмодерн в изложении для детей
*РГГУ, 2008*
**Луи-Комбе Клод**
Вонзайся, черный терновник
*Академический проект, 2008*
**Маржерет Жак**
Состояние российской империи
*Языки славянской культуры, 2008*
**Неклюдова Мария**
Искусство частной жизни
*ОГИ, 2008*
**Пьеге-Гро Натали**
Введение в интертекстуальность
*ЛКИ (УРСС), 2008*
**Радваний Жан**
Постсоветские пространства
*Nota bene, 2008*
**Ришелье**
Политическое завещание
*Ладомир, 2008*
**Фризо Мишель**
Новая история фотографии
*Machina, Андрей Наследников, 2008*

**2009**

Антология современной французской драматургии
*Новое литературное обозрение, 2009*
**Беттанкур Пьер**
Страна навозников
*Амфора, 2009*
**Вейль Эрик**
Гегель и Государство
*Русский миръ, 2009*
**Гольдман Люсьен**
Лукач и Хайдеггер
*Владимир Даль, 2009*
**Дюваль С, Юбеш Н, Инизан С, Лефорт Б**
Как дела, Земля?
*Мир Детства Медиа, 2009*
**Дюэм Жаклин**
Книга о правах человека
*Компас Гид, 2009*
**Жабес Эдмон**
Память и рука
*Комментарии, 2009*
**Кент Мишель**
Страшные сады
*Флюид, 2009*
**Конфиан Рафаэль**
Очарованный Варвар
*БСГ ПРЕСС, 2009*
**Лагарс Жан-Люк**
Мы, герои
*Журнал «Урал», Екатеринбург, 2009*
**Леско Давид**
Может быть
*Журнал «Урал», Екатеринбург, 2009*
**Немировски Ирен**
Властитель душ
*Текст, 2009*
**Немировски Ирен**
Осенние мухи
*Текст, 2009*
**Новарина Валер**
Оперетка понарошку.
Лучи тела
*Три квадрата, 2009*
**Перек Жорж**
Жизнь способ употребления
*Иван Лимбах, 2009*
**Тагиефф Пьер-Андре**
Цвет и кровь.
Французские теории расизма
*Ладомир, 2009*

Европейский контекст русского формализма
под ред. Е. Дмитриева
*ИМЛИ РАН, 2009*
Мода и стиль в фотографии 2009
*Московский дом фотографии, 2009*
Полночь XXI век.
Антология новейшей французской прозы
от издательства Minuit
*Амфора, 2009*

**2010**

**Арасс Даниэль**
Деталь в живописи
*Азбука-классика, 2010*
**Бонапарт Мари**
Женская сексуальность
*Культурная инициатива, Русский миръ, 2010*
**Брюкнер, Паскаль**
Парадокс любви
*Иван Лимбах, 2010*
**Вишнек Матек**
Замечательное путешествие медведей панда, рассказанное саксофонистом, у которого была подружка во Франкфурте
*Комментарии, 2010*
**Дьяков Александр**
Мишель Фуко и его время
*Алетейя, 2010*
**Жабес Эдмон**
Книга гостеприимства
*Комментарии, 2010*
**Жирар Рене**
Козел отпущения
*Иван Лимбах, 2010*
**Клодель Поль**
Познание Востока
*Эннеагон Пресс, 2010*
**Кристева Юлия**
Черное солнце
*Когито центр, 2010*
**Ле Клезио Жан-Мари Гюстав**
Блуждающая звезда
*Текст, 2010*
**Перре Дельфина**
Я, волк и шоколадки
*КомпасГид, 2010*
**Сандрар Блэз**
Проза о транссибирском экспрессе
*Самокат, 2010*
**Шеффер Жан-Мари**
Что такое литературный жанр
*УРСС, 2010*
**Энафф Марсель**
Клод Леви-Стросс и структурная антропология
*Гуманитарная академия, 2010*
Москва – Владивосток 2010: французские писатели в России
*Флюид, 2010*

**Готовятся к изданию**

**Володин Антуан**
Дондог
*Амфора*
**Грумберг Жан-Клод**
Дрейфус. Мастерская.
Свободная зона
*Текст, 2010*
**Савицкая Эжен**
Мертвые хорошо пахнут
*Амфора*
**Энар Матиас**
Вверх по Ориноко
*Флюид*

Антология современной французской пьесы, том 2
*NLO*

Составители:

**Марк Саньоль,** руководитель отдела книги Посольства Франции в России
**Константин Кузнецов**
**Наталия Парусникова**

Макет: **Юрий Толкачев**

Тираж: 1000 экз.

Responsables du projet :

**Marc Sagnol,** chargé de mission pour le livre de l'Ambassade de France en Russie
**Constantin Kousnetsov,** assistant
**Natalia Parousnikova,** médiathécaire /assistante

Maquette : **Iouri Tolkatchev**

Tirage : 1000 ex.

# *Programme*

*A Pouchkine*